

5/2016 | 8 €

PLAYGROUND@LANDSCAPE

P@L



Schulhofgestaltung:

**SPIELEN
CHILLEN** +

**Schoolyard design:
PLAY + CHILL**



SHOWROOM

Spielplatzgeräte – entwickelt, um motorische Fähigkeiten zu fördern

Playground equipment – designed to promote motor skills



GaLaBau 2016

gardening, landscaping,
greendesign.

MESSE / FAIR

Detaillierter und differenzierter Nachbericht zur Leitmesse GaLaBau

Detailed and differentiated follow-up report on GaLaBau leading trade fair

www.playground-landscape.com

Woodville

Gut Holz!

Woodville vereint den natürlichen Charakter von Holz mit der Langlebigkeit von Metall.

www.berliner-seilfabrik.com



Mehr
Informationen
anfordern:

[info@berliner-
seilfabrik.com](mailto:info@berliner-seilfabrik.com)


Berliner
Spielgeräte fürs Leben

Qualität. Qualität. Qualität.

„Das Nirwana ist eine bestimmte Qualität des Geistes“. Nun ist das Nirwana die Messe GaLaBau – und die Qualität hat gestimmt. Was sagt Rolf Keller, Mitglied der Geschäftsleitung der NürnbergMesse, immer: „Qualität ist für die Messe GalaBau ein Muss!“ Wenn auch die Bezeichnung „Qualität“ an sich keine Bewertung beinhaltet, wird der Begriff im Alltag oft wertend gebraucht. Qualität etwa als Gegenstück zu Quantität. Quantität bezeichnet lediglich die Menge von qualitativen Eigenschaften und drückt sich daher in Mengen- oder Messwerten aus. „Quantität ist nicht gleich Qualität.“ Die Redewendung bezieht sich jedoch darauf, dass in der Alltagssprache Qualität oft ein Synonym für Güte ist. Kauft ein Kunde ein Produkt oder eine Dienstleistung und erfüllen diese die Wünsche des Kunden, so haben sie im Allgemeinen Sprachgebrauch eine „gute Qualität“. Dieses subjektive, kundenbezogene Qualitätsverständnis lässt sich nur sehr schwer insbesondere



durch Marktforschung erfassen, da es sich individuell stark unterscheiden kann. Daher richtungsweisender: „Qualität ist, wenn der Kunde wieder kommt und nicht die Ware.“ Diesbezüglich müssen Stefan Dittrich und sein Team von der NürnbergMesse viel richtig gemacht haben, denn viele Hersteller von Spielplatzgeräten werden wiederkommen – auf die GaLaBau 2018: Tilo Eichinger (1. Vorsitzender BSFH / eibe) spricht von einer Top-Veranstaltung. Für Cornelia Duckert (Berliner Seilfabrik) war es eine sehr positive und intensive Messe. Auf der anderen Seite: „Qualität heißt, weniger Ärger mit dem Kunden.“ Also doch alles purer Eigennutz von Stefan Dittrich und der NürnbergMesse? Keineswegs, denn Stefan Dittrich weiß: Das Runde muss ins Eckige und „Qualität erkennt man vor allem daran, dass sie nicht abnutzt“. Viele Hersteller werden dieses im Jahr 2018 gerne kontrollieren. Nachzulesen in den Messe-Statements auf den Seiten 70 ff. dieser P@L-Ausgabe. ■

Thomas R. Müller, Chefredakteur Playground@Landscape

Quality Quality Quality

„Nirvana is a distinct quality of the spirit.“ Nirvana is now the GaLaBau Trade Fair – and the quality was just right. Rolf Keller, a member of the management team for the NürnbergMesse always says: „Quality is a must for the GaLaBau Trade Fair!“ Even if the label, „quality“ does not in itself imply any evaluation or assessment, the term is often used in everyday speech to mean that a judgement is being made. Quality is seen to some extent as the counterpart to quantity. Quantity describes only the amount of characteristics pertaining to quality and is therefore expressed in amounts of measurement values. „Quantity is not the same thing as quality.“ This expression however refers to the fact that in everyday speech quality is often used as a synonym for good. If a customer purchases a product or a service and if these satisfy the customer's requirements, in everyday parlance they possess „good quality“. This subjective, customer-related understanding of quality is very difficult to record in market research, since it can differ markedly from case to case. Thus, a more useful and apposite definition is: „Quality exists, when it is the customer who returns and not the goods, which are returned.“ In this respect Stefan Dittrich and his NürnbergMesse team must have got a lot of things right, for a very large number of manufacturers of play equipment will be returning to GaLaBau 2018. The First Chairman of BSFH / eibe, Tilo Eichinger talks of a top-rate event. Cornelia Duckert from Berliner Seilfabrik thought that it was a very positive trade fair, which crammed a lot in. On the other hand: „Quality means less hassle with the customers.“ So, all of this is pure self-interest from Stefan Dittrich and the NürnbergMesse? Not at all, for Stefan Dittrich is well aware that the round ball must go into the rectangular goalmouth and „the primordial mark of quality is that it does not wear out.“ Many manufacturers will be eager to test out this adage in 2018. Read more in the Trade Fair Statements on pages 70 onwards in this edition of P@L. ■

Thomas R. Müller, Chief Editor Playground@Landscape

neue Welten erkunden



ZIMMER.  BST
Spielraumgestaltung
www.zimmerobst.de



TRENDS

Neue Produkte

New trends – New products

S. 6

COVERSTORY

Spiel- und Bewegungsräume aus entwicklungspädagogischer Sicht (Jun. Prof. Dr. Rolf Schwarz)

Playing and exercise areas from the development teacher's perspective (Assistant Professor Dr. Rolf Schwarz)

S. 14

ADVERTORIAL

smb Seilspielgeräte GmbH Berlin

S. 26

REPORT

Außergewöhnlicher Pausenhof-Spielplatz in Berlin Neukölln

Outstanding schoolyard-playground in Berlin Neukölln

S. 28

Modernisierungsschub an zwei friesischen Dorfschulen

A boost to modernisation at two rural schools in Friesland

S. 32

Positionierung einer Schule als zentrales Sport- und Freizeitzentrum

Schoolyards serve as sports and leisure centre

S. 36

Gesamtanlage mit Kindergarten, Schule, Sporthalle und Schwimmbad

Large complex with nursery school, school, sports hall and swimming pool

S. 42

Spiel und Bewegung in einer Berliner Notunterkunft für Flüchtlinge

Playing and moving at a refugee camp in Berlin

S. 46

Bewegungsfreundliche Pause

When break-time means exercise

S. 50

Wer redet wann mit wem? Und vor allem wie?

Who is talking when and to whom?

And, above all, how?

S. 54

Zu den Gesundheitsrisiko des sitzenden Lebensstils

On the health risks of the sedentary lifestyle

S. 58

Erholung und Abenteuer im Grünen

Recreation and adventure amid the world of nature

S. 64

SHOWROOM

Spielplatzgeräte – entwickelt, um motorische Fähigkeiten zu fördern

Playground equipment –

designed to promote motor skills

S. 66

Fair / GaLaBau-Review



GaLaBau 2016
gardening landscaping
greendesign.

Umfangreicher Nachbericht zur Leit-Messe GaLaBau

Comprehensive follow-up report on the GaLaBau leading trade fair

S. 70

ASSOCIATIONS

BSFH-News

S. 84

S&L SPORTS & LEISURE FACILITIES

Den richtigen Belag für den Sportplatz finden

Finding the right surface for the sports ground

S. 88

Einstreugranulate – Taktgeber auf dem Kunstrasenplatz

Infill granules – Impulse generator on an artificial turf pitch

S. 92

6. sportinfra – Alles rund ums Thema Sportstätte

6th sportinfra – Everything to do with sports facilities

S. 96

Der Sport- und Freizeitpark Rems

The Sport and Leisure-time Park Rems

S. 102

Zweiter Kunstrasen für Schweizer Super League

Second artificial turf pitch for the Swiss Super League

S. 104

BUSINESS MIRROR

Branchen- und Herstellerverzeichnis

Manufacturers and trade directory

S. 106

PREVIEW | IMPRESSUM

S. 113

DATES

S. 114



MIT SICHERHEIT

STRAHLENDE GESICHTER!



NEU
Online-Shop:
www.espas.de

espas  [®]
SPIELGERÄTE & STADTMOBILIAR

espas® GmbH
Graf-Haeseler-Straße 7-11
D-34134 Kassel

Tel: +49 (0)561/574 63 90
Fax: +49 (0)561/574 63 99

info@espas.de
www.espas.de

► Kraiburg Relastec setzt neue Impulse: interaktiv

► *Kraiburg Relastec sets new impetus: interactive*

Die bekannten und bewährten Euroflex® Fallschutzplatten, Euroflex® Pilze und die Euroflex® Tiere Elefant, Nashorn und Dromedar wurden zu interaktiven Spielgeräten weiterentwickelt und verbinden nun optische und akustische Signale mit Bewegung, Entdecken und Lernen: Platten beginnen zu leuchten, Pilze beginnen zu reden und die Tiere werden lebendig. Wir sind uns sicher, dass Kinder und Teenager diese Innovationen begeistert annehmen werden, da sie zeitgemäß Bewegung und interaktive Kommunikationstechnik verbinden. Weitere Informationen unter www.kraiburg-relastec.com



The well-known, well-established Euroflex® Impact Protection Slabs, Euroflex® Mushrooms and the Euroflex® Animals, Elephant, Rhino and Dromedary, were further developed into interactive items of play equipment and now connect optical and acoustic signals to movement, discovery and learning: Slabs start to shine, mushrooms start to talk and animals come to life. We are certain that children and teenagers will welcome these innovations enthusiastically as they combine movement and interactive communication technology in a contemporary manner. Further information can be found at www.kraiburg-relastec.com



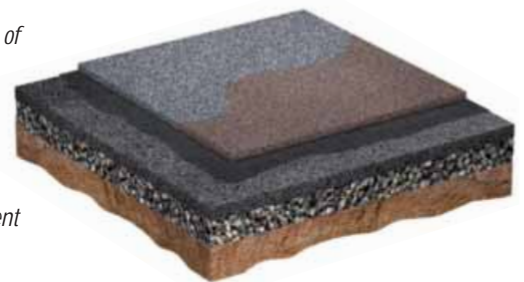
► Stoßdämpfender Outdoorboden playfix

► *Shock-absorbing playfix outdoor flooring*

Mit playfix workout reagiert die Berleburger Schaumstoffwerk GmbH auf die Nachfrage in der Sportbranche. Der stoßdämpfende Outdoorboden ist für Trendsportarten wie Parkour oder Calisthenics geeignet. Playfix workout vereint hervorragende Fallschutzeigenschaften mit den sportfunktionellen Eigenschaften der Regupol kombi-Serie des Unternehmens. Die Betreiber haben durch die nahezu endlosen Gestaltungsmöglichkeiten die Mittel, Logos, Schriftzüge oder auch Trainingsszenarien in den Boden zu integrieren. Der Outdoorboden wurde in enger Zusammenarbeit mit den führenden Herstellern von Calisthenics-Geräten entwickelt.

Weitere Informationen: www.berleburger.com

With its playfix workout range, Berleburger Schaumstoffwerk GmbH is meeting the demands of the sports industry. The outdoor flooring range is well suited to trendy sports such as Parkour or calisthenics thanks to its shock-absorbing properties. playfix workout brings together excellent fall-protection qualities with sport-functional characteristics of the company's Regupol combi series. Area operators have almost limitless configuration possibilities that would allow them to integrate equipment, logos, signatures or even training scenarios into the flooring. The outdoor flooring was developed in close collaboration with leading calisthenics equipment manufacturers. Further information: www.berleburger.com



► Großer Spielspaß auf kleinem Raum ► *Big play fun in a small area*

Der neue Kletterglobus der Linie M GmbH bietet Kindern ab 5 Jahren alles, was das Kletteräffchenherz begehrt: schnell die Wand hoch, sich zur Stange hangeln und hinunterrutschen. Und dann in umgekehrter Reihenfolge zurück!

Die dreiteilige Konstruktion lässt sich leicht transportieren und installieren. Mit einem Platzbedarf von nur 230x230 cm ohne Fallraum, findet der Kletterglobus auch auf kleineren Arealen ein Fleckchen. Und nicht vergessen: nur kletternde Kinder sind glückliche Kinder! Weitere Informationen erhalten Sie auf www.linie-m.de oder unter Tel. 06047 97121.

The new climbing globe by Linie M GmbH offers children from the age of 5 everything that a little monkey could possibly desire. Scramble up the wall, grab on to the pole and slide down. Then reverse the order and do it again! The three-piece construction is easy to transport and install. Covering just 230cm x 230cm excluding the fall protection area, the climbing globe will find a spot in the smallest areas. Don't forget: only climbing children are happy children!



Further information can be found at www.linie-m.de or by calling +49 (0) 6047 97121.

► Gefährlicher Piratenturm mit hoher Sicherheit

► Dangerous pirate tower with excellent safety

Die Firma Seibel Spielgeräte hat einen neuen Abenteuer-Turm konstruiert, der nicht nur durch den naturkrummen Wuchs seiner Pfosten gefährlich wirkt, sondern auch durch die komplett verdrehten schiefen Ebenen der Pfosten und aller Spielelemente besonders ältere Kinder über 8 Jahren reizt. Der Turm wurde nach der DIN EN 1176 gebaut und abgenommen. Sowohl Rampen und Rutschstangen als auch Netze und Leitern sind in dieser brandneuen Produktserie verdreht. Dadurch werden hier die motorischen Fähigkeiten z.B. beim Überhang-Klettern gefordert und neue Bewegungsabläufe geschult. Die Variante „Abenteuer-Turm Pirat“ wurde zur Galabau 2016 erstmals präsentiert. Eigene Ideen können vom Kunden selbst mit Schere und Buntstift ins druckfrische Prospekt gebastelt und angefragt werden. Das Seibel-Kreativteam verwandelt Ihr liebstes Abenteuer in ein Spielgerät:

www.seibel-spielgeraete.de

The company Seibel Spielgeräte has created a new adventure tower that looks dangerous not only because of its naturally crooked posts, but also due to the completely twisted and lopsided levels of both the posts and the play elements. The tower is particularly appealing to older children aged 8 and over. The tower was built and inspected in accordance with the DIN EN 1176 standard. It's not only the ramps and fireman's poles that are "wacky" in the brand new product series, but also the nets and ladders. This helps challenge and develop motor skills: for example, climbing is developed on the overhang and new ranges of motion are taught. The 'pirate adventure tower' was first introduced to the public at Galabau 2016. Customers themselves can use scissors and colouring pens on the freshly printed prospectuses to come up with and request their own ideas. The creative team at Seibel will transform your favourite adventure into a playground attraction:

www.seibel-spielgeraete.de



echte Sicherheit pures Vergnügen



öcocolor



öcocolor ist auch in der Schweiz, Österreich und den Niederlanden erhältlich. Mehr Info im Internet.

öcocolor Fallschutz, Wege- und Bodenmaterial ist sicher, wirtschaftlich, umweltfreundlich, pflegeleicht, bei jeder Witterung nutzbar, einfach zu verbauen, vielfach geprüft und zertifiziert.

Hemkenroder Straße 14
D-38162 Destedt
Tel. +49 (0) 5306 941444
Fax +49 (0) 5306 941445
www.oecocolor.de


Spielplatzbelag
Fallschutz



► Fontänen aus dem Wasserwald: Beobachten oder mitspielen

► *Fountains from the water forest: watch or play along*

Der neue „Wasser-Erlebnis-Spielplatz Contwig“ ist das erste von insgesamt drei Impulsprojekten im Rahmen des Tourismus-Konzeptes der Verbandsgemeinde Zweibrücken-Land. Mit attraktiven Freizeitangeboten sollen der Tages- und Mehrtagestourismus sowie die weichen Standortfaktoren im Landkreis Südwestpfalz gefördert werden. Der Gemeinde Contwig kommt mit ihren 5.130 Einwohnern in diesem Verband eine zentrale Rolle zu. Die Umstrukturierung sah einen circa 2.500 Quadratmeter großen Wasser-Erlebnis-Spielplatz anstelle des alten Minigolfplatzes vor. Der 2016 fertiggestellte Wasserspielplatz ist während der Sommermonate über das benachbarte Warm-Freibad und den vorbeiführenden Fuß- und Radweg zu erreichen. In der Nebensaison ist er nur von außen zugänglich. Aus Gründen der Verkehrssicherheit wurde das Areal eingezäunt.

Die Planung nimmt konzeptionell das Motiv einer Lagune auf, die von amorphen Hügeln umgeben ist. Innerhalb der Lagune sind zwei muschelförmige Spielinseln arrangiert, mit einem jeweils eigenen Thema:

Die kleinere Spielmuschel beherbergt eine Matschanlage. Mit einer Schwengel-Pumpe wird Grundwasser über Rinnen auf Matschtische befördert, die unterschiedlich hoch angeordnet sind. Der Wasserfluss kann auf einfache Art mit Sand umgeleitet werden. Die Kinder lernen dabei auf spielerische Art und Weise die Prinzipien von Ursache und Wirkung kennen.

In der größeren Spielmuschel ist eine stilisierte Wasserlandschaft mit Pumpen, Staustufen, Kanälen, Trittsteinen und Felsmotiven entstanden, die den Erlebnissschwerpunkt der Anlage bildet. Sie umfasst mehrere Spielstationen mit unterschiedlichen Wasser-Einspeisepunkten. An der höchsten Stelle befindet sich der „Wasserwald“ mit seinen bis zu vier Meter hohen Holzmasten, an deren Enden sich Wasserdüsen befinden. Wird „interaktiv“ ein Pumpenhebel betätigt, werden die in der Nähe stehenden Personen von oben durch senkrechte, rotierende, pilzartige oder sprühende Fontänen nass gespritzt.

Das Konzept des Wasser-Erlebnis-Spielplatzes orientiert sich am ländlich geprägten Umfeld von Contwig, einem Dorf der Steinmetze und Maurer. Die Miniatur-Wasserlandschaften wirken sehr naturnah und interessant: Sie animieren die Kinder zum Spielen, Lernen und Entdecken. Die Auswahl der Spielgeräte erfolgte neben gestalterischen Aspekten insbesondere unter den Gesichtspunkten „Spielwert“ und „Interaktivität“. Es wurden hauptsächlich solche Geräte ausgewählt, an denen mehrere Kinder zur gleichen Zeit spielen können. Dies fördert die Gruppendynamik und verhindert ein Ausgrenzen der kleineren und schwächeren Kinder.

Kinder, Eltern und Großeltern finden Gefallen an dem hochwertigen Spiel-Angebot, begrüßt wurden von ihnen die Sauberkeit und Sicherheit der Anlage. Die meisten Besucher sind nach eigener Aussage gerne bereit, dafür die vom Betreiber festgelegte Benutzungsgebühr von einem Euro zu entrichten.

Weitere Informationen: Richter Spielgeräte GmbH, www.richter-spielgeraete.de oder Planungsbüro Stefan Laport, www.stefan-laport.de.

Fotos: Stefan Laport, Stefanie Hein

The new 'water adventure playground Contwig' is the first of, in total, three local projects created within the framework of the tourism concept devised by the Zweibrücken-Land municipality association. As part of the concept, single and multi-day tourism, as well as soft location factors in the Südwestpfalz district, are actively developed and supported. The community of Contwig with its 5,130 residents has an important role to play in this association. The restructuring plans envisaged a ca. 2,500m² water adventure playground on the site of the old mini golf course. The water adventure playground, which was completed in 2016, can be reached during the summer months via the neighbouring heated outdoor pool and the adjacent foot and cycle path. It is only accessible from the food path during the off season. For reasons of road safety, the area has been fenced in.

The planning incorporated aspects of a lagoon motif surrounded by unstructured hills. In the inner-lagoon area there are two mussel-shaped play islands, each with its own theme: The smaller mussel-shaped island harbours a mud play area. Ground water is ferried along channels to various mud tables at different heights via a handle pump. The flow of the water can be easily diverted by sand. The children learn the principles of cause and effect in a fun, play environment in the process.

The larger mussel-shaped island is home to a stylised water landscape with pumps, weirs, channels, stepping stones and rock motifs that form the focal point of the installation. It comprises several play areas with various water entry points.

At the highest point is the 'Water Forest' with its wooden masts that are almost four metres tall, and on whose ends water nozzles are attached. If a pump handle is 'interactively' operated then anyone standing in the vicinity will find themselves splashed by vertical, rotating or spraying fountains.

The water adventure playground concept is oriented to the local setting of Contwig, a village of masons and bricklayers, which is characterised by rural surroundings. The miniature water landscapes appear very close to nature and interesting: they encourage the children to play, learn and discover. The selection of play equipment took place in conjunction with design aspects, in particular from the point of view of 'play value' and 'interactivity'. Of primary importance was the selection of such equipment that could be used by several children simultaneously. This promotes group dynamics while preventing younger and smaller children from being excluded.

Children, parents and grandparents take pleasure in the high-quality play that is on offer. They were particularly appreciative of the cleanliness and safety of the play installation. The majority of visitors are, in their own words, more than prepared to pay the one Euro charge put in place by the site operator for using the facility.

Further information can be found at: Richter Spielgeräte GmbH, www.richter-spielgeraete.de or Stefan Laport Planning Office, www.stefan-laport.de.

Photos: Stefan Laport, Stefanie Hein

► Citybox auf dem Dach ► Citybox on a rooftop

Der UCC Campus Carlsberg in Kopenhagen ist mit rund 10.000 Vollzeitstudenten, 6.000 Teilzeitstudenten und 800 Lehrkräften eines der größten Bildungszentren Skandinaviens. Mitte August beendete IJslander die Montage der Citybox auf dem Dach eines der Campusgebäude. Die Citybox umschließt eine Fläche von 21 x 8 Meter und ist sieben Meter hoch. Anstelle der üblichen runden Stahlrohre wählte der Kunde Vierkantrohre. Diese ergänzen den massiven Charakter des Gebäudes und passen auch zu den bereits in der Vergangenheit errichteten Sportanlagen. Um die Citybox an die bestehenden I-Profile anzupassen, haben wir uns für eine RAL 3020 Beschichtung entschieden. Zusätzlich wurden Basketballkörbe angebracht. Da es nicht möglich war, die Basketballkörbe an einer Wand aufzuhängen, schuf IJslander eine spezielle Lösung, um die Körbe vom Dach der Citybox abzuhängen. Dank des verwendeten geräuscharmen Kabelsystems können die Studenten nun in der Citybox Sport treiben, ohne ihre Kommilitonen zu stören. Darüber hinaus bleiben die Transparenz und der ungetrübte Ausblick über die Stadt erhalten.

www.ijlander.com

UCC Campus Carlsberg in Copenhagen is one of the largest educational centres in Scandinavia with 10.000 fulltime students, 6.000 part-time students and 800 teachers. Mid August IJslander finished the installation of a Citybox on the rooftop of one of the buildings of the campus. It is a Citybox with a surface of 21 x 8m and a height of 7m. Instead of the standard round stainless steel tubes, the client choose square tubes. These match the sturdy character of the building and the already in the past installed sports facility. And in order to align the Citybox with the already existing I-profiles, we used a RAL 3020 coating. Also we installed basketball boards. Because it was impossible to hang the basketball boards on a wall, IJslander created a solution to hang the basketball boards from the rooftop of the Citybox. Students now can play sports in the Citybox without disturbing their fellow students because of the low-noise cable system used. In addition, the transparency and view of the city remains.

www.ijlander.com



Fallschutz und Spielplatzzubehör aus Recycling-Gummigranulat



NEU!

INTERAKTIVE SPIELKONZEPTE

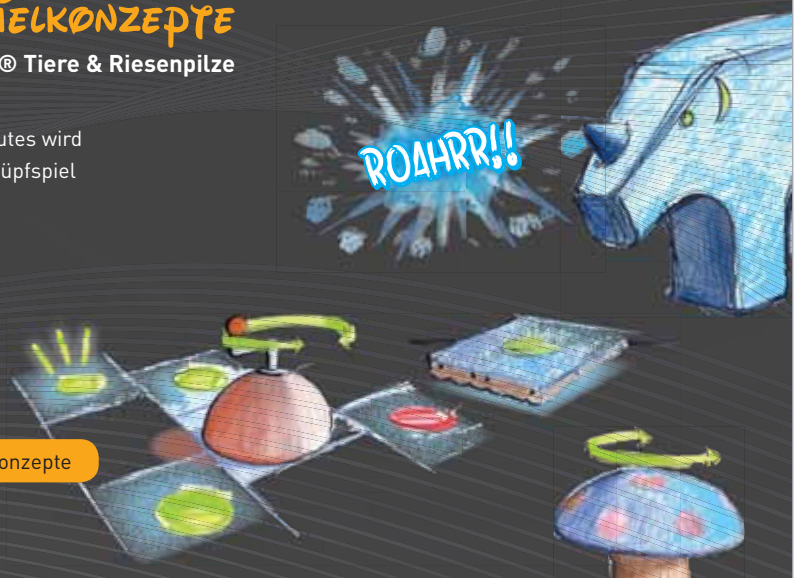
Erweiterung der EUROFLEX® Tiere & Riesenpilze

Beim Drehen der Kurbel am Schwanz bzw. des Pilzhutes wird Energie erzeugt, die eine MP3 Datei abspielt. Beim Hüpfspiel werden zusätzlich Platten zum Leuchten gebracht.

- Sound wird durch Muskelkraft erzeugt
- keine elektrische Stromversorgung benötigt
- USB Speicher für MP3 Audiodateien im Inneren

Für mehr Infos fordern Sie unseren Flyer an!

kraiburg-relastec.com/euroflex/interaktive-spielkonzepte



KRAIBURG Relastec GmbH & Co.KG

Fuchsberger Straße 4 • D-29410 Salzwedel

Tel.: +49 (0) 86 83 701-199 • Fax: +49 (0) 86 83 701-4199

euroflex@kraiburg-relastec.com • www.kraiburg-relastec.com/euroflex

EUROFLEX®



► Der Cube ist da ► The Cube is here

Nach The Globe präsentieren die Berliner nun das zweite Modell der Joe Brown Collection, welche als Erinnerung und Hommage an Joe Brown, den Erfinder der Seilspielgeräte, entstanden ist. The Cube hat die Grundform eines Würfels, der auf einer Ecke „steht“ und überzeugt durch sein futuristisches Design. Gleichzeitig bedient er sich zwei Klassikern der Spielplatzgestaltung. So bietet das Raumnetz den Kindern maximale Entwicklungsmöglichkeiten beim Klettern, indem es deren psychomotorische Fähigkeiten und dreidimensionales Vorstellungsvermögen fördert. Das Außengerüst bei The Cube besteht – wie bei allen Geräten der Joe Brown Collection – aus Holz. Als natürlicher Werkstoff vermittelt Holz sowohl optisch, als auch haptisch ein Gefühl von Wärme. Darüber hinaus passt es sich wunderbar der Umgebung an.

Um eine möglichst hohe Tragfähigkeit sowie Langlebigkeit zu erreichen, verwenden die Berliner Brettschichtholz und bedienen sich somit einem Baustoff aus dem Ingenieurholzbau. Brettschichtholz wird aus getrocknetem Holz gefertigt, ist mehrschichtig aufgebaut und kann so hohen statischen Belastungen standhalten. Die Tragfähigkeit verstärkt sich dadurch, dass diese Konstruktion aus vorsortierten und von Fehlstellen befreiten Hölzern hergestellt wird. Für das Gerüst von The Cube werden ausschließlich Lärchenhölzer in Lagen und gleicher Faserrichtung verleimt.

Zusammengefasst bietet The Cube aufgrund der verarbeiteten Materialien „natürlichen“ Kletterspaß und überzeugt gleichzeitig durch sein einzigartig futuristisches Design.

Mehr Cube unter www.berliner-seilfabrik.com

Following on from The Globe, the Berliner Seilfabrik is delighted to present the second model in the Joe Brown collection, which is in remembrance of and pays homage to Joe Brown, creator of rope play equipment. The basic shape of The Cube is that of a die 'standing' on one corner – it is a winning, futuristic design. It manages to employ two classics of playground design. The rope nets provide children with optimal development opportunities while climbing by promoting and stimulating their psychomotor abilities and three-dimensional imagination. The Cube's outer frame is, like all pieces in the Joe Brown collection, made of wood. As a natural raw material, wood conveys a sense of warmth both optically and to the touch. Furthermore, it fits into the surrounding area perfectly.

In order to maximise the load capacity and durability of the product, the Berliner Seilfabrik uses laminated timber, employing a product used in timber engineering in the process. Laminated timber is manufactured using dried timber which is brought together in layers, allowing it to withstand higher structural loads. The load capacity is increased by utilising pre-sorted timber that is free of knots in this structure. The framework of the Cube is made using only Larch wood glued together in layers with the wood fibre going in the same direction.

In summary, The Cube offers 'natural' climbing fun thanks to the processed materials and gives a winning impression as a result of its unique, futuristic design.

More Cube at www.berliner-seilfabrik.com

► Schaukelsitz Pärchensitz ► Swing seat, couples seat

Nicht nur Pärchen können sich in die Augen schauen, Groß und Klein, Jung und Alt. Blickkontakt, der Freude bringt. Den Spaß teilen. Miteinander Schaukeln, die Bewegung zusammen spüren, den anderen in Schwingung versetzen und dabei mitspüren. Was macht die Konstruktion aus: zwei Sicherheitschaukelsitze für Erwachsene, Sitze verbunden mit einem Rohrgerüst aus Edelstahl, mechanisch poliert, mit Edelstahlketten, für Schaukelhöhe 2,50 Meter. Mit und ohne haltenden Gurt möglich: integrativ.

Weitere Informationen über: Kinderland Emsland Spielgeräte, Tel.-Nr. 05937 971890, www.emsland-spielgeraete.de

It's not just couples who can look at one another, big and small, young and old. Eye contact that brings joy. Sharing fun moments. Swinging together, feeling the movement together, pushing your partner on the swing and enjoying the sensation alongside them. How is the structure made: Two safety swing seats for adults, seats connected by a metal tube frame made

from stainless steel, mechanically polished, with stainless steel chains reaching up to a swing height of 2.5 metres.

Optional safety belt: integrated. Further information can be found at: Kinderland Emsland Spielgeräte, Tel. No. +49 (0) 5937 971890,

www.emsland-spielgeraete.de



DELTOIK ALL OVER THE WORLD

MODULAR CLIMBING



"dreams come true"
Cemer[®]

www.cemer.com.tr - export@cemer.com.tr





► Pieper Holz setzt Zeichen bei Design-Möbeln

► *Pieper Holz points the way with its designer furniture*

Mit der neuen Produktlinie Novum setzt Pieper Holz bewusst neue Zeichen. Man etabliert hochwertige, stilvolle Eichen-Möbel für Gastronomie, Garten, Park und Terrasse. Aber was bietet diese neue Produktlinie den interessierten Kunden?

Die Serie Novum zeichnet sich auf den ersten Blick durch schlichte Eleganz aus. Die Möbel fügen sich stilvoll in ihr Ambiente ein. Zeitlos. Ohne ihren Charakter zu verbergen. Unvergänglich.

Ob Indoor oder Outdoor, die Möbelstücke sind individuell einsetzbar und können perfekt miteinander kombiniert werden. Das massive, hochwertige Eichenholz ist extrem witterungsbeständig und überzeugt durch seine unvergleichbare Haltbarkeit. Diese Möbel halten ein Leben lang! Ob für Restaurants, Gaststätten, Hotelausstattungen, ja selbst auf der Terrasse oder gar im Wohnzimmer. Jedes ausgelieferte Möbelstück ist ein Unikat und unverwechselbar. Das Holz verleiht den Möbeln einen edlen und gleichzeitig natürlichen Ausdruck, vereint Gemütlichkeit mit Stil. Das Design trifft in dieser Serie auch auf den ökologischen Aspekt. Zeitlos schönes Design, hergestellt aus garantiert nachhaltiger, regionaler Forstwirtschaft. Made in Germany. Aus Wäldern unserer Heimat.

Weitere Novum-Informationen unter: www.pieperholz.de

Pieper Holz is setting a trend with its new cutting-edge Novum furniture range. This consists of high-quality, stylish oak furniture for use by the catering trade and in gardens, parks and on terraces. And what does our new product range have to offer?

What will initially impress you will be the sheer elegance of our Novum products. And you'll find that they blend in perfectly with your own ambience. Timeless. But their specific features still come to the fore. Long-lasting.

Whether indoors or outdoors, the items can be used individually or they can be readily used in combination. They are made of solid, high-quality oak that is extremely weatherproof and is characterised by its incomparable durability.

This is furniture that will last a lifetime. Ideal for restaurants, bars and hotels; they are also perfectly at home on a terrace or even in a living room.

Every single item is unique and distinctive.

The wood provides the products with a sophisticated and yet still natural feel, combining style and comfort. And we have not forgotten the ecological aspects when designing our range. This timelessly attractive range is made of certified sustainable, locally-sourced wood. Made in Germany. From trees grown in Germany.

For more information on our Novum range, please go to: www.pieperholz.de

► Auszeichnung für innovatives Kindermöbel-Design

► *Award for innovative children's furniture design*

Kompan wurde erneut eine wichtige Design-Auszeichnung verliehen: Für die erst im Februar 2016 vorgestellte Möbel-Serie Indoor Flex hat das dänische Unternehmen den begehrten und renommierten „Red Dot“-Award für herausragendes Industrie-Design gewonnen. Die Produkte aus Kompan's Indoor Flex--Serie wurden von der Jury ausgezeichnet für besonders „innovatives Kindermöbel-Design“. Bei Indoor Flex handelt es sich um eine speziell für Kindergärten, Kitas und Krippen entwickelte Indoor-Möbelserie, deren Einzelteile sich nicht vielseitig einsetzen lassen.

„Wir wussten immer, dass die Vorstellungskraft von Kindern keine Grenzen kennt. Die Grenzen unserer eigenen Vorstellungskraft hat der Gewinn dieser besonderen Auszeichnung für unsere neue Möbelserie jedoch vollends gesprengt“, so Christian Seidl, Kompan Geschäftsführer für die Länder Deutschland, Österreich und Schweiz. Mehr Informationen unter www.kompan.de

Kompan once again won a major design award: Only in February 2016 the Danish company had introduced the furniture system Indoor Flex, which now won the coveted and renowned "Red Dot" Award for outstanding industrial design. The jury bestowed the award upon the products from Kompan's Indoor Flex line for their particularly "innovative children's furniture design". Indoor Flex is an indoor furniture system specifically designed for nursery schools, day-care facilities and play groups. "We always knew that children's imagination knows no bounds. However, winning this special award for our new indoor furniture line is completely beyond the bounds of our own imagination," so Christian Seidl, Kompan's Managing Director for Germany, Austria and Switzerland. For more information, please visit www.kompan.de.



► Pausenlose Bewegung auf dem Schulhof

► *Non-stop exercise in the school playground*

Fernsehen und Videospiele sind lustig... aber nur, wenn man es nicht übertreibt. Sich bewegen, mit anderen Kindern spielen, wachsen, seine Träume wahr machen und das eigene Leben leben, ohne nur Zuschauer zu sein - all diese Tugenden können unsere Kinder nur auf dem Spielplatz im Freien entfalten. Hierin sind sich alle Fachleute in Sachen der kindlichen Entwicklung einig. Daher spielen Kommunen und deren Entscheidungsträger eine wichtige Rolle, indem sie unsere Kinder in die Lage versetzen, sich auf noch schöneren, noch attraktiveren und noch sichereren Spielplätzen zu entfalten. Nach draußen gehen, sich bewegen, mit den anderen spielen, die eigenen Träume ausleben, so viel Positives, das unsere Kinder auf Spielgeräten im Freien entwickeln können. Aber Spielplätze sind nicht einfach nur ein Ort zum Spaß haben, sie sind mehr und mehr Lebensräume und Orte des Austauschs für alle – auch, und vor allem der Schulhof! Weitere Informationen: www.husson.eu



Watching TV and playing video games are great fun – but it is all too easy to overdo it. Getting exercise, playing with other children, growing up healthily, seeing one's dreams come true without being just a passive observer – these are the benefits that children experience when they are active outdoors in a playground. And all those with expertise in child development are unanimous as to the significance of this. This means that local authorities and decision-makers can play an important role by providing our children with the opportunity to enjoy playgrounds that are even more inviting, attractive and safe. Exercise in the fresh air, playing with the others, realising their fantasies; there is so much positive that we can offer our children by encouraging them to use playground equipment outdoors. But playgrounds are not simply somewhere to have fun; they are increasingly becoming important environments and places for interaction with others for everyone – and this is particularly the case with regard to school playgrounds. For more information, please go to: www.husson.eu



SIRIUS



red dot award 2015
winner urban design



GERMAN
DESIGN
AWARD
WINNER
2016

www.smb-seilspielgeraete.de

SPIEL- UND BEWEGUNGSRÄUME AUS ENTWICKLUNGSPÄDAGOGISCHER SICHT

Von Jun. Prof. Dr. Rolf Schwarz, Dipl. Päd.,
Institut für Bewegungserziehung und Sport (IfBS),
Pädagogische Hochschule Karlsruhe

Warum hierzu auch Spielplätze gehören

Um nicht nur gute, sondern sehr gute Spielplätze speziell für Kinder bauen zu können, muss man drei Fragen beantworten: Warum bewegt sich der Mensch überhaupt? Warum tut er das häufig spielerisch? Wie sehen die für dieses Verhalten entwicklungsförderlichen Räume aus?

Warum bewegt sich der Mensch überhaupt?

Der Mensch benötigt für seine Bewegungen Energie. Diese Energiegewinnung ist aufwändig, benötigt selbst Ressourcen und war zu vorzivilisatorischen Zeiten ohne hochkalorische Supermärkte, Schnellrestaurants und motorisierter Mobilität nur unter Gefahren herbeizuschaffen. Energie zu haben, um Bewegungen ausführen zu können, kann bisweilen negativen Stress (Disstress) bedeuten, wenn sich Aufwand und Nutzen nicht lohnen. Dabei verfolgt doch die Evolution ein eindeutiges Prinzip: Energiesparen. Die Höherentwicklung von Lebewesen folgt tatsächlich sogar der Ungleichung, dass die Gewinne die Verluste überwiegen müssen. Prägnant formuliert: Nur dann, wenn die aufgewandte Bewegung zu einem Ziel führt, das dem eigenen Organismus einen relativ überdauernden Überlebensvorteil bietet und in eine Zone mit höherem Verhaltenspotential überführt, wird der Aufwand vom eigenen Zellsystem legitimiert. Kurzum: Der Mensch bewegt sich freiwillig nur, wenn es Sinn macht (Schwarz, 2014). ▶

PLAYING AND EXERCISE AREAS FROM THE DEVELOPMENT TEACHER'S PERSPECTIVE

By Assistant Professor Dr. Rolf Schwarz, Dipl. Päd., Institut für Bewegungserziehung und Sport (IfBS - Certified Pedagogue at the Institute for Movement Education), Pedagogical University of Applied Sciences, Karlsruhe

Why do playing and exercise areas also include playgrounds?

In order to build playgrounds which are not simply good but more or less perfect and particularly suitable for children, it is important to reflect on these three questions:

Why do human beings move at all? Why do they often do that in a playful way? And what should development-assisting playing areas look like, if they are to cater for this natural behaviour?

Why do human beings move at all?

In any case, human beings need energy to move, although the production of energy itself requires a lot of effort and resources, which in prehistoric times without any supermarkets offering high-caloric foodstuffs or fast-food restaurants or motorised vehicles was very difficult and sometimes even dangerous to secure. Sometimes, it may also cause negative stress (distress) to muster the energy for physical exercise, in particular if energy input and benefit are not in balance. And not to forget: saving energy has always been the foremost principle of evolution. The further evolution of all beings is based on the indeterminate equation that the benefits must outweigh the input. In other words: only if the energy input leads to sustainable and survival benefits for our own organism and to a higher level of behaviour potential, our cellular system will legitimise the respective effort. In short: Human beings are only prepared to move, if it really makes sense (Schwarz, 2014). ▶



► Nun beobachten wir als Erwachsene aber zu Hauf Szenen wie diese: Zwei Kinder rennen wie wild hintereinander her, klettern nahezu synchron die Leiter auf den Spielturm hinauf, flitzen über die Hängebrücke zum zweiten Verbindungsturm, um dann mit vollem Schwung die Rutsche hinunter zu sausen. Der Vorgang wiederholt sich mehrere Male, bis zur völligen Erschöpfung. Das Verhalten ist eindeutig nicht auf Futtererwerb aus, kein Revierkampf, kein Fortpflanzungsritual, sondern scheinbar nur der verschwenderische Umgang mit Energie. Wohlstandskinder? Der Evolutionstheoretiker fragt sich an dieser Stelle: So viel Energieaufwand, für was? Wo liegt der Überlebensvorteil und der Sinn?

Warum bewegt sich der Mensch häufig spielerisch?

Eine sehr sinnvolle Antwort erhalten wir von der entwicklungspsychologischen Spieltheorie von Rolf Oerter (2011). Spielen sei das relativ folgen- und risikolose Erproben und Aus-testen eigener Möglichkeiten und Grenzen gegenüber Anforderungen der Umwelt. Wo die reale Wirklichkeit mit ihrem bisweilen unerbittlichen Ernstcharakter häufig keine zweite

Chance mehr zulässt, biete das Spielen einen Raum für das zweite Mal, für Fehler, Abweichungen und die Möglichkeit, unfertige Handlungstechniken über viele Wiederholungen zu echten Kompetenzen zu entwickeln. Das ist bei Kindern umso wichtiger, weil ihre Kompetenzen gegenüber den Anforderungen der Erwachsenen-Umwelt sowie der Natur noch unterlegen bzw. noch nicht überlebensdienlich ausgeprägt sind. Um der Dramatik dieses fundamentalen Gedankens noch größere Spannung zu verleihen: Dürften Kinder nicht spielen, nähme man ihnen die Möglichkeit weg, sich aufs Leben in einem relativen Schonraum vorbereiten zu können. Der Mensch, insbesondere das Kind, muss spielen dürfen, weil er sonst der Chance beraubt wird, all seine Fähigkeiten und sein Potential in Ruhe, Angstfreiheit, Sorgfalt und vollem Umfang auszuschöpfen. Um im Vokabular von Entwicklungspädagogen zu sprechen: Der hohe Energieaufwand im kindlichen Spiel hat den Sinn, noch weitaus größere, wenngleich schlummernde Energiereservoirs zu wecken, um langfristig ein höheres Potential ausschöpfen zu können.

Tatsächlich ist in diesem Sinne jedes spielende Kind ein potentiell "Wohlstandskind", weil sein Spiel zumindest für den Moment des Spielens selbst anzeigt, ob und wie es sich ►

► *We as adults can, however, often observe scenes like this: two children running behind one another, climbing up the ladder towards the play tower almost simultaneously, running across the rope bridge to the connecting tower and finally sliding down the chute at full speed. Children usually repeat such activities until they are totally exhausted. And it is absolutely clear that this behaviour is neither aimed at finding food, nor at territorial struggles, nor at any reproduction rituals. Apparently it just seems to be a wasteful consumption of energy. Is it because they are children of prosperity? An evolutionary theorist would consider the following questions: what is the motivation for such high energy input? What exactly is the benefit and what sense does it make?*

Why do human beings often practise physical activities in a playful way?

Robert Oerter's developmental psychological theory (2011) provides a reasonable answer to this question. According to his findings, playing is a relatively low-risk possibility to test out one's own abilities and limits in comparison to what the world around us may confront us with. Whereas playing offers possibilities for second attempts, to learn from mistakes, to find deviations and to turn unfinished techniques into practical competence through numerous repetitions, the sometimes unrelenting serious character of reality rather excludes second options. ►

NEU

KOMPAN®



Fitness & Gesundheit für alle



Neues Fitness- und Gesundheits-Konzept für jedermann

Von erfahrenen Fitness-Experten und Profisportlern entwickelt.



- Bewegungs- & Gesundheitsangebote an der frischen Luft
- kostenlos in der Gemeinschaft trainieren – für jedes Alter
- Attraktive Angebote für Muskelaufbau – Cardio- und Konditionstraining
- TÜV-zertifiziert nach EN16630
- Inklusion – jeder kann hier trainieren (Jugendliche, Senioren, Personen mit Handicaps)
- Wartungsarm + umfangreiche Garantien + vandalismusresistent
- Einzigartige und exklusive Geräte mit zum Patent angemeldeten Elementen

KOMPAN GmbH
Raiffeisenstraße 11, 24941 Flensburg
Tel.: 0461 77306-0, Fax: 0461 77306-35
spielen@KOMPAN.com
www.KOMPAN.de



Jetzt kostenlosen Katalog anfordern:
0461 77306-0
oder spielen@KOMPAN.com



► wohl fühlt. Spiel ist ein hervorragender Indikator für das Wohlbefinden für Kinder und deshalb nicht zu Unrecht eine essentielle Methode in der Diagnostik von Kinderpsychologen (Mogel, 2008). Spiel ist also aus gutem Grund durch die UN-Kinderrechtskonvention zu einem justiziablen Recht für Kinder weltweit geworden, kann ein- aber nicht mehr weggekragt werden und stellt das überlebensdienliche Fundament für eine gedeihliche Gesellschaft dar. Und das gilt im Grunde nicht nur für Kinder, sondern auch für Jugendliche, junge Erwachsene, einen "Best Ager" oder Senioren fortgeschrittenen Alters. Jedes Alter hat seine eigenen Herausforderungen, mit denen je speziell umgegangen und eine angemessene Lösung gefunden werden muss (Havighurst, 1953). Werden diese Entwicklungsaufgaben nicht bewältigt, ist der Aufbau einer gesunden Persönlichkeit gefährdet oder sogar unmöglich. Probleme des Lebens können im Spiel als Proberaum vorab gelöst werden, um ein positives Selbstwertgefühl für den Ernstfall aufzubauen und Selbstwirksamkeit zu empfinden (Bauer & Hurrelmann, 2015). Deshalb spielen unterschiedliche Generationen einerseits ihre spezifischen Spiele, andererseits gibt es aber auch Spiele, die zeitlos bleiben, weil sie wie ein roter Faden das typisch Menschliche verbinden: sich lebenslang zu entwickeln.

Wie sehen die für dieses Verhalten entwicklungsförderlichen Räume aus?

Überträgt man diese Gedanken auf einen sinnvollen Spielplatz/-raum, so ist klar, dass es "den" Spielplatz nur schwer geben kann. Entwicklungspädagogisch klar ist aber auch, dass es sich schlicht lohnen muss, dorthin zu gehen. Nur wenn die Spielinhalte als Herausforderungen zu den Möglichkeiten der Zielpersonen passen, können sie als bewältigbar erlebt und als Spiel von den Menschen angenommen werden. Viele Spielplatz/-raumforscher haben dazu den Begriff der "affordance" (Gibson, 1979) übernommen, der kurzgefasst ausdrückt, dass die Wahrnehmung eines vermeintlich Gewinn bringenden Angebots der Umwelt eine Aufforderung besitzt, die für sich selbst spricht, oder eben nicht. Die Entscheidung darüber, ob etwas als lohnend wahrgenommen wird oder nicht, hängt ab von den Kompetenzen, die ein Mensch besitzt. So ist eine Sitzbank für einen erwachsenen Menschen wahrscheinlich eine Aufforderung bzw. ein Angebot zu sitzen, weil er die Körpergröße und das motorische Können dazu hat. Aber für ein Kleinkind? Wohl eher ein Balanceobjekt. Umgekehrt kann ein simpler Hügel für ein Krabbelkind das wichtigste Spielobjekt des Tages sein, weil es seinem Bedürfnis nach motorischer Entwicklung und dem Ausloten von Mut und ►

Links: Was fordert hier wen auf? Spielplatzbau braucht Wissen über die Entwicklung spielender Menschen, weil die Angebote sonst nicht zu ihren Möglichkeiten passen. Der Effekt: Spielplätze verwaisen und veröden.

Left: What is the stimulating character of this offer? And who are the target persons? Designing playgrounds requires knowledge about the development of those playing there, because otherwise the offerings will not suit them, which would finally result in deserted playgrounds.



► This is all the more important for children, because their abilities are less competitive and not yet strong enough in comparison to the demands of the adult world. To add even greater tension to this fundamental thought: if children were not allowed to play, they would be deprived of their opportunity to prepare themselves for life in a relatively protected space. Human beings, particularly children, must be allowed to play, because otherwise they would be deprived of the chance to develop their full personal potential slowly and without any fear. A development teacher would put it like this: the high energy children usually invest in playing does definitely make sense because it holds the chance to produce even more, and to some extent slumbering energy. Thus, they will benefit from their full potential over the long term.

With this in mind, it is correct that every playing child is a potential child of "prosperity", because - at least for the moment - the way a child is playing shows if he or she feels well. Playing is an excellent indicator of children's well-being and an important method used by child psychologists for diagnostic purposes (Mogel, 2008). According to the Geneva-based Commission on the Rights of the Child, playing has become a justiciable right for children on a global level. This right can be claimed, but not be removed and represents the basic foundation of a beneficial society. Basically, this does not only apply to children, but also to youngsters and young adults, people in the prime of life or elderly persons. Life is challenging at every age. What is most important, is to know how to tackle these challenges in a creative way and to find appropriate solutions (Havighurst, 1953). Unresolved de-

velopment problems endanger the healthy personality development or even make it impossible. Playing serves as a kind of preliminary test which helps to develop positive self-esteem and self-effectiveness in order to be well prepared for emergencies (Bauer & Hurrelmann, 2015). That is why, on the one hand, the different generations have their own specific games, but on the other hand, there are also timeless games which link the different age groups because of the typical human need for continuing self-improvement and development.

And what do development-friendly areas look like, in consideration of the human movement behaviour?

In terms of a meaningful concept for playgrounds and playing areas, it becomes clear that it is almost impossible to create the "perfect" playground. From the development teacher's perspective, it is also clear, however, that going to the playground must be worth the effort. Only if the challenges of the play contents are within the target persons' possibilities, they can be perceived as manageable and will thus be accepted as a game. In this context, many play area investigators have taken over the term "affordance" (Gibson, 1979). In short, this means that the perception of an offer made by the environment must have a highly stimulating character which clearly speaks for itself. The decision, whether something is considered to be worthwhile or not, depends on the competences of the respective person. For adults, it seems obvious that a bench represents an invitation for them to sit down on it, because they have the necessary height and ►

Spielplatzgerät "Fliegender Teppich" „Aladin“
Art. 0190120

Auf die Plätze, fertig, los!
Die Krippenkinder können kommen.



Fliegender Teppich „Aladin“

Das ideale Spielgerät für den U3-Bereich. Wir helfen unsern Liebsten dabei, die Welt spielend und sicher zu entdecken.



Förderung
des Balancegefühls



Spielhöhe 40cm



Fördert das gemeinsame
Spielen und Lernen

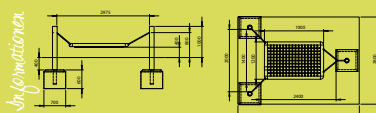
Seilfabrik Ullmann GmbH
Ermlandstraße 79
D-28777 Bremen
Fon +49 (0) 421 69 038 - 8
Fax +49 (0) 421 69 038 - 75
info@seilfabrik-ullmann.de



SEILFABRIK ULLMANN
Usacord



www.usacord.com



Für die Neugier in dir!
Jetzt auch auf facebook.



► Angst nachkommt, wohingegen der Erwachsene darin kein Angebot erkennen kann, eher ein Hindernis. "Der" Jugendliche hingegen nutzt die Sitzbank möglicher Weise als Unterlage für seine spektakuläre Skateboardübung oder schlicht als Chillout-Plätzchen, wobei das Gesäß auf der Lehne sitzt und die Schuhe auf der Sitzfläche stehen; Hauptsache, es sieht cool aus. Salopp formuliert, muss also generell der Deckel zum Topf passen, damit aus einem Umweltsignal ein Anreiz wird, für den es lohnt sich zu bewegen. Und für die Spielplatz- bzw. Spielraumforschung gilt, dass die Platzangebote zu den Menschen passen müssen, für die sie gebaut sind.

Diese wissenschaftliche Erkenntnis sollte erhebliche Konsequenzen für die praktische Planung von Spielmöglichkeiten haben, bedeutet es doch nicht weniger, als dass die beste aller Spielplatzkonzeptionen darin besteht, die körperlich-motorischen, sozial-emotionalen und kognitiven Möglichkeiten des jeweils zu bedienenden Zielklientel zu erfassen, zu analysieren und angemessen zu deuten. Für eine gemischte Wohnraumsiedlung mit z.B. 600 registrierten Haushalten ist aus entwicklungspädagogischer Sicht deshalb eine vorherige Fragebogenuntersuchung ein absoluter Mindeststandard, sofern der Spielplatzbau nicht irgendeine kommunalplanerische Alibifunktion haben soll.

So ist dies auch jüngst geschehen bei einem Umgestaltungsprojekt einer Elterninitiative in Ladenburg (Rhein-Neckar-Kreis). Das Einzugsgebiet dieses klassischen 1970er Spielplatzes umfasst rund 1.200 Menschen gemischten Alters, verschiedener Berufs- und Interessengruppen. Die Pädagogische Hochschule Karlsruhe übernahm den partizipativen Beratungsprozess (Jugendgemeinderat, Kinder, Eltern, sonstige Anwohner, Bauamt) und führte eine für den Wohnbezirk repräsentative Studie durch. So konnte festgestellt werden, dass der optimale Bedarf (1000m² statt der vorhandenen 582m²) eines neuen Spielplatzes viel größer ist, als es der Stadt vorher bewusst war, dass die Kinderwünsche nur zu 40% mit den Vorstellungen der Eltern übereinstimmen, dass die Eltern teilweise komplett andere Vorstellungen über einen pädagogisch guten Spielplatz haben, als dies die wissenschaftliche Literatur tut, dass von 70% (!) aller Besuchstage die Kinder nicht alleine auf den Spielplatz dürfen und dass der Hauptgrund hierfür weniger auf dem neu zu projektierenden Spielplatz zu suchen ist, sondern im umgebenden Spielraum mit der hohen Verkehrsfährdung. Generell zeigen die Eltern ein hohes Besorgnispotential, was die mögliche Art und den Umfang an Unfällen ihrer Kinder angeht. Hätten die Beteiligten dies vorher alles nicht gewusst und wäre es nicht in einer Bürgerversammlung kommuniziert worden, wäre mehrfacher Schaden entstanden: Für den Hersteller, dessen möglicher Weise sehr geeignetes Angebot (Affordanz) nicht angenommen worden wäre, da die Erreichbarkeit nicht gewährleistet ist. Weiterhin der ideale ►



Links: Pieter Bruegel der Ältere – Die Kinderspiele (1560), Kunsthistorisches Museum in Wien. Das Spiel auf Plätzen als Alltagsverhalten von Kindern. Die Plätze waren logistisch auf Pferde und den Zweibeinigen des Menschen ausgelegt, nicht auf Autos.

Left Pieter Bruegel Senior - Children's Games (1560), The Museum of Art History in Vienna. The game on public spaces as the day-to-day-behaviour of children. In logistical terms, open public spaces had been designed for horses and bipeds, not for cars.

► *motoric skills. But for a young child a bench would rather be a balancing object. In the opposite case, toddlers may consider a simple hill as the most important playing object of the day. Because it fulfils the baby's need for physical development and for finding a balance between courage and fear whereas an adult would rather regard it as an obstacle. And in the third case, a youngster would probably use a bench as a base for his or her spectacular skateboard performances or simply as a chill-out place, sitting on the backrest of the bench with their shoes on the seat, as for youngsters the most important thing is to look cool. As the saying goes, the lid must match the pot. Therefore, the respective environmental signal must produce the necessary incentive effect for doing exercise. In the context of playground research, this means that it should be taken into account that the available playing area is suited for the needs of its target group.*

Hence, these scientific findings should have significant consequences for the practical planning of playing facilities, because according to them, an optimum playground concept always includes an appropriate analysis of the motoric abilities and the social, emotional and cognitive skills of the respective target group. From the development teacher's perspective, as a minimum standard, a residential area with, for example, 600 registered households should be surveyed by means of questionnaires and interviews. Otherwise, the construction of playgrounds would just have an alibi function for the local planning authority.

This has recently been the case with an improvement project of the local parents' initiative of Ladenburg (Rhine-Neckar area). The catchment area of this typical playground of the 1970s includes about 1,200 persons of different ages with different jobs and interests. The Pedagogical University of Applied Sciences in Karlsruhe has assumed the responsibility for the participative consultation process (between the local council for youth affairs, children, parents, local residents and the building authorities) and carried out a representative survey in this residential district. The results of the study showed that the City Council was not aware of the fact that, according to the needs of the target group, the new playground should be much larger than the former playground (1,000 sqm instead of the existing 582 sqm), that only 40% of the children's needs were in line with their parents' ideas

and that sometimes parents have completely different ideas about an educationally valuable playground in comparison to what can be found in the related scientific literature. Furthermore, it showed that children were only allowed to go alone to the playground on very few days (only 30% of all visiting days) due to the dangerous traffic situation in the surrounding area, but not because of the new playground project itself. In general, parents are very concerned about the type and extent of accidents which could happen to their children. If the persons involved had not been informed about these facts in advance and if the results of the survey had not been communicated in the citizens' convention, there would have been significant damage to all parties involved. Probably, the very qualified offer (affordance) of the manufacturer would not have been accepted, because the achievement of specified targets could not be guaranteed. This would, in turn, have resulted in immaterial damage to the children who would not have been able to benefit from the excellent playing offer because of their parents' worries. And finally the municipality shouldering the costs would have suffered because the investment of a five-digit amount would not have turned out satisfactory to its residents.

But what does the development-friendly playground – which is suited for the needs of the respective target group – look like? The best solution arose from the idea to create a playing space instead of a playground. What is the main difference between playgrounds and playing spaces? In historical conceptual contexts, public open spaces are "flat wide streets" (Greek: π , to be read "plateia hodós"), located in the city centre and clearly framed by houses and buildings. And due to the fact that in ancient times public meetings, markets and trading took place in the city centre, town squares were used as meeting points for everybody, also for playing children. Therefore, the playground itself is not a modern invention. It has always been there. Although children only played in those public spaces where adults allowed them to. As for instance documented in the psychological game theories of Oerter and Mogel, children usually only play where they are allowed to and where they feel safe and secure because the respective socio-emotional conditions are fulfilled. From a historical point of view, open public spaces are a kind of cultural object created by adults with the respective architectural parameters and regulations and children as accessories. ►

Original bleibt Original!

Der Katalog ist da!



Linie M

Metall Form Farbe

www.linie-m.de | vertrieb@linie-m.de | 06047 – 97 12 1



► Schaden für die Kinder, weil sie das tolle Angebot aufgrund der Elternsorgen nicht nutzen können und schließlich die bezahlende Kommune, deren Bevölkerung trotz einer höheren fünfstelligen Summe nicht zufrieden ist.

Wie sieht nun der für die dort lebenden Menschen entwicklungsförderliche Spielplatz aus? Die optimale Lösung für alle ergab sich aus dem Gedanken, nicht nur einen Spielplatz zu bauen, sondern einen Spielraum zu entwickeln. Was ist hierbei der wesentliche Unterschied? Begriffsgeschichtlich sind Plätze "flache, breite Straßen" (griech.: π , lies "plateia hodós"), die innerhalb einer Stadt klar umrahmt wurden von Häusern und Gebäuden. Und weil in den antiken Städten öffentliche Versammlungen, Märkte und Handel häufig stattfanden, waren Plätze grundsätzlich ein Ort für alle, auch für Kinder und ihr Spiel. "Der" Spielplatz ist also keine Erfindung der Neuzeit, sondern war immer schon existent, allerdings in der Öffentlichkeit für Kinder nur dort, wo es die Erwachsenen zugelassen haben. Denn wie insbesondere psychologische Spieltheorien (z.B. Oerter; Mogel) gut belegen, spielen Kinder immer dort, wo sie dürfen und wo die sozioemotionalen Bedingungen Sicherheit und Geborgenheit anbieten. Plätze sind historisch betrachtet also kulturelle Erwachsenenengebilde, mit entsprechenden architektonischen Vorgaben und Regeln und den Kindern als Beiwerk.

Ein Raum hingegen ist mehr als ein objektiver Platz, kein bloßer Ort, kein Quadrant oder eine Summe aus geografischen Pixeln auf einer Karte. Raum als Ausdehnung ist lebendig, weil man ihn aktiv bespielen, durchschreiten, begehen, erklettern, erkriechen, ergreifen, ihm zuhören, beschauen, erschnuppern

und bisweilen verköstigen muss, um ihn in seiner ganzen Fülle zu verstehen. Raum ist vieldimensional, ein Gitternetz aus sinnlich Erlebbarem. Dadurch wird er sinnvoll. Er braucht deshalb auch Zeit im Erleben, Lust am Entdecken und das Spiel als Verhaltensform, sich ihn subjektiv als möglichen Lebensraum anzueignen. Zwar hat er auch – vor allem in Städten – über Gesetze und Normen eine objektive Seite, doch was die Menschen mit ihrer Bewegung und sinnlichen Wahrnehmung daraus machen, bleibt als Raum individuell. Spiel- und bewegungspädagogisch zusammengefasst ist Raum:

1. Kein starrer Behälter, sondern ein dynamisches Relativ, das aktiv gestaltbar ist.
2. Menschen schaffen durch ihre körperliche Selbst-Bewegung Räume, die sie sinnlich erleben.
3. Die Geschwindigkeit der Raumbewegung geht mit der Qualität des sinnlichen Erlebens einher; Langsamkeit schafft Ortsidentität.
4. Räume werden dabei weder von Erwachsenen noch von Kindern nie nur als rational-mathematischer Kubus wahrgenommen (Euklidischer Raum), sondern auch und vor allem sinnlich-emotional und bewertend, also letztlich ästhetisch.
5. Räume können sich in diesem Sinne nicht auflösen; sie werden sozial de-, re- und konstruiert. Die Praktiken aktiver Raumbildung sind somit immer auch eine Form der Selbstbildung.
6. Sozialräume wirken einerseits kulturell bewahrend und vereinnahmend; die Stärke hängt vom Strukturiertheitsgrad ab. ►



► Space is much more than just an open public space, not just a mere place, a quadrant or a number of geographical pixels on a map. Extended space has a vivid character, because it is possible to play there actively, pass through it, get into it, climb on or creep into it, touch it, listen to and look at it, sniff it out and sometimes feed it, if one wants to understand it as a whole. Space is multi-dimensional, it is a grid of the sensually perceivable. That is what gives space sense. That is why it needs time for experience, the joy of discovery and playing as a means of adopting it as one's personal living space. Though it has - especially in urban areas - a more objective side due to rules and regulations, it retains its individuality in the world that those who use it have made of it through their movements and their sensual perception. Looking at it from a playing and movement-pedagogical point of view, Space is

1. no rigid enclosed room but a dynamic comparative, which can be actively designed for its purposes.
2. By their own physical movement people create space that they experience with all their senses.
3. The quality of our sensual experience depends on the speed we choose; being slow creates space identity.
4. That is why both adults and children will never perceive rooms as rational-mathematical cubes (Euclidian space), but will always look at them from a sensual-emotional, that is, esthetical point of view.
5. In this sense, rooms or spaces cannot dissolve; they are socially designed and redesigned. The practices of active room or space design are, at the same time and always, a kind of self-formation. ►

spielart GmbH

Präsentiert:
Vogelhäuser!

NEU!



Vejleåparken Dänemark

www.spielart-laucha.de

Rechts: Von der zentralistischen Spielplatzplanung als isolierter "Spielinsel" (roter Zielplatz) hin zur dezentralen Spielraumplanung als Netzwerk aus miteinander verbundenen Wegen, Straßen, Teilplätzen und kleinen Grünflächen (grünes Spielgitter)

Right: From centralised playground design as isolated "games island" (red target ground) to decentralised play area planning as a network of interlinked paths, streets, subspaces and small green areas (green play grid)



- ▶ 7. Räume ohne soziale Intervention (weder indirekt-symbolisch über Schilder noch direkt-interaktiv über Kontrollen) wirken andererseits aber auch ganz natürlich (natürliches Entwickeln).
- 8. Sozialräume können mit Individualräumen konfliktieren (Raumdivergenzen), da reale Raumbilder (z.B. die Kita, das Schulgebäude, das Stadtviertel) nicht mit den subjektiven Raumvorstellungen ("Meine Schule, meine Nachbarschaft, mein Spielplatz, ...") übereinstimmen müssen, so dass sich unterschiedliche Teilräume im Raum ergeben.
- 9. Ein Spiel- und Bewegungsraum besteht aus vielen Teilplätzen, die subjektiv zu einem zusammenhängenden Netz erst verknüpft werden müssen.

Im Sinne dieser neun Raummerkmale ist für die vollständige Entwicklung eines Spielraumes ausreichend Bewegung unerlässlich. Ohne Raum keine Bewegung, ohne Bewegung kein Spiel, ohne Spiel keine Entwicklung. Wir können also nicht so tun, als ob das Gedeihen einer Gesellschaft nur vom Bruttosozialprodukt abhängt. Wir sollten uns stattdessen fragen, welche Spielplätze wir innerhalb von größeren, weit umspannenden Spiel- und Bewegungsräumen bauen wollen, um motorisch fitte, sozial verträgliche, emotional ausgeglichene, körperlich gereifte, ja letztlich gesunde Menschen zu fördern. Die Frage kann weder ein Spielgerätehersteller allein beantworten, noch kann sie die Wissenschaft umsetzen. Hierzu gehören ebenso die Menschen, für die die Geräte sein sollen sowie die kommunale wie überregionale Politik, dies gesetzlich zu ermöglichen. Erfolgreicher, weil pädagogisch sinnvoller Spielplatzbau ist folglich Teil eines größeren Raumes, zu dem mehr als Geräte, nützliches Grün und etwas Geländemodellierung gehören. Optimaler Spielraumbau besteht aus:

erzähltes Spielraum abhängt. Wir sollten uns stattdessen fragen, welche Spielplätze wir innerhalb von größeren, weit umspannenden Spiel- und Bewegungsräumen bauen wollen, um motorisch fitte, sozial verträgliche, emotional ausgeglichene, körperlich gereifte, ja letztlich gesunde Menschen zu fördern. Die Frage kann weder ein Spielgerätehersteller allein beantworten, noch kann sie die Wissenschaft umsetzen. Hierzu gehören ebenso die Menschen, für die die Geräte sein sollen sowie die kommunale wie überregionale Politik, dies gesetzlich zu ermöglichen. Erfolgreicher, weil pädagogisch sinnvoller Spielplatzbau ist folglich Teil eines größeren Raumes, zu dem mehr als Geräte, nützliches Grün und etwas Geländemodellierung gehören. Optimaler Spielraumbau besteht aus:

- ▶ 6. *Social spaces convey a feeling of cultural preservation and absorption; how much, depends on their degree of structuring.*
- 7. *Spaces with no social intervention (neither indirect-symbolic via signs nor directly interactive due to being under control) can also give a natural impression (natural development).*
- 8. *Social spaces can be conflictive with individual spaces (room divergences), as real ideas of space (e.g. the nursery, the school building, the urban district) do not necessarily coincide with subjective ideas about such spaces ("my school, my neighbourhood, my playground, ..."), which may lead to the perception of different subspaces in one space.*
- 9. *Space for playing and movement or exercise consists of many subspaces, which, on the subjective perception level, need to be linked up to a coherent network.*

In the context of these nine space definitions sufficient movement and exercise areas are indispensable for the full development of playing space. Without space there is no such thing as movement or exercise, without playing there is no development. We cannot pretend that the thriving of a society is dependent on no more than the gross national product. Instead we should ask ourselves which type of playgrounds we want to build in bigger, all-encompassing playing, movement and ex-

ercise spaces to help motorically fit, socially acceptable, emotionally balanced, physically mature, and finally, healthy people. This is a question which cannot be answered by play equipment manufacturers alone, nor can it be implemented by science. Here, we have to involve those for whom such equipment is meant as well as political decision-makers on both the communal and nationwide level so as to find the necessary legal solutions. Successful, i. e. pedagogically valuable playground design is therefore part of a bigger space, which needs more than only play equipment. It needs useful green areas and some landscaping. To achieve an ideal playing area design, it needs:

- *consulting, which includes all stakeholders of a residential and living area and which does not only plan for a short but at least for a medium-term period.*
- *diagnosing, analysing and appropriately interpreting the exact development needs, resources and limits of both those who will play there and the playing space itself.*
- *linking neighbouring paths, streets, open spaces and green areas (corridors) with the playground, thus making the whole a coherent playing, movement and exercise area for those on their way to it and reaching it.*
- *abstaining from the idea that playing should be assigned to an isolated and sealed off space ("games island") and realising*

- einer Beratungsleistung, die partizipativ alle Interessengruppen eines Wohn- und Lebensraumes einbezieht und nicht nur kurz-, sondern mindestens mittelfristig plant.
- einer dazugehörigen Diagnostik, die genau die Entwicklungsaufgaben, Ressourcen und Grenzen von Spielenden und des Spielraums erfasst, analysiert und angemessen interpretiert.
- der Vernetzung von vor- und seitgelagerten Wegen, Straßen, Plätzen und Grünparzellen (Korridore) mit dem Spielplatz zu einem zusammenhängenden Spiel- und Bewegungsraum, so dass der Zielplatz mit der Erreichung und "Erwekung" verschmilzt.
- dem Umdenken, dass das Spiel nicht einer abgeschotteten Fläche zugewiesen wird ("Spielinsel") hin zu der Erkenntnis, dass Menschen überall und zu jeder Zeit spielen würden, wenn sie nur dürften. ■

Fotos: SMB / Rolf Schwarz

Literatur:

- Gibson, J.J. (1979/1982). The ecological approach to visual perception. Boston: Houghton Mifflin. Deutsche Ausgabe 1982: Wahrnehmung und Umwelt. Der ökologische Ansatz in der visuellen Wahrnehmung. München: Urban & Schwarzenberg.
- Oerter, R. (2011). Psychologie des Spiels. Ein handlungstheoretischer Ansatz (2. Aufl.). Weinheim: Beltz.
- Mogel, H. (2008). Psychologie des Kinderspiels (3. Aufl.). Heidelberg: Springer.
- Havighurst, R. (1953). Human development and education. London: Longmans.
- Schwarz, R. (2014). Frühe Bewegungserziehung. München: Reinhardt.
- Bauer, U. & Hurrelmann, K. (2015). Das Modell der produktiven Realitätsverarbeitung in der aktuellen Diskussion. Zeitschrift für Soziologie der Erziehung und Sozialisation, 35 (2), 155-170.

that human beings would play wherever they are and at any time, if only they were allowed to. ■

Fotos: SMB / Rolf Schwarz

Bibliography:

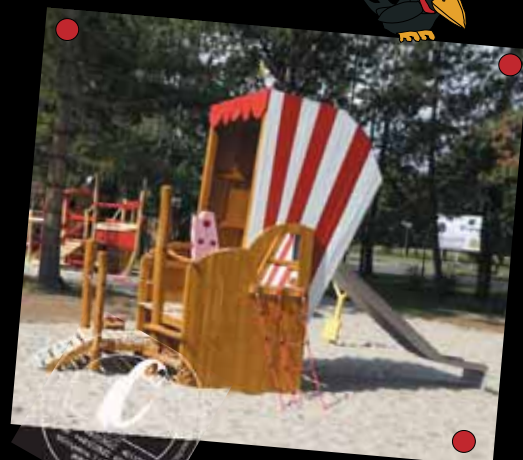
- Gibson, J.J. (1979/1982). Perception and Environment. The ecological approach to visual perception. Boston: Houghton Mifflin. German issue 1982: (Wahrnehmung und Umwelt. Der ökologische Ansatz in der visuellen Wahrnehmung. München: Urban & Schwarzenberg.)
- Oerter, R. (2011). The Psychology of the Game. An action-theoretical approach (second edition). Weinheim: Beltz. (Psychologie des Spiels. Ein handlungstheoretischer Ansatz (2. Aufl.). Weinheim: Beltz.)
- Mogel, H. (2008). The Psychology of the Children's Game (third edition). Heidelberg: Springer (Psychologie des Kinderspiels (3. Aufl.). Heidelberg: Springer.)
- Havighurst, R. (1953). Human development and education. London: Longmans.
- Schwarz, R. (2014). The early Movement Development. Munich: Reinhardt (Frühe Bewegungserziehung. München: Reinhardt.)
- Bauer, U. & Hurrelmann, K. (2015). The current debate on the highly productive way to cope with reality. Journal for Sociology of Education and Socialisation, 35(2), 155 – 170. (Das Modell der produktiven Realitätsverarbeitung in der aktuellen Diskussion. Zeitschrift für Soziologie der Erziehung und Sozialisation, 35 (2), 155-170.)

spielart GmbH

Präsentiert:

Strandurlaub!

NEU!



Strandbad Pegau

www.spielart-laucha.de



smb – Umzug ins neue Domizil

Nach einer Bauphase von elf Monaten kann das Unternehmen smb Seilspielgeräte GmbH Berlin in Hoppegarten endlich in den Neubau umziehen. Am 10. September 2016 wurde das neue Areal gebührend eingeweiht.

Das ursprünglich aus Berlin stammende Unternehmen, zog im Herbst 1995 an die Berliner Stadtgrenze. Dank der hervorragenden Infrastruktur in der Gemeinde, entschied sich das Unternehmen dem Standort treu zu bleiben. Auf einer Fläche von 9.000 m² entstand eine parkähnliche Grün- und Produktausstellungsfläche und ein moderner Gebäudekomplex mit über 3.000 m² Nutzfläche. Das Gebäude wurde unter energieeffizienten und mitarbeitermotivierenden Gesichtspunkten geplant.

„Wir sind sehr froh, dass wir nun endlich loslegen können. Am jetzigen Standort ist aufgrund der über die Jahre gewachsenen Expansion ein effizientes Arbeiten äußerst schwierig geworden.“ erklärt Heiko Patzer, Geschäfts-

führer und Inhaber der smb Seilspielgeräte GmbH Berlin in Hoppegarten. „Da wir eine familiengeführte Manufaktur mit äußerst flachen Hierarchien sind, liegen uns unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter besonders am Herzen.“ betont Heiko Patzer weiter. „So wurden großzügig gestaltete Büros, offene Kommunikationsbereiche und auch eine fast 200 m² große Sonnenterrasse geplant, auf der man in der Pause oder auch nach Feierabend relaxen kann. Um kreativ arbeiten zu können, benötigt man Freiraum und ein freundliches, helles und motivierendes Umfeld!“



Über smb

1980 hat sich smb in den Kopf gesetzt aus hochwertigen Materialien





und innovativen Ideen Spielplatzgeräte zu entwickeln und zu fertigen. Diesem Grundsatz ist das Unternehmen treu geblieben und zeigt dies durch zahlreiche Patente, Schutzrechte und nicht zuletzt durch unsere vielseitige Produktpalette. Ob Mittelmastgeräte, Karussells, Schwebebänder, Trampoline oder Skyclimber – stets geht es darum, Phantasie und Bewegungsdrang anzuregen, die Fähigkeiten der Kinder gezielt herauszufordern und ihnen Möglichkeiten zum Ausprobieren und Entdecken zu bieten. Jahrelange Erfahrung, gepaart mit Innovationsfreude – dafür steht smb.



smb-Fachleute entwickeln immer neue interessante Kreationen. Dabei streben sie stets nach der „einfachsten“ technischen Lösung. Denn sie ist die Gewähr für hohen Spielwert, lange Lebensdauer, geringen Wartungsaufwand und nicht zuletzt – für gutes Design. Gutes Design – dies ist die Firmen-Überzeugung – ist nicht nur etwas für Erwachsene. Bei smb hat es Tradition. Aktuelles Beispiel: Spielplatzgerät Sirius gewinnt den German Design Award 2016. Damit erhält der Sirius, nach der Auszeichnung "Red Dot Winner 2015 –

Urban Design!" seinen zweiten Preis für anspruchsvolles Design und hohen Spielwert.

„Auf vielen Spielplätzen kann man heute noch erste smb-Kreationen sehen. Das macht deutlich, wie wertbeständig und robust unsere Produkte sind, sowohl in der Gestaltung als auch in der Verarbeitung. Hier zeigt sich auch das Verständnis von sozialer Verantwortung: verlässliche Qualität für die Kinder zum fairen Preis für kommunale und institutionelle Träger“, sagt Heiko Patzer.

smb freut sich auf Ihren Besuch:

smb Seilspielgeräte GmbH Berlin

Technikerstraße 6/8

15366 Hoppegarten

Tel.: 03342 50837-20

Fax.: 03342 50837-80

E-Mail: info@smb-seilspielgeraete.de

www.smb-seilspielgeraete.de





Bewegungsbaustelle am Droryplatz – ein außergewöhnlicher Pausenhof- Spielplatz in Berlin Neukölln

Pünktlich zum Sommeranfang war es endlich soweit: Nach einer Umbauzeit von mehreren Monaten wurde der neue Spielplatz am Droryplatz in Berlin Neukölln im Rahmen eines Sommerfestes offiziell eingeweiht. Während der Schulzeit fungiert der Spielplatz als Pausenhof für die Kinder der Löwenzahn-Schule, am Nachmittag ist er als zentraler, öffentlicher Platz für die Kinder aus der Nachbarschaft zugänglich. Ein Hort und zwei Kitas profitieren ebenfalls als unmittelbare Anrainer vom neugestalteten Droryplatz.

Das Projekt wurde vom Quartiersmanagement Richardplatz Süd in Zusammenarbeit mit zahlreichen Kooperationspartnern entwickelt und aus dem Programm „Soziale Stadt“ finanziert. Federführender Architekt war Thomi Bauermeister vom Architektenbüro GruppeF. Bereits im Vorfeld der eigentlichen Bauphase hatte das Planungsbüro die Ideen und Wünsche von Kindern, Jugendlichen, Eltern, Lehrern und Betreuern im Rahmen mehrerer Spiel- und Modellbauaktionen sowie Workshops zusammengetragen und in die Planungen einfließen lassen.

Das Ergebnis ist ein Spielplatz mit unterschiedlichen Schauplätzen, der generationsübergreifend attraktiv ist. Neben nutzungsoffenen Flächen zum Toben, die sich auch zum Ballspielen eignen, dem Flitzweg, der alle Flächen miteinander verbindet, und einem Tipi zum Ausruhen, sticht besonders der Niedrigseilgarten ins Auge.

Konkret handelt es sich dabei um eine Terranos Netzlandschaft der Berliner Seilfabrik. Diese setzt sich aus unterschiedlichen Kletterelementen zusammen, welche aus bodennah angebrachten Seilen bestehen und so Kindern mit unterschiedlichen Fähigkeiten Kletter- und Balancierspaß

garantieren. Am Droryplatz in Neukölln wurden dafür 12 verschiedene Elemente, unter anderem eine Hangelgirlande, ein Balancierseil, ein Hochseil, ein Kletternetz mit Durchgang und ein Spreizstabilelement so miteinander verbunden, dass sich eine oval förmige Netzlandschaft ergibt. Als Verbindungselement sind rote und blaue Pfosten im Boden verankert, an welchen die Kletterelemente mit dem innovativen Frox-Anschluss der Berliner befestigt sind. So werden gefährliche Klemm- und Fangstellen in der Reichweite von Kinderhänden vermieden. Der Frox wird mit einer höhenverstellbaren Terranos-Schelle am Pfosten angebracht.

Das Besondere dieser Netzlandschaft ist eine sechs Meter lange Traverse, die zwischen zwei Pfosten angebracht ist und quer über dem Niedrigseilgarten in der Luft „liegt“. Sie ermöglicht es, dass Elemente der sogenannten Bewegungsbaustelle, die auf einem Konzept der Unfallkasse Berlin beruht, in die Netzlandschaft integriert werden können.

Eine Bewegungsbaustelle ist für Kinder zwischen vier und zwölf Jahren geeignet und fördert ihre motorische, soziale und kognitive Entwicklung. Sie kann aus einfachen Holz-

Movement and action site on Droryplatz – an outstanding schoolyard-playground in Berlin Neukölln

At the start of the summer the big day finally arrived: after rebuilding work lasting several months the new playground on Droryplatz in Berlin's Neukölln district was officially opened at a summer festival. During school hours the playground is used by the children of the Löwenzahn school while in the afternoon it is accessible as a central, official facility for children from the neighbourhood. A crèche and two day nurseries also benefit as they are in the immediate vicinity of the remodelled Droryplatz.

The project was developed by the Quartiersmanagement Richardplatz Süd agency in conjunction with numerous partners and financed from the "Social City" programme. The lead architect was Thomi Bauermeister from the GruppeF studio. Ahead of the actual construction phase the planning office considered the ideas and wishes of children, young people, teachers and carers during several play and model construction initiatives and workshops and took them into account in their plans.

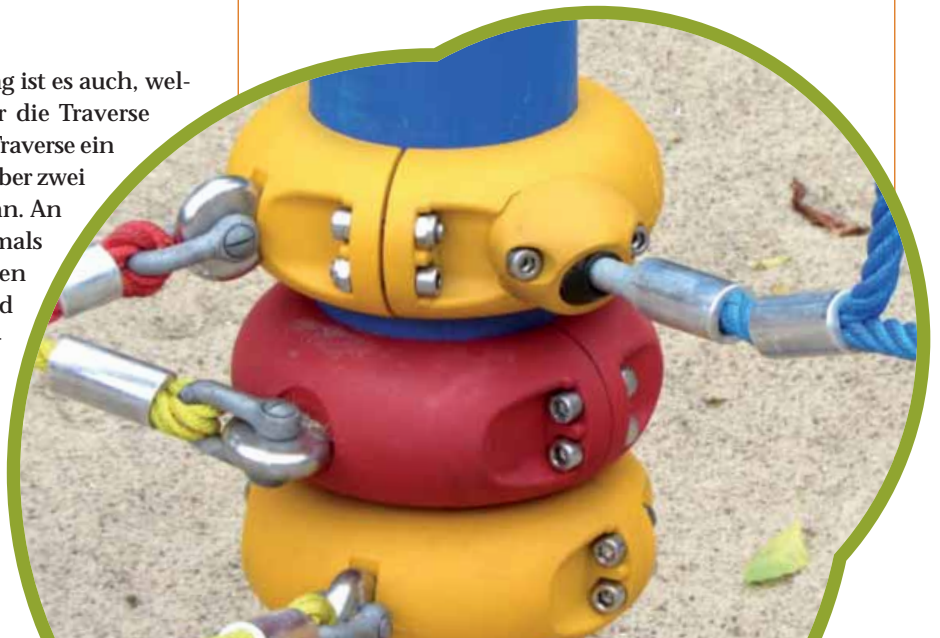
The outcome is a playground with various sites which is attractive to users of all ages. In addition to free use areas for letting off steam that are also suitable for ball games, a connecting tarmac "speedway" and a teepee for taking time out, a particularly striking feature is the low-level rope garden.

More specifically, this is a Terranos netscape by Berliner Seilfabrik. This is comprised of various rope climbing elements situated close to the ground which allows children of different ability levels plenty of scope to have fun climbing and balancing. On Droryplatz in Neukölln 12 different elements including a hand over hand rope, a balancing rope, a high rope, a climbing net with a passage and a spreader bar element are linked in such a way that an oval-shaped netscape is created. As a connecting element red and blue posts are embedded in the ground to which the climbing elements are attached using the company's innovative Frox rope connection. In this way kids' hands are protected from exposure to dangerous shackles and thimbles. The Frox is connected to the posts with the help of a height-adjustable Terranos clamp.

The stand-out feature of this netscape is a six-metre beam which is attached between two posts and "lies" diagonally across the low ropes garden in the air. This enables elements of the so-called movement and action site, which is based on a ▶

bauteilen (Kästen, Balken, Bretter) bestehen, die wie überdimensionale Bauklötze zusammensetzbar sind. Auch Kisten, Autoreifen und Schläuche sind geeignet – bevorzugt im Außenbereich. Die Kinder konstruieren und erproben damit eigene Spiel- und Bewegungsräume, wobei sich die Situationen durch ständiges Umbauen immer neu darstellen. Nach Wolfgang Atzler, Geschäftsführer der Unfallkasse Berlin, leistet die Bewegungsbaustelle „einen wichtigen Beitrag zum Thema Bewegungsförderung und somit zur Gesundheitsförderung in Schulen und Kitas. Vor allem in den neu entstandenen Ganztagschulen kann die Bewegungsbaustelle vielseitig verwendet werden und schult den Umgang mit den Themen Risiko und Selbsteinschätzung“.

Die Thematik Risiko und Selbsteinschätzung ist es auch, welche die Netzlandschaft aufgreift und über die Traverse konsequent umsetzt. So ist in der Mitte der Traverse ein drehbarer Wirbel angebracht, an welchem über zwei Gurte u.a. eine Sprosse befestigt werden kann. An den Außenseiten der Sprosse sind abermals drehbare Wirbel angebracht, die über einen Karabiner mit Gurten zum Schaukeln und Schwingen verbunden sind. Diese Konstruktion aus mehreren drehbaren Elementen ermöglicht Kindern außergewöhnliche Gleichgewichts- und Bewegungserfahrungen unterschiedlichster Art. ▶





► Natürlich benötigt ein Spielplatz von diesem Format, der über das Angebot normaler Spielplätze hinausgeht, auch besondere Sicherheitsvorkehrungen. „Bei solch individuellen Projekten gibt es keine Normen, nach denen man sich richten kann. Gerade deshalb ist es wichtig, den unabhängigen Gutachter frühzeitig mit ins Boot zu holen, um am Ende nicht ein Ergebnis zu erhalten, das den Sicherheitsansprüchen nicht genügt und gar nicht bespielbar ist.“, so Klaus Muth, technischer Leiter der Berliner Seilfabrik. Um mögliche Fangstellen, die sich aus den Verstreubungen der Traverse ergeben zu eliminieren und das Beklettern der Traverse zu verhindern, wurde deshalb im Bereich der Traversenaufhän-

gung eine Verkleidung aus HDPE-Platten angebracht. Um zusätzliche Sicherheit zu gewährleisten, darf die Schaukelvorrichtung nur unter Aufsicht von Betreuern benutzt werden. Deshalb sorgt der Kinderpavillon auf dem Platz zu festen Zeiten am Nachmittag und Wochenende für pädagogische Betreuung. Außerhalb der Betreuungszeiten wird die Sprosse mit den Gurten demontiert, sodass alle anderen Elemente der Netzlandschaft durchgängig bespielt werden können.

Eine besondere Herausforderung bei der Montage des Spielplatzes bestand insbesondere beim Zusammenbau der Traverse, da diese ursprünglich für den Event und Messebau konzipiert wurde. „Solch enge Verbindungselemente vertragen keinen Sand. Deshalb war hier eine besondere Sorgfalt gefragt, die für normale Spielplätze unüblich ist.“, so Klaus Muth. Am Ende ist aber alles gut gegangen und das Ergebnis ist ein voller Erfolg.



Heute spielen am Tag im Durchschnitt über 600 Kinder auf dem Spielplatz in Neukölln. Nachdem die Fläche früher eher eine Schmutzdecke des Berliner Problem-Stadtteils war, wird der Droryplatz heute generationsübergreifend als Treffpunkt genutzt. Aus dem Projekt „Gewaltprävention Droryplatz“, welches 2013 den Anstoß für den Umbau gegeben hatte, ist inzwischen das Projekt „Wir am Droryplatz – Bildung in Bewegung“ entstanden. Vandalismus, Verschmutzung und gewalttätige Auseinandersetzungen sind seit dem Umbau deutlich zurückgegangen. ■

Fotos: Berliner Seilfabrik

► concept from the Unfallkasse Berlin, the city's social accident insurance institution, to be integrated into the netscape.

A movement and action site is suitable for children between the ages of four and twelve and fosters the development of their motor, social and cognitive skills. It can consist of simple wooden building components (boxes, beams, planks) that can be assembled like oversized building blocks. Crates, car tyres and inner tubes can also be used preferably in an outside area. The children can use these materials to build and experiment with their own play and movement areas, with new situations evolving all the time as a result of their constant rebuilding. According to Wolfgang Atzler, managing director of Unfallkasse Berlin, the movement and action site plays "a key role in encouraging movement and therefore in improving health in schools and day nurseries. In the newly created all-day schools the movement and action site offers particular versatility and enables children to engage with the themes of risk and self-appraisal."

These are also themes reflected in the netscape and consistently implemented through the beam. Accordingly, in the middle of the bar a rotating swivel has been affixed to which a rung can be attached using two straps. At each end of the rung two more rotating swivels are affixed to which straps for swinging and swaying are attached via a carabine hook. This construction of several swivelling elements enables children to enjoy an exceptionally wide range of balance and movement experiences.

Naturally a playground of this format, with a far greater offering than the typical facility, also has particular safety requirements. "When it comes to such unique projects there are no specific standards to be followed. And this means it is vital to get the independent appraiser on board as early as possible so that you don't end up with a facility that fails to meet safety requirements and therefore cannot be used," says Klaus Muth, Berliner Seilfabrik's technical director. With this consideration in mind, the beam was clad at each end with HDPE plates in order to prevent hands from being caught in the struts and the beam from being climbed on. A further safety requirement is that the swing apparatus may only be used under the supervision of a responsible person. Therefore, the children's pavilion on Droryplatz provides pedagogical support at specific times in the afternoons and at weekends. Outside these times the rung with straps is taken down so that all other elements of the playscape are completely accessible.

Assembling the beam presented a particular challenge when installing the playground as it was originally designed for events and exhibitions. "Such tight connecting elements cannot withstand sand so we needed to exercise a level of care that is not required for typical playgrounds," says Klaus Muth. But everything turned out well in the end and the project has been a resounding success.

Over 600 children currently use this playground in Neukölln daily. Droryplatz, which was formerly a bit of a run-down spot in a disadvantaged district of Berlin, now serves as a meeting place for people of all ages. The "Droryplatz violence prevention" project, which provided the impetus for the project in 2013, has now given rise to the "We on Droryplatz – education in movement" initiative. Vandalism, littering and violent incidents have all declined considerably since the reconstruction. ■

Photos: Berliner Seilfabrik

SPORT trifft SPIEL

SUREPLAY Fallschutzbeläge werden ebenso wie MULTISPORT und SPRINT Sportbodensysteme



den Anforderungen der EN 1177 bzw. der DIN 18035 entsprechend geplant und von PROCON



termingerecht sowie kompetent in höchster Qualität realisiert.



Das Team von PROCON setzt Ihre Ideen um und sorgt dafür, dass Sie auf sicherem Boden stehen und Return of Energy kein leeres Versprechen bleibt.

 **PROCON**
Play and Leisure

PROCON Play & Leisure GmbH
Van-der-Reis-Weg 11
59590 Geseke – Germany

Tel. +49 2942 9751-0
Fax +49 2942 9751-20
Mail info@procon-gmbh.com



Die St.-Jozef-Schule in der friesischen Stadt Heeg in den Niederlanden ist Teil einer interkonfessionellen Schulgemeinschaft, bezeichnet sich selbst jedoch am liebsten als "Schule des Zusammenlebens".

Das neue Schulgebäude beherbergt nämlich zwei Bekenntnisschulen: die katholische St.-Jozef-Schule und die protestantische Grundschule It Wrâldfinster. Insgesamt gehen hier 270 Kinder zur Schule.

Jeroen Meijnders ist der Schulleiter der St.-Jozef-Schule: „Heeg ist eine Gemeinde mit gerade einmal 2.000 Einwohnern. Schon früher spielten alle Kinder zusammen. Deshalb kommt dem Schulhof schon seit langem eine sehr wichtige Rolle für die Gemeinschaft zu, auch nach Unterrichtschluss.“ Kompan lieferte die Spielgeräte aus Stahl und Kunststoff: "narrensicher" und für alle Altersstufen geeignet. „Die Kinder von Heeg, denen sich zuvor kaum Herausforderungen beim Spielen geboten hatten, fühlen sich jetzt wie im siebten Himmel“, erklärt Meijnders.

„Wenn wir den Spielplatz jetzt nicht in Angriff genommen hätten“, meinen übereinstimmend Vertreter beider Schulen, „dann wäre die nächsten 40 Jahre nichts geschehen.“

Modernisierungsschub an zwei friesischen Dorfschulen

Dem Schulhof kommt schon seit langem eine sehr wichtige Rolle für die Gemeinschaft zu.

Wenn schon ein neues Schulhaus errichtet werden muss, dann sollten die beiden Bekenntnisschulen – so der gleichlautende Wunsch beider Seiten – lieber in einem Gebäude untergebracht werden, anstatt weiterhin an zwei getrennten Stellen zu verbleiben. Die Zeit drängte, so befand man in dem pulsierenden Dorf, das malerisch in der weiten Seenplatte von Südwestfriesland liegt. Grund für den Neubau war, dass die St.-Jozef-Schule aus Gründen der Verkehrssicherheit an einen anderen Standort verlegt werden musste. Zudem war das 1921 errichtete alte Schulhaus den Anforderungen des heutigen Bildungswesens nicht mehr gewachsen gewesen. Untersuchungen der zuständigen Gemeinde Wymbritseradiel ergaben, dass ein gemeinsames Schulgebäude kostenneutral zu errichten war, so dass die erforderlichen Mittel bereitgestellt wurden.

Einbindung aller Betroffenen

Der Spielplatz sollte ein angenehmer Ort für Spiel und Sport werden, sowie langlebig sein. „An diesem Punkt des Projekts holten wir uns Unterstützung ins Boot. Wir gingen mit dem Kompan-Vertreter Erik Kolleman vor Ort, um uns das Spielplatzgerät Freegame anzusehen, und wussten sofort, dass wir genau das wollten.“ Die Realisierung des



A boost to modernisation at two rural schools in Friesland

The school playground has long had a central role in the life of the community as a whole.

The St Jozef school located in Heeg, a village in Friesland in the Netherlands, is part of an interconfessional school association but prefers to refer to itself as a "centre of co-existence".

This is because the new school building has become home to two denominational schools: the Catholic St Jozef school and the It Wrâldfinster Protestant primary school. These are attended by a total of 270 children.

Jeroen Meijnders is the head of the St Jozef school: "Heeg is a small settlement with just 2000 inhabitants so the children are already used to playing together. And for that reason, our playground has long had a central role in the life of the whole community, even after school hours." The playground equipment made of steel and plastic, designed to be both 'foolproof' and suitable for all age groups, has been supplied by the manufacturer Kompan. "Heeg's children, who once upon a time had little to inspire them when it came to play, now feel as if they are in seventh heaven," explains Meijnders.

"If we hadn't actively made a start on the playground," add representatives of the two schools in unison, "nothing would probably have happened for the next 40 years." When it became necessary to construct a new school building, the two denominational schools both expressed the wish to be accommodated together in one single structure rather than at two separate sites. And the population of this enterprising village in its picturesque location in the wide expanse of the lakeland of southwest Friesland was of the opinion that it was high time that something was done. The new structure was needed because concerns about road safety where the St Josef school was located at the time meant that it had to be moved. Moreover, the original school building dated back to 1921 and no longer conformed to contemporary educational requirements. The responsible local authority, Wymbritseradiel, undertook a study and found that the construction of a shared school building would be neutral in terms of cost and so the necessary funding was made available.

Involvement of all stakeholders

The playground was to be an attractive site that would accommodate both play and sport but was also to be sufficiently durable. "With this in view, we decided to get in touch with Kompan. We met with their representative Erik Kolleman at their premises to take a look at their Freegame equipment range and decided at once that it was exactly what we wanted." The company that supplied the fall protection material collaborated with Kompan in the actual construction of the facility but the locals were also extensively involved in the process. "We maintained close ▶

Spielplatzes erledigten Spielgeräte- und Fallschutzhersteller gemeinsam. Doch auch die Nachbarschaft wurde umfassend in den Prozess eingebunden. „Während des gesamten Prozesses standen wir in engem Kontakt mit den Bürgerschaftsvertretern und den Anwohnern. So konnten alle Betroffenen etwas zur Schaffung des neuen Spielplatzes beitragen.“

Offener Charakter

Meijnders legt dar: „Als wir unsere Vision für das neue Schulhaus formulierten, lautete der Leitgedanke, dass wir als Schule unabhängig handeln möchten – denn wir fühlen uns unserer Konfession verbunden – doch zugleich wünschten wir uns einen offen Bereich zum gemeinsamen Feiern für alle. Zudem sollte das Schulhaus einen offenen Charakter aufweisen, gerade für die Eltern, und es sollte einen Modernisierungsschub anstoßen, mit guten IT-Einrichtungen und modernen Lehrmethoden.“

Freie Hand

Zu einem neuen Schulhaus gehört auch ein Spielbereich, der den Kindern spannende Herausforderungen bietet. Allgemein wurde der Wunsch geäußert, dass der Spielplatz nach Unterrichtsschluss auch für Eltern mit kleinen Kindern, Schulkinder oder Jugendliche zugänglich sein sollte. Die St.-Jozef-Schule erhielt weitgehend freie Hand, was die Raumbgliederung und die Ausgestaltung anbelangte. Ein ▶

► Spielplatzausschuss wurde gegründet und ein Informationsabend für die Anwohner organisiert. Neben den Schulen wirkten auch mehrere Sportvereine, Interessenvertreter aus dem Dorf sowie die Stiftung Heemspark mit. Eltern, die sich im Zuschusswesen gut auskannten, erstellten einen Zuschussantrag, der bei SenterNovum eingereicht wurde, einer Agentur des niederländischen Wirtschaftsministeriums, die Organisationen bei der Umsetzung sozialer Ziele unterstützt. Der Zuschuss wurde bewilligt, weil der Plan eine gesellschaftlich breit gefächerte Trägerschaft aufweisen konnte.

Nautischer Charakter

Bei der Gestaltung des Schulhofes wurde auf ein attraktives Erscheinungsbild, altersstufenübergreifende Spielmöglichkeiten und ein konzipierten Spielplan Wert gelegt. Angesichts der Bedeutung von Heeg als wichtigem Wassersportzentrum wurde das Thema Wasser in den Vorschlag einbezogen, einschließlich der Auswahl und Gestaltung der Bepflanzungen und Wege. So fand der nautische Charakter seinen Niederschlag beispielsweise in der Pflasterung: ein aus blau-grünem Stein gebildeter "Wasserweg" führt quer

über den gesamten Schulhof. Es wurden auch dekorative "Anlegeplätze" geschaffen, sowie die Illusion eines Deichs, durch entsprechend angeordnete Pflastersteine.

Außergewöhnlich beliebt

Über die "Grashüpfer" aus der bereits genannten Kompan-Produktreihe Freegame hinaus beinhaltete der Plan für die Schule auch eine Rotationsschale "Spinner Bowl", einen Dreh-Ring "Supernova" sowie eine besonders beliebte Spielskulptur "Electra". Die Kleinkinder bekamen einen Drehtisch für den Sandkasten und einen Wasserhahn zum Experimentieren, ferner ein dynamisches Spielgerät "Navigator", eine schiffsförmige Kletterrutsche "Cruiser" und eine Schaukel, an der sich klettern, gleiten, rutschen und natürlich auch schaukeln lässt. „Die Kinder finden es einfach großartig“, erklärt der Schulleiter. „Nur schade, dass wir die Multitole an einen anderen Standort in Heeg versetzen müssen. Es landen einfach zu viele Bälle in den Gärten unserer Nachbarn...“ ■

Fotos: Kompan

► *contacts with the representatives of the citizen's organisation and the residents throughout so that all stakeholders contributed something to the creation of the new playground.*"

Attractive ambience

Meijnders continues to explain: "When we drew up our plans for the new school, our guiding principle was that our two schools should be able to continue to operate independently within the new structure we do feel attached to our religious affiliations yet at the same time we also wanted a shared environment where we could meet and have fun together. In addition, our school building was to offer an attractive ambience where parents, in particular, would feel comfortable and we felt that it would be a good idea to give a boost to modernisation by introducing state-of-the-art IT equipment and the latest educational techniques."

Given carte blanche

Any new school building deserves a play area that provides the children with exciting challenges. The general wish was that the playground should also be accessible for parents with small children, school pupils and young people even after school hours. The St Jozef school was given carte blanche when it came to deciding on the layout and the facilities. A playground committee was formed and an information evening was organised for the local residents. Also involved in addition to the schools were several local sports groups, representatives of the village and of the Heemspark Foundation. Parents familiar with the formal aspects of obtaining state funding prepared an appropriate application for submission to SenterNovum, the agency at the Dutch Ministry of Finance responsible for providing support to social projects. The necessary money was granted in

view of the fact that the plan had such wide support throughout the whole community.

A marine theme

When designing the school yard, an attractive appearance, a non-age-related nature and a conceptualized play plan have been appreciated. Because Heeg, small as it is, is a major centre of water sports activities, it was proposed that the whole concept should be themed around the subject of water, including the greenery and pathways. This marine theme is expressed, for example, in the form of the paving made of blue-green slabs that provide a 'waterway' that traverses the whole of the playground. Decorative 'moorings' have been created while appropriately positioned paving stones have been used to create the illusion of a dyke.

Remarkably popular

In addition to a set of 'Grasshoppers' for leapfrog games from the Kompan Freegame range, also included in the plan were a 'Spinner Bowl', a 'Supernova' rotating ring and that old favourite, an 'Electra' climbing frame. Installed for the younger children were a rotating sand box and a water tap to experiment with, a 'Navigator' play platform, a ship-shaped 'Cruiser' slide and a swing on which it is possible to limb, glide, slide and, of course, swing. "The children think it's absolutely fantastic," adds the school head. "The only problem we've had is that we've had to move the Multigoals somewhere else in Heeg. Too many balls were ending up in the gardens of our immediate neighbours..." ■

Images: Kompan

Regupol®

Fallschutzböden



KiTa in der St. Sebastian Kirche, Münster

Der fugenlose Fallschutzboden **playfix**® sorgt in der Kindertagesstätte für die Sicherheit der Kinder beim Spielen. Durch seine grüne Oberfläche erinnert

der Bodenbelag an Wiesen. Die großen Fuß- und Handabdrücke, die in den Boden eingelassen sind, laden die Kinder zum phantasievollen Spielen

ein. Verbunden mit den geprüften Fallschutzeigenschaften eignet sich **playfix**® optimal für Innen- und Außenflächen.

BSW GmbH

Telefon: +49 2751 803-0

Fax: +49 2751 803-109

info@berleburger.de

www.berleburger.com





Fünf Höfe für die Zehnergasse

Von Gabu Heindl (GABU Heindl Architektur)

Positionierung einer Schule als zentrales Sport- und Freizeitzentrum für den gesamten Stadtteil: Erweiterung der BG Zehnergasse in Wiener Neustadt durch GABU Heindl Architektur – Schule in Bewegung.

Wie hat sich Schule in den letzten Jahrzehnten verändert? Wie haben sich ihre Räume gewandelt? Was für eine Rolle spielen Sport und Bewegung? Diese Fragen bilden einen Hintergrund für die gestalterischen Überlegungen bei der Erweiterung des Bundesgymnasiums Zehnergasse in Wiener Neustadt.

Dem historischen Schulgebäude – erbaut 1962 bis 1964 von Steinfelder/Jaksch Architekten – wurden zwei neue Gebäudeteile hinzugefügt: Schultrakt und Sporttrakt. Dadurch entstanden nicht einfach bloß weitere gleiche Schulräume, sondern verschieden dimensionierte Lern- und Pausenzonen, Sport- und Bewegungsflächen. Die fünf neu entstandenen Außenräume bilden Höfe, bei denen Unterschiedlichkeit groß geschrieben wird: Sie sind unterschiedlich in ihrer Größe, in ihrer landschaftlichen Gestaltung, sowie in ihrer Lautstärke und in ihrer jeweiligen Thematik für den Sport Schwerpunkt der Schule – und nicht zuletzt als Kultur- und Sportzentrum für die ganze Nachbarschaft.

Gute Nachbarschaften

Eine Schule kann eben auch ein Zentrum für eine ganze Nachbarschaft sein: Der neue Vorplatz samt barrierefreier Erschließung dient als Eingang für die Abend-schule. Die zentral am Lesehof gelegene Bibliothek kann ihre Tore für die Schulen der Umgebung oder auch für den Stadtteil öffnen. Die Südfassade des neuen Schultrakts ist durch ihren tiefen Balkon und durch ihre Terrasse für Außenveranstaltungen prädestiniert. Das gilt in gleicher Weise für die Sportfreianlagen, für die Kletter- und Außensportmöglichkeiten im Pergola-Hof und für die Terrassenanlage beim Sporttrakt, die als Tribüne nutzbar ist. Dieser neue Sporttrakt wurde in Kofinanzierung zwischen Land und Bund gebaut. Damit bekommt nun etwas eine offizielle Form, das die DirektorInnen der beiden Schulen schon einige Zeit lang informell betrieben haben: nämlich eine kollektive Nutzung der Sportflächen durch beide benachbarten Schulen, durch Bundesgymnasium und Landesberufsschule. Ganz im Sinne guter Nachbarschaft. ►





Five yards for Austria's Bundesgymnasium* Zehnergasse

*(Bundesgymnasium = public grammar school)

By Gabu Heindl (GABU Heindl Architecture)

Schoolyards serve as sports and leisure centre to the benefit of the entire district. The extension of Bundesgymnasium Zehnergasse in Wiener Neustadt, a project carried through by GABU Heindl Architecture - a school in motion.

In which way have schools changed in recent decades? How have their interiors and their open spaces changed? What kind of role do sports and physical exercise play? All these questions were behind the creative planning process for the extension of Bundesgymnasium Zehnergasse in Wiener Neustadt.

Two new building units - housing both the school and a sports section - have recently been added to the historical school building erected between 1962 and 1964 by architects Steinfelder/Jaksch. However, the result are not just some additional school spaces of the usual type, but areas for learning and also, at the same time, recreation, sports and exercise. The five newly created outdoor areas are designed as yards. Regarding the design, great emphasis was put on diversity. So the yards vary in size, landscape design and noise level. The respective thematic architecture has been adapted to the school's focus on sports. And last but not least it was taken into account that these yards should also serve as a cultural and sports centre for the entire neighbourhood.

Good neighbourhoods

Sometimes, a school can also turn into a community centre. The new fo-

recourt marked by its barrier-free accessibility serves as entrance to the evening school. The centrally located library near the reading yard may open its doors for other schools of this area or even to the entire district. The southern side of the new school wing is ideally suited for open-air events thanks to its deep balcony and terrace. This applies also to the open air sports facilities, climbing and outdoor sports opportunities in the Pergola Yard and the terrace near the sports yard, which can also be used as a spectators stand. The development of this new sports area was co-financed by the Austrian Federal Government and the federal states. Because of this public funding, the collective use of the sports fields by two schools does now have a more official character. So far, the principals of both the Bundesgymnasium and the neighbouring local vocational school had informally offered their sports areas to each other for mutual use, in the true sense of good neighbourhood.

Learning in the shade, sitting in the sun and running around the school buildings

The special architecture supports the teaching and learning concept of the school: that is to say, doing as much physical exercise as possi- ▶





► Im Schatten lernen, in der Sonne sitzen, rund um die Schule laufen

Die Architektur unterstützt das Lehr- und Lernkonzept der Schule: soviel körperliche Bewegung wie möglich, vor allem außerhalb des Sportunterrichts. Die SchülerInnen legen selbst Hand an, um ihre Schulräume zu verändern. Die Räume stehen auch zur Aneignung frei. Lernen ist eben überall möglich, ob im Sitzen oder im Liegen: Im Lesehof gibt es dafür sonnige und schattige Holzterrassen-Decks. Es finden sich Lerninseln in den Aufenthalts- und Pausenräumen und am Sonnenbalkon, der sowohl Ruhe- als auch Kommunikationszonen bietet und für Nachmittagsunterricht oder für wartende FahrlehrerInnen Platz bereithält. Die Dachterrasse im zweiten Stock ist als "Frei-Luft-Raum" auch für Lehre und Lernen im Freien da. Jedem Schulcluster ist im Süden ein großzügiger Außenbereich vorgelagert: Da vertieft sich die Fassade, schafft Balkone und überdachte Terrassenbereiche, die das Lernen im fließenden Übergang zwischen Außen und Innen möglich machen.

So ein Wechselspiel zwischen Außen und Innen ist auch eine gestalterische Leitidee der Nordfassaden: In der nach Norden gerichteten Zone der Unterrichtsräume schieben sich Fensterinseln weit nach außen und bilden ungewöhnliche Zusatzräume im Inneren.

Mitsprache an der Gestaltung

Die Planung zur Erweiterung ihrer Schule wurde in intensivem Austausch mit denen entwickelt, die die Schule am besten kennen: Das sind die circa 1000 SchülerInnen und circa 100 LehrerInnen. Aus den partizipativen Workshops und aus Studien zu neueren Schulkonzepten konnten Ideen in die Umsetzung einfließen; so etwas ist nur mit interessierten NutzerInnen, mit einem guten Projektteam und vor allem mit einer aufgeschlossenen und engagierten Bauherrenschaft möglich.

Alles bewegt sich

Die Höfe sind so wichtig wie die Gebäudeteile: Der Vorplatz ►



► ble, and above all, not only in but also beyond the sports lessons. The students themselves lend a hand whenever their classrooms have to be re-arranged.

The rooms and spaces are also freely available for temporary use. Regardless of whether the students are sitting or resting, they can learn everywhere. Therefore, in the reading yard wooden decks are offered both in the sun and in the shade. There are learning islands in the lounge and the recreation zones and also on the sun deck, which provides both tranquil and also communication zones. It offers space for afternoon sessions or waiting areas for non-local commuting students. The roof terrace on the second floor is an "open-air-space", which may be used as an outdoor teaching or studying area. In front of every school cluster, there are spacious front grounds to the south creating a seamless transition from interior to exterior spaces, which, due to their recessed facades, balconies and covered terraces allow learning both in and outside. The basic design idea of the northern facade is also reflected by the interplay between indoors and outdoors. In its classrooms, the far-outward-protruding window niches create additional and very special inside spaces.

Collective design

The school's extension design was developed on the basis of an intensive exchange between those who know the place best, i.e. the approximately 1,000 students and 100 teachers. Some ideas developed in participative workshops or coming from studies on new school concepts could be integrated in the project implementation. Still, the project could only be successful because of the high commitment of interested

users, good project teams and, above all, the open-minded and committed building owners.

Everything is in motion

The yards are as important as the different building units. The forecourt which is accessible to everybody has kind of hinge function towards the city. Next to the yards lies the much more private but also public front garden. Apart from its function as a schoolyard, the "reading court" offers a second key component for outdoor breaks. It is located next to the new library with several wooden terraces, lawn areas and trees, and thus a very nice place for contemplative moments. The reading court may, however, also serve as a stage for outdoor school events or events organised by people from the neighbourhood. The hilly landscape in the afternoon court was created by reusing the excavation soil from the construction site of the new buildings. In this way, a hilly, nearly maintenance-free grass landscape was created with the help of relatively simple means. This yard is very popular for endurance training. The Pergola Yard is the heart of the new sports area. It is situated in the centre of the sports facilities and forms a kind of outdoor sports area. The pergola has two levels and does not only provide shade: Provided with eyelets suitable for safety systems it also serves as an outdoor climbing court. In addition, it is a popular football pitch.

A high rope in the Pergola Yard

The Pergola Yard, an "outdoor sports area", is the core of the new outdoor leisure facilities. The ground is covered with a robust plastic ►

Play, UniPlay, UniPlay Edelstahl!



Entdecken Sie HAGS UniPlay mit Edelstahl!

Nycco ist eine von HAGS' neuen UniPlay-Anlagen der Linie **Edelstahl / HPL**

- modern
- wartungsarm
- langlebig
- Spaß und Freude pur!

**UniPlay
in Edelstahl / HPL,
jetzt von**

HAGS®

hags.de | info@hags.de | 0 64 66 - 91 32 0



► für alle ist eine Art Scharnier zur Stadt; daneben liegt der öffentlich zugängliche, aber wesentlich intimere Vorgarten. Der "Lesehof" bietet neben dem bestehenden Pausenhof nun ein zweites Kernstück für die Pausen im Freien. Direkt neben der neuen Bibliothek gelegen, ist er mit mehreren Holzterrassen, Rasenflächen und Bäumen ausgestattet – optimal für einen ruhigen, kontemplativen Aufenthalt. Der Lesehof kann aber auch als Bühnensituation dienen, für Outdoor-Veranstaltungen der Schule wie auch der Nachbarschaft. Für die Hügellandschaft im Nachmittagshof wurde der Erd-Aushub für die Neubauten wiederverwendet: So wurde mit einfachen Mitteln eine hügelige Wiesenlandschaft gestaltet, die auch beinahe wartungsfrei ist. Dieser Hof wird gern für Ausdauer-Training genutzt.

Der Pergola-Hof ist das Herzstück des neuen Sporttrakts; er besetzt das Zentrum der Sportanlagen und bildet eine Art von Außen-Sportraum. Die zweigeschossige Pergola spendet nicht nur Schatten: Ausgestattet mit Ösen für Klettersicherungen, ist sie auch die Hülle eines Außen-Klettergartens. Und sie ist ein beliebter Fußballspielfeld.

Highline im Pergolahof

Der Pergola-Hof, ein „Außen-Sport-Raum“, bildet das Kernstück der neuen Freisportanlagen. Mit einem robusten Kunststoffbelag ausgestattet, bildet der Boden einen sanften Übergang zur Wiese. Dieser Hartplatz ist von einer Pergola umhüllt, deren Stahlrahmen auch fix eingebaute Sonnenschutzpaneele tragen, die den Sporttrakt beschatten. Die Pergola ist aber nicht nur Gestaltungselement und Schattenspende: Durch eine Vielzahl von Sicherungsösen bietet sie eben auch Potenzial für einen Parcours verschiedenster Kletter- und Balance-Übungen. Eine bodennahe Slackline wurde für Sportunterricht und Pausengestaltung fix installiert. Und für schwindelfreie Schüler und Schülerinnen des Sportschwerpunkts des BG Zehnergasse wurde eine Highline in luftiger Höhe an der Pergola verankert. Dank der in die Pergola mitkonzipierten Ösen ist eine unkomplizierte Seilsicherung von oben möglich. Der Pergola-Hof steht Schülerinnen und Schülern durchgehend zur Verfügung, ebenso wie den nicht-schulischen Sportvereinen, die die Sportsäle und das Sportfeld nutzen.

Aus der Sporthalle direkt auf die Wiese

Zusätzlich zu den bestehenden zwei Turnsälen wurde eine neue (dritte) Sporthalle direkt neben der schon erwähnten,

zentral zwischen den Schulen gelegenen Sportwiese errichtet. Diese Halle erweitert das räumliche Angebot nicht nur für den Sportunterricht, sondern auch für diverse sportliche Zwischenzeitgestaltungen beider Schulen.

Die großzügig verglaste südwestseitige Längsfassade verbindet die Halle mit der Wiese: Sie eröffnet nicht nur einen tollen Ausblick auf die Wiese, sondern auch einen direkten Ausgang von der Halle. Gemeinsam mit dem Fensterband im Nordosten wird dadurch der Turnsaal tagsüber auch ausreichend belichtet. Durch eine Bande abgetrennt vom Spielfeld gibt es auch einen Zuschauerbereich, von dem aus man von der Halle auf die vorgelagerte überdachte Terrasse und weiter auf die Sportfreianlagen kommt. Rund um die Sporthalle bietet entsprechender Bodenbelag Schutz vor Verschmutzung der Sportschuhe beim Wechsel von draußen nach drinnen. Die Terrasse vor dem Turnsaal ist zugleich Tribüne für das Sportfeld; ihre Überdachung dient auch als Schutz vor Blendung und Überwärmung im Turnsaal.

Alle bewegen sich

Für Bewegungs- und Sportaktivitäten, die von der klassischen Turnsaalnutzung abweichen, gibt es darüber hinaus noch eine Reihe nicht-normierter Sporträume: So werden neben den Normturnsälen auch zwei nutzungsoffene Bewegungsbereiche angeboten. Die frei zugängliche Zone im Obergeschoß wird vor allem für Tanz und Gymnastik verwendet, kann aber genauso gut für Präsentationen oder Ausstellungen genutzt werden – und aufgrund ihrer dezentralen ruhigen Lage nicht zuletzt auch als Rückzugsinsel. SchülerInnen werden hier selbst zu TrainerInnen und PädagogInnen.

Von hier aus gelangt man auch direkt in die Räume der SportlehrerInnen, die neben den üblichen Garderoben und Sanitärräumen auch einen kleinen Bereich für Leistungsdiagnostik enthalten. Der zweite, räumlich analoge Bereich im Erdgeschoß wurde mittels Privat-Sponsoring mit Krafttrainingsgeräten ausgestattet und steht SchülerInnen, LehrerInnen und Eltern wochentags bis 22 Uhr als Fitnessraum zur Verfügung. Direktor Mag. Dr. Schwarz, selbst ein ausgebildeter Sportpädagoge, wurde in den Planungsprozess intensiv mit einbezogen und misst solchen nicht-normierten Bereichen für Sport- und Bewegung große Bedeutung bei. ■

Fotos: GABU Heindl Architektur,
Fotografin Lisa Rastl

► coating thus forming a smooth and harmonious transition between the yard and the adjacent grass area. The hard court is surrounded by a pergola. The sun protection panels, which are firmly integrated into the steel frames, provide shade for the sports field. But the pergola is not only a decorative element or shade provider: as already mentioned, with its large number of safety eyelets, it also offers potential for challenging climbing routes and balance training of different kinds. Close to the ground, there is a firmly-installed slack line for both sports lessons and break time. For those students of Bundesgymnasium Zehnergasse's sports department who do not suffer from vertigo, a high rope has been fixed to the pergola at a lofty height. Due to the safety eyelets firmly integrated in the frame of the pergola, a rope protection can easily be installed from above. The Pergola Yard is permanently open to both the school's students and the non-school sports clubs which use the sports halls and sports field.

From the sports hall straight to the green field

In addition to the two existing gyms, a new (third) hall was built next to the already mentioned sports field situated between the two schools. This hall does not only offer more space for sports lessons, but also for many other sporting activities which both of the two schools may arrange outside regular school hours. The long generously-glazed south-west facade creates a link between the hall and the green-field site. It does not only offer a fantastic view to the grass area, but is at the same time a direct exit from the hall. Thus, in combination with the windows in the northeast, the sports hall is provided with sufficient light over the day. There is also a spectator's area which is separated from the play-

ing field, but from which the roofed terrace and the outdoor sports facilities are directly accessible from the hall. Special floor covering around the sports hall protects sports shoes from getting dirty when people change from outside to the inside. The terrace in front of the sports hall also serves as spectators stand for the sports field. Its roofing protects from sun blinding and overheating in the gym.

Everybody is moving

In addition to the existing halls, there are also non-standardised sports areas for those sports and movement activities which cannot be practised in standard halls. Hence, two movement areas without any particular or standardised character are offered in addition to the standard halls. The freely accessible area on the upper level is mainly used for dance and gymnastics, but is also suited for presentations or exhibitions. And last but not least it may also be an ideal refuge due to its decentralised and quiet location. Here, the students themselves can be their own coaches and teachers. From here, there is direct access to the sports teachers' rooms, which - apart from the usual changing and sanitary rooms - are also provided with a small area for performance diagnosis. The second equally designed area on the ground floor has been equipped with strength-training devices, sponsored by private donors and is freely available to students, teachers and parents on weekdays until 10 p.m. Magister Dr. Schwarz, the principal himself, is a certified sports teacher and was intensively involved in the planning process. He attaches great importance to such non-standardised sports and movement areas. ■

Photos: GABU Heindl Architecture; Photographer: Lisa Rastl

Hamburg kann fitter!

Geänderte Lebensbedingungen

Demografischer Wandel

Bewegungsräume schaffen

Gesundheit braucht Bewegung

playfit®

Das outdoor-fitness Gerätesystem aus Hamburg

playfit® GmbH • 20459 Hamburg • Tel: +49 (0) 40 375 035 19 • info@playfit.eu • www.playfit.de

Stilisierte Natürlichkeit

Von: Heike Denking, KuKuk GmbH

Genf, Schweiz, Quartier Chandieu. Das renommierte Genfer Architekturbüro Atelier Bonnet baut in diesem Jahr hier eine große Gesamtanlage mit Kindergarten, Schule, Sporthalle und Schwimmbad. Die moderne High-End-Architektur ist eingebettet in den grünen Gürtel öffentlicher Parkanlagen, der Genf durchzieht. Die Architekten wollen vor und an diesem Gebäude die Verbindung zwischen Natur und modernster Bauweise herstellen und so kommen sie auf die KuKuk GmbH aus Stuttgart zu. Die Aufgabe ist es, Spielanlagen zu schaffen, die beides haben: organische Naturnähe und modernes Design.

Vier Spielinseln sind angedacht, die schon durch ihre klare kreisrunde Form die Natur durchbrechen und abstrahieren. Zwei der Inseln sind vor dem Gebäude und somit auch für die Öffentlichkeit zugänglich. Inspiriert von Urs Wehrli und seinen Büchern „Kunst aufräumen“ wird hier eine Insel gestaltet, auf der Holz und Seile aufgestapelt und aufgerollt liegen. Die Stapel und Rollen sind bekletterbar für größere Kinder und haben auch einen Innenraum zum Kriechen und Krabbeln für die Kleinen. Dieses Material „fliegt“ quasi zur anderen Insel hinüber in Form eines Bogens aus Rundhölzern, die sich auf der Insel zu einem Holzkobel verdichten, der auch begebar ist. Dazwischen sind viele Seile verspannt, die zu einer Kletterstruktur vernetzt sind.

Die zwei Inseln sind organisch mit natürlichen Materialien gestaltet und nehmen so die Naturnähe der umgebenden Parks auf. Die zwei anderen Spielinseln sind auf dem Dach des Gebäudes, genauer auf dem des Schwimmbades.

Das Dach ist eine weitläufige sehr breite Terrasse, die der Pausenhof für die Schüler wird. Er soll zum Verweilen einladen, aber auch zu Spiel und Bewegung anregen. Von Architektenseite ist dieser Pausenhof bereits mit mehreren runden Pavillons gestaltet. Eine sehr klare, weitläufige Struktur. Diese Struktur gilt es zu bedienen und den ursprünglichen Gedanken der Verbindung von Natur und Design aufzugreifen.

KuKuk hat die Idee, eine Skulptur zu schaffen, die organisch gestaltet und gleichzeitig Spielgerät ist. Als Material fällt die Entscheidung auf Edelstahl. Dahinter steht unter anderem auch der Gedanke, dass dadurch die Hemmschwelle für ältere Kinder fällt, sich auf ein Spielgerät zu wagen. Die Designer des Unternehmens entwerfen zwei Skulpturen, die komplett aus Stahl sind. Jedes einzelne Element soll aus einem Stück geformt werden und nicht, wie sonst üblich aus mehreren Stücken zusammengeschweißt werden. Vielmehr ist der Anspruch, den Stahl in 3D-Optik zu formen, damit sich das Organische in der Skulptur abbildet. Die Statik ist so berechnet, dass das Gebilde allein stehen kann - ohne zusätzliche Abstützung. Die eine Skulptur hat Bereiche zum Klettern, Rutschen und Hangeln. Hier haben die Stahlrohre einen Durchmesser von 60 mm, um ein Greifen und Halten noch möglich zu machen. Selbst die Möglichkeit zum Turnen ist in einem Bereich gegeben. Die andere Skulptur lädt zum Liegen, Sitzen,



Balancieren und „Chillen“ ein. Die Rohre haben hier einen größeren Durchmesser von 76-80 mm. Somit sind sie angenehmer in der Proportion. Die Idee ist neu und so noch nie realisiert worden.

Aber die Architekten sind begeistert von der skulpturalen Schönheit und der gleichzeitig hohen Funktionalität und können die Stadt Genf überzeugen, ihr „Ok“ für den Bau zu geben. Obwohl es kein Objekt gibt, an dem man sehen kann, dass die Idee funktioniert und aufgeht, haben sie den Mut zuzusagen und das Wagnis einzugehen.

Nun geht es an die Realisierung. Die Zeit ist knapp. Aber Idee und Entwurf sind gut durchdacht und können nahezu reibungslos realisiert werden. Das Resultat kann sich sehen lassen. Die beiden Stahlskulpturen erfüllen alle gewünschten Anforderungen. Die Verbindung zwischen Natur und modernstem Design, Funktionalität und Ästhetik ist gelungen. Auf dem Dach der Schule in Chandieu ist ein Kunstwerk entstanden, das den Schülern Bewegungsmöglichkeiten und Ruheinseln gleichermaßen bietet. Wie zwei „Ufos“ sind diese Spielinseln auf dem Dach der Schule gelandet. Fixiert durch ihr Eigengewicht und durch

den EPDM- Fallschutzboden, der unter den Stahlgebilden aufgebracht ist. Dieser Boden ist im Übrigen nicht glatt, sondern mit Unebenheiten und leichten Wellen modelliert, um auch hier ein Stück Natur abzubilden.

Diese Spielinseln sind mehr als ein Spielgerät. Sie bieten eine Summe an Möglichkeiten, von denen keine vorgegeben ist. Vielmehr machen sie jede Menge Angebote. Bieten Anregungen zum Klettern, Rutschen, Sitzen... im urbanen Raum können sie selbst Traceurs – jenen Sportlern, die sich der Trendsportart Parkour widmen – ein willkommenes Hindernis bieten. Für Städte und Schulämter sind die Objekte ein willkommenes Produkt: Der Stahl der Skulpturen ist komplett wartungsfrei.

Stellt sich noch die Frage: Was ist das Natürliche an einer Stahlskulptur? In der Natur kommen keine spiegelbildlichen Symmetrien vor. Ein Lindenblatt hat immer eine Herzform, aber kein Blatt gleicht dem anderen und die beiden Seiten eines einzelnen Blattes sind ebenfalls nie identisch. Dennoch hat jedes Blatt, jeder Baum eine harmonische Symmetrie, eine Ausgewogenheit. Die organisch geschwungene Formung unterstützt diese Harmonie. Der Ast eines ▶

Stylised Nature

by Heike Denking, KuKuk GmbH

Geneva, Switzerland, Chandieu district. In this district this year the well-known firm of architects, Atelier Bonnet is constructing a large complex with nursery school, school, sports hall and swimming pool. The modern, high-end architecture is implanted into the green belt of public parks, which surround Geneva. The architects wanted to create the connection between Nature and state-of-the-art construction methods both in front of and around this building and so they approached KuKuk GmbH from Stuttgart. The assignment is to create play facilities which have both structural affinity with Nature and modern design.

Four play islands are planned, with a clear circular shape, which cuts through Nature and abstracts from Nature. Two of the islands are in front of the building and thus are accessible to the public. Inspired by Urs Wehrli and his books, "Kunst aufräumen" [Tidying up Art], KuKuk here created an island, on which wood and rope lie in stacks and rolls. The stacks and rolls can be climbed by older children and also have an inner space for toddlers to creep into and crawl about. This material almost "flies" across to the other island in the form of an arch made of logs, which are concentrated on the island in a sort of wooden drey. The space in between is spanned by a network of plenty of ropes, forming a climbing structure.

The two islands are created from organic natural materials and thus reflect the close proximity to Nature in the surrounding parks. The other two play islands are on the roof of the building, or more exactly, on the roof of the swimming pool.

The roof is a very wide, spacious terrace, which becomes the playground for the schoolchildren. It is intended to invite the children to linger, but also to encourage play and movement. The architects have already organised this playground with several round pavilions. It is a very well-defined, spacious structure. The point is to make use of this structure and to feel the influence of the original philosophy of linking Nature and design.

KuKuk had the idea of creating a sculpture which is an organic design and at the same time an item of play equipment. It was decided to use

stainless steel as the material. One of the reasons behind this was that this decreased the inhibition threshold for older children, so that they would be daring enough to use an item of play equipment. KuKuk's designers designed two sculptures, made completely from steel. Each individual element is intended to be formed from one single piece of steel and not, as is usual elsewhere, made from several pieces welded together. The challenge is rather to shape the steel in 3D to represent the organic in sculpture. The structural analysis has been calculated in such a way that the structure will stand alone, without additional support. One sculpture has zones for climbing, sliding and moving hand over hand. In this area the steel tubes are 60 mm in diameter to make it possible to grip and hold on to them. The opportunity for gymnastics is even provided in one zone. The other sculpture invites you to lie or sit down, balance and "chill out". Here the tubes are larger, with a diameter of 76-80 mm. This makes them more attractive in proportion. The idea is new and has never before been implemented in this way.

However, the architects are impressed both by the beauty of the sculptures and their high degree of functionality and were able to convince the Municipality of Geneva to give the green light for the construction to go ahead. Although there is no object to be seen which shows that the idea works and can be implemented, they have had the courage to agree and to take on the risk.

Now the design has to be turned into reality and time is short. However, the idea and the design have been well thought through and can be implemented almost without any hitch. The result speaks for itself. Both the steel sculptures fulfil all the requirements desired. The link bet- ▶

► Baumes wächst immer „dreidimensional“, auf der Suche nach Licht und optimaler Statik. Dadurch bekommt er seine organische Formung. Die Natur schafft auch immer Übergänge. Es gibt selten harte Brüche, vielmehr sind die Übergänge immer fließend. Ein Fluss hat von Natur aus kein abgewinkeltes Ufer, sondern immer einen Bereich, in dem Wasser und Land gleichermaßen vorhanden sind. Mal tritt das eine Element stärker hervor, mal das andere.

Diese Elemente sind auch in den Spielskulpturen von KuKuk zu finden. Durch die dreidimensionale Formung des Stahls, ist das Organische der Natur nachempfunden. Es findet sich in den Skulpturen keine Spiegelsymmetrie und doch sind sie in der Draufschau durchaus symmetrisch, weil sie harmonisch sind. Es gibt keine Ecken und Kanten sondern durchweg fließende Übergänge.

Und die Skulpturen sind auch sehr transparent. Man kann sie im Gesamten als Struktur wahrnehmen, aber sie nehmen sich auch zurück und lassen den Hintergrund und das Umfeld in den Vordergrund treten und sich auf diese Weise integrieren. Die Skulpturen lassen sich leicht reproduzieren. Varianten der

Skulpturen sind in vielen Formen möglich und auch schon angedacht. Sie lassen sich auch auf individuelle Bedürfnisse anpassen. Durch die Wartungsfreiheit und die unverwüstliche Stabilität sind sie eine gelungene Möglichkeit für die Möblierung des urbanen Raums. Überall dort, wo ästhetische Spielgeräte gewünscht sind, sind sie einsetzbar. Auch an Orten, an denen Fundamentierung nur schwer oder gar nicht möglich ist. Auf öffentlichen Plätzen, in Fußgängerzonen, auf Dächern von Häusern und Tiefgaragen – dort, wo die Natur keinen großen Raum mehr hat, bieten sie dennoch die Möglichkeit über das Spiel Sinneserfahrungen zu machen. Gleichzeitig bergen der ästhetische Aspekt und die organische Gestaltung der Stahlskulpturen die Chance, nicht in der reinen praktischen Funktionalität zu erstarren.

Der Anspruch, Spiel- und Außenräume zu schaffen und Platz für Kommunikation bieten, wird mit diesem Projekt realisiert. Der Anspruch, Räume zu schaffen, die die Wahrnehmung von ästhetischen Elementen und Proportionen fördern, findet hier eine neue Dimension. ■

Fotos: Pierre Bonnet / Atelier Bonnet architectes

► *ween Nature and state-of-the-art design, functionality and aesthetics is a success. On the roof of the school in Chandieu a work of art has been created, which offers the schoolchildren in equal measure possibilities for movement and islands of peace. These play islands have landed on the roof of the school like two UFOs. They are fixed in place by their own weight and by the EPDM fall protection flooring, which has been installed beneath the steel structures. Moreover, this flooring is not smooth, but is modelled with irregularities in evenness and slight waves, so that this also forms one with Nature.*

These play islands are more than items of play equipment. They offer a range of possibilities, none of which is predetermined. Rather, they send out a variety of invitations. They encourage climbing, sliding, sitting and in the urban space they offer a welcome obstacle even to traceurs, the sportsmen and women who devote themselves to the urban trend sport of Parkour. The objects are a welcome product for towns, cities and local education authorities. The steel in the sculptures is completely maintenance-free.

However, the question remains: What is natural about a steel sculpture? There are no mirror-image symmetries in Nature. A lime tree leaf is always heart-shaped, but no one leaf is exactly like another and the two sides of an individual leaf are never identical. Nonetheless each leaf, each tree has a harmonious symmetry, a balance. The organic curves of the shape emphasise this harmony. The bough of a tree always grows in three dimensions, seeking light and the best structure.

This gives it its organic shape. In addition, Nature is always creating transitions. There are seldom any hard breaks, the transitions are always more inclined to flow into one another. In Nature a river never has an angular bank; there is always a zone in which water and dry land are present in equal

measure. Sometimes one element is more apparent, at other times the other element predominates.

These elements can also be found in KuKuk's play sculptures. The organic essence of Nature is felt through the three-dimensional shape of the steel. There is no mirror-image symmetry in the sculptures and yet they seem symmetrical when you look at them, because they are so harmonious. Instead of corners and edges there is nothing but flowing transitions.

And the sculptures are also very transparent. They can be perceived as a whole as structure, but they also seem to recede and allow the background to fade into the foreground and thus they integrate themselves into the landscape. The sculptures are easy to reproduce. Versions of the sculptures are possible in various forms and have already been planned. They can be adapted to suit individual requirements. Because they are maintenance-free and have indestructible stability, they are a successful option for equipping urban spaces. They can be used anywhere where aesthetic play equipment is wanted, even in places where it is difficult or even impossible to create foundations. In public squares, in pedestrian precincts, on the roofs of houses and basement garages – anywhere, where Nature has very little space left to offer, they still offer the opportunity to gain sensory experiences from play. At the same time the aesthetic aspect and the organic design of the steel sculptures mean that they are not stuck in a purely practical and functional role.

The challenge of creating play space and outdoor space and of offering an area for communication has been realised with this project. The challenge of creating spaces which encourage perception of aesthetic elements and proportions has found a new dimension in this project. ■

Photos: Pierre Bonnet / Atelier Bonnet architectes





PLAYGROUND@LANDSCAPE PRÄSENTIERT:

PLENUM 2017

Bewegungsplan



Thema: Nachhaltige Qualität
in der Planung von Spiel-
und Bewegungsräumen

SPIELPLÄTZE | SPORTSTÄTTEN | BEWEGUNGSAREALE
am 04. und 05. April 2017
MARITIM HOTEL AM SCHLOSSGARTEN IN FULDA



Mehr zu den Themen
und Anmeldung unter:
www.bewegungsplan.org



Playground+Landscape Verlag GmbH
Ansprechpartner: Tobias Thierjung
t.thierjung@playground-landscape.com
Tel.: 0228 688406-10
www.playground-landscape.com

Spiel und Bewegung in einer Berliner Notunterkunft für Flüchtlinge

Spielen bildet und hilft Kindern, sich zu entfalten und Grenzen zu überwinden.

Der Arbeitersamariterbund als ein Betreiber von Notunterkünften für Flüchtlinge in Berlin hat das Unternehmen Ulrich Paulig & Co. merry go round OHG gebeten, eine Konzeption für Spiel- und Beschäftigungsangebote für Kinder und Erwachsene aus unterschiedlichen Herkunftsländern zu erarbeiten. Das Besondere an der Aufgabe war, dass alle Objekte auf einer gepflasterten unterkellerten Hoffläche stehen sollten, im Notfall mobil sein und den unterschiedlichsten Anforderungen der Bewohner entsprechen müssen. Die Anforderung an die Mobilität ergab sich aus dem Wunsch, dass aufgrund eines möglichen Umzugs der Notunterkunft die Spielgeräte mitgenommen werden und an einem anderen Standort wieder zum Einsatz kommen können. Ziel war es, ein vielfältiges Spiel- und Bewegungsangebot zu schaffen, das alle Bewohner gemeinsam nach draußen bringt – unter Einbeziehung des Inklusionsgedanken – wo alle spielen, sich bewegen und miteinander Freude haben. Motorische Bewegungsabläufe sollten in die Spielobjekte integriert werden.

Der kasernenhofartige, versiegelte Innenhof ist frei von jeglichen Grünflächen und wurde ganz sicher nicht erbaut, um Menschen als Ort der Freizeitgestaltung zu dienen. Trotzdem ist es für viele der derzeitigen Bewohner der einzige Ort, um unter freiem Himmel zu sein, zumal gerade neu angekommene und traumatisierte Menschen sich zunächst davor scheuen, Angebote außerhalb der Einrichtung für sich zu entdecken und zu nutzen.

Das Konzept sah vor, mittels temporärer und sich ergänzender Spiel- und Bewegungspodeste ein vielseitiges Angebot zu schaffen. Hierbei konnte merry go round auf Kenntnisse und Erfahrungen aufbauen, die sich die Firma in den letzten 15 Jahren durch die Umsetzung unikativer Konzeptionen und individueller Gesamtlösungen großer und kleiner Spiel- und Bewegungsanlagen erworben haben. Es entstand eine modulare Podestanlage mit sehr





unterschiedlichen Inhalten und Gestaltungen. So wurden Aufenthaltspodeste, Bewegungspodeste, Motorikpodeste und Wackelpodeste entwickelt, die alle ein Grundmaß von 5 x 2 Meter haben.

Das ABC- Stangenwaldpodest besteht aus einem Irrweg von unterschiedlich angebrachten Holzstangen, durch die die Nutzer hindurchlaufen können. Aufgrund der Anordnung entsteht Enge und Weite auf dem Podest. Kleine Kinder können auf dem ABC-Stangenwaldpodest ganz andere Wege laufen und rennen als größere Kinder oder Erwachsene, die aufgrund ihrer Körpermaße nicht durch den teilweise eng ge-

steckten Parcours hindurchkommen, ganz im Sinne des Inklusionsgedanken. Jede Stange ist mit einem Buchstaben des Alphabets ausgestattet, die an unterschiedlichen Pfostenseiten befestigt sind, sodass die Buchstaben "gesucht" werden müssen. Damit können die Buchstaben des Alphabets spielerisch erlernt, Namen und Begriffe in den Einzelbuchstaben abgelaufen werden. Ein Spiel, das alleine und auch in der Gruppe großen Spaß bereitet, von Menschen fast jeden Alters gespielt werden kann, Lebensfreude schafft und Kommunikation fördert.

Das Wackelpodest mit den hängenden Wackelplatten in unterschiedlichen Formen und mit unterschiedlichen ►

The German Workers' Samaritan Association (Arbeitersamariterbund), an operator of emergency shelters for refugees in Berlin, has asked the company Ulrich Paulig & Co. merry go round OHG to create a concept of game and activity offerings for children and adults from different countries. The special challenge of this project was that all devices – tailored to the different needs of the residents – had to be installed onto a paved court with an underground basement structure beneath, while at the same time the system had to be moveable in case of emergency. The mobility aspect was important because in the very probable case of having to change locations the play facilities should also be moved to and installed in the new refugee camp. Taking into account the idea of inclusion, the objectives of the project were to bring the residents outdoors by offering a manifold portfolio of games and physical activities, to encourage them to play, practise some physical exercise and have fun together. Motoric movement processes were also to be considered and integrated in the game objects.

Playing and moving at a refugee camp in Berlin

Playing promotes education and helps children to develop their personality and to overcome socio-cultural limitations.

The sealed and barrack-like courtyard of the camp offers not a single green spot. Originally, it was clearly not intended to serve as a leisure venue. Nevertheless, for the current residents it is the only place to stay outdoors, especially as it is to be expected that newly arrived and often traumatised refugees will, at least at the beginning, be hesitant to leave the camp and go and discover its surroundings or use the offerings provided outside.

The idea of the concept is to offer a diverse and attractive leisure portfolio through the installation of temporary and complementary playing and movement platforms. Merry go round has gained intensive experience in this field over the past 15 years by creating individual and complete solutions and both unique large and small play and movement systems. Hence, a modular platform system with different functions and designs was created. The modular system contains recreation platforms, movement platforms and motoric and balancing platforms, each of them having a basic size of 5 x 2 metres. ►



► Schwierigkeitsgraden schärft die motorischen Fähigkeiten. Dabei können die abgehängten Ebenen von einzelnen Nutzern oder für gemeinsamen Spaß genutzt werden. Das motorische Bewegungspodest bietet einen Chaosweg, 100 Fußspuren, Holzspuren und schräge Welten sowie einen Präzisionshandlauf; auf diesem Podest werden insbesondere die kognitiven Fähigkeiten gefördert.

Das Spielpodest besteht aus Kletter- und Balancierelementen und den so genannten Durchstiegelementen, die zum kontrollierten und motorisch anspruchsvollen Durchsteigen von Öffnungen auffordern. Die Abfolge dieser Angebote er-

folgt in einem vorgegebenen Spielfluß mit hohem Aufforderungscharakter.

Ein farbenfrohes Aufenthaltspodest mit Einzelhockern, zwei großen Tischplatten und zwei Sitzbänken rundet das Angebot als Treffpunkt für alte und junge Mitspieler und Zuschauer ab.

Fazit

Im Rahmen eines ähnlichen Projekts, „Willkommenskultur durch Spiel – Spielmobile an Flüchtlingsunterkünften“, machten zwei der bundesweit über 350 rollenden Spielplätze an der Notunterkunft in der Smetanastraße 31 in Berlin Halt. „Spielen ist für Kinder der Schlüssel zur Welt“, sagte der Berliner Staatssekretär Dr. Ralf Kleindiek. „Spielen bildet und hilft Kindern, sich zu entfalten und Grenzen zu überwinden. Alle Kinder haben das Recht, zu spielen. Sie brauchen geschützte Freiräume, in denen sie dieses Recht wahrnehmen können – auch und ganz besonders die Kinder in Flüchtlingsunterkünften.“

Das von merryground entwickelte modulare System deckt alle Anforderungen an einen modernen inklusiven Spielplatz ab. Damit wurde ein hochwertiger Beitrag zur Integration und Inklusion von benachteiligten Bevölkerungsschichten geleistet – und bestätigt ebenfalls die Aussage von Staatssekretär Kleindiek: Spielen hilft Kindern, Grenzen zu überwinden. ■

Fotos: Ulrich Paulig & Co.
merry go round OHG





prove the motoric skills. Both is possible, playing alone on the suspended boards or with others and have fun playing together.

The motoric movement platform offers a chaos path, 100 footprints, wooden trails and oblique worlds as well as precision handrails. On this platform, it is especially the cognitive abilities that can be improved.

The game platform consists of climbing and balancing elements. The so called step-through elements are meant to invite people to pass through narrow openings, but in a controlled and motor-abilities demanding way. The flow of the game is of highly stimulating character.

A colourful platform with some stools, two big table tops and two benches on it, invites the users to meet there and just relax. As a meeting point for both old and young players and spectators it rounds off the mobile playing concept.

Conclusion

► The ABC wooden pole platform consists of a labyrinth of wooden poles fixed at different distances for the users to run through. The complex arrangement of these poles offers both narrow or wide paths through the platform labyrinth. Small children can use different ways through the wooden poles from those that bigger children or adults would, because due to their physical dimensions the latter would not fit through the often narrow courses. Here again, the idea of inclusion has been taken into account. Every wooden pole displays one letter of the alphabet. The letters are fixed to different parts of the poles so that the person playing there must find the hidden letter. Thus the alphabet can be learned playfully and names and terms may be created by running through the labyrinth. Regardless of whether this game is played alone or in groups, it is always fun and can be played by people of nearly every age while at the same time it creates joy and promotes communication.

Playing on the balance platform with its hanging and wobbling boards of different shapes and difficulty levels will im-

In the context of a similar project, two of 350 existing mobile playgrounds in Germany, namely "Welcoming Culture by Playing" and "Play-Mobiles for Refugee Camps"- have recently been installed at the emergency shelter in Smetanastraße 31 in Berlin. "For children, playing is the key to the world", says Berlin's State Secretary, Dr. Ralf Kleindiek. "Playing promotes education and helps children to develop their personality and to overcome socio-cultural limitations". Every child has the right to play. Children need protected open spaces to exercise this right, especially the children from refugee camps.

The modular system developed by merry go round covers all requirements a modern and inclusive playground system should meet. The concept is a high-quality contribution to the integration and inclusion of disadvantaged vulnerable population groups and proves the statement of the State Secretary: Playing helps children to overcome their limitations. ■

Pictures: Ulrich Paulig &
Co merry go round OHG


BIETE:

Spiel & Bewegungsgeräte für den öffentlichen Raum!

für
Architekten,
Planer
und
Bewegungssüchtige



Tel. 0 56 42/709 01
www.playparc.de



Bewegungs- freundliche Pause

Die Schulhofgestaltung hat sich in den letzten Jahren gravierend geändert. Sorge bis 1981 die DIN Norm 18.031 „Hygiene im Schulbau“ bundesweit für befestigte Schulhofflächen und zweckdienliche Grünpflanzungen, werden heute die Pflaster- und Asphaltflächen auf das notwendigste Maß beschränkt. Die Schulen sind heute stets bemüht ein naturnahes Außengelände mit attraktiven, bewegungsfördernden und vielseitigen Angeboten zu schaffen.

Ein wesentlicher Bestandteil bei einer Umgestaltung bzw. Neuanlage von Schulhöfen sollte ein vielseitiges Spiel- und Bewegungsangebot sein. Der Mangel an körperlichen Aktivitäten von Kindern und Jugendlichen ist heutzutage zu einem ernststen Problem geworden. Motorische Schwächen, unterentwickelter Gleichgewichtssinn, mangelnde körperliche Fitness, Übergewicht, Haltungsschäden bis hin zu geringer geistiger Leistungsfähigkeit sind Folgen der Bewegungsarmut.

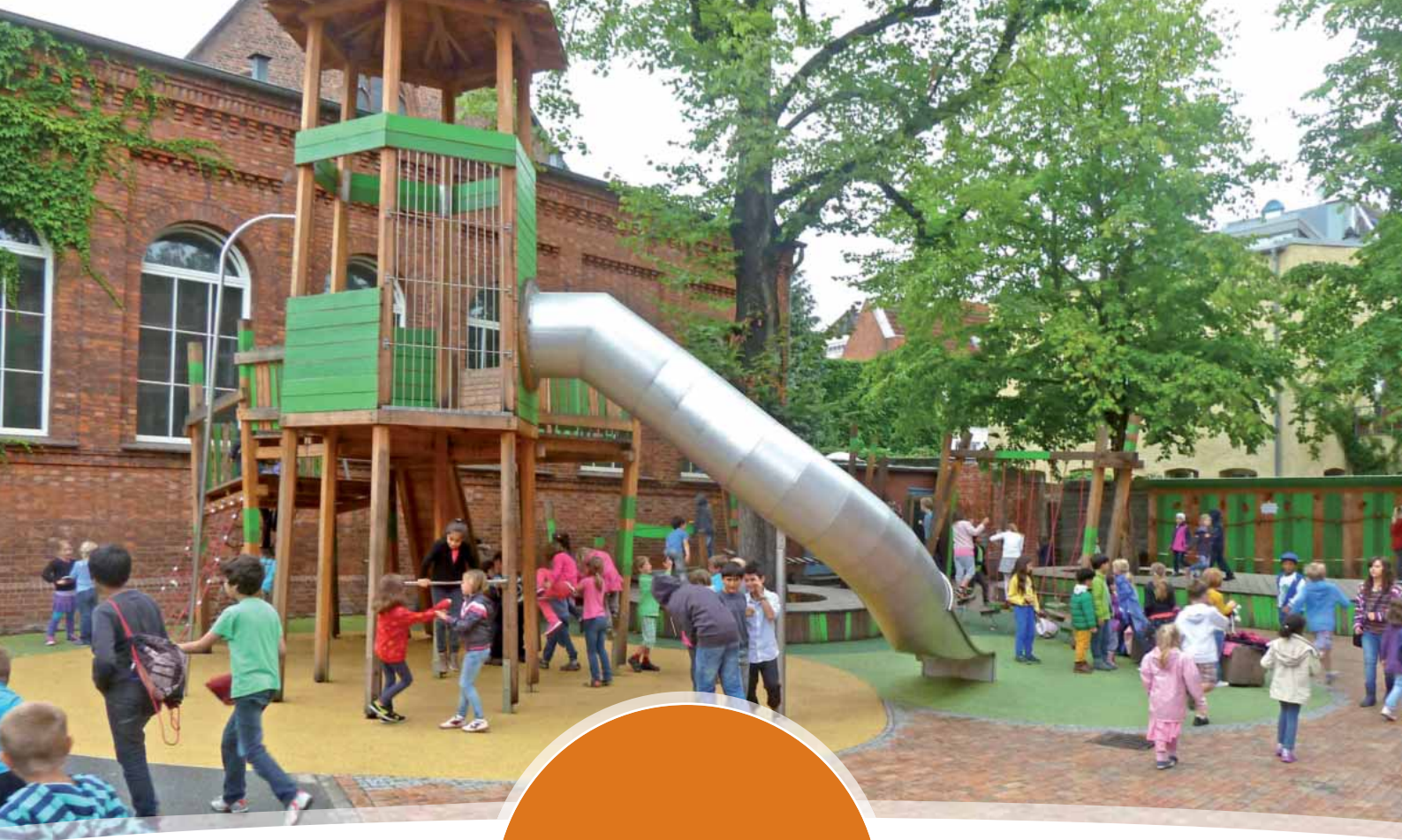
Spielgeräte für Schulhöfe unterstützen Kinder ihren instinktiven Bewegungsdrang auszuleben, müssen aber einige wichtige Kriterien erfüllen.

Die Geräte werden in einzelnen Stoßzeiten besonders stark beansprucht. Sobald die Pausenglocke ertönt, erobern mehrere hundert Kinder auf einmal die Spielgeräte.

Das setzt nicht nur eine hohe Standfestigkeit und Dauerhaftigkeit der Geräte voraus, sondern auch ein breites Angebot von unterschiedlichen Spiel- und Bewegungsmöglichkeiten. Auf den Schulhöfen sind daher Spielgeräte geeignet, welche von mehreren Schülerinnen und Schülern gleichzeitig gespielt werden können, altersentsprechend genügend Herausforderungen bieten und in den Schwierigkeitsstufen der Bespielbarkeit variieren. In vielen Schulen sind daher die Spielbereiche so angelegt, dass die Spielobjekte sich über eine große Fläche verteilen oder in einer gestreckten Form aufgestellt wurden.

Marienschule Lübeck

In der Marienschule in Lübeck wurde ein solcher Spielbereich gebaut. Im Innenhof der Schule sollte ein neuer Außenbereich für die Grundschul Kinder entstehen. Der geringe Platz und die herrlichen alten Baumbestände auf ►



When break-time means exercise

The design of school playgrounds has undergone a revolution in recent years. As a result of German standard DIN 18.031 on hygiene in school construction that was in force to 1981, school playgrounds throughout Germany became monotonous grey concreted areas embellished with a few plant beds; today, playground asphalt and hard-surfacing are being reduced to a minimum. It is now the ambition of schools to create outdoor spaces that are as natural as possible and offer attractive, exercise-promoting and multiple play options.

One of the main objectives when it comes to constructing a new playground or upgrading an existing one is to provide ample play and exercise amenities. The fact that children and young people now tend to take too little physical exercise has become a serious problem. Inadequate motor skills, an underdeveloped sense of balance, a poor level of physical fitness, obesity, postural deficiencies and even impaired mental performance are consequences of this lack of exercise.

Although play equipment on school playgrounds helps children utilise their instinctive need for movement, it must at the same time conform to certain requirements.

At peak times, this equipment is subjected to considerable stress. As soon as the bell goes for break, several hundred children rush out and together leap on the equipment provided.

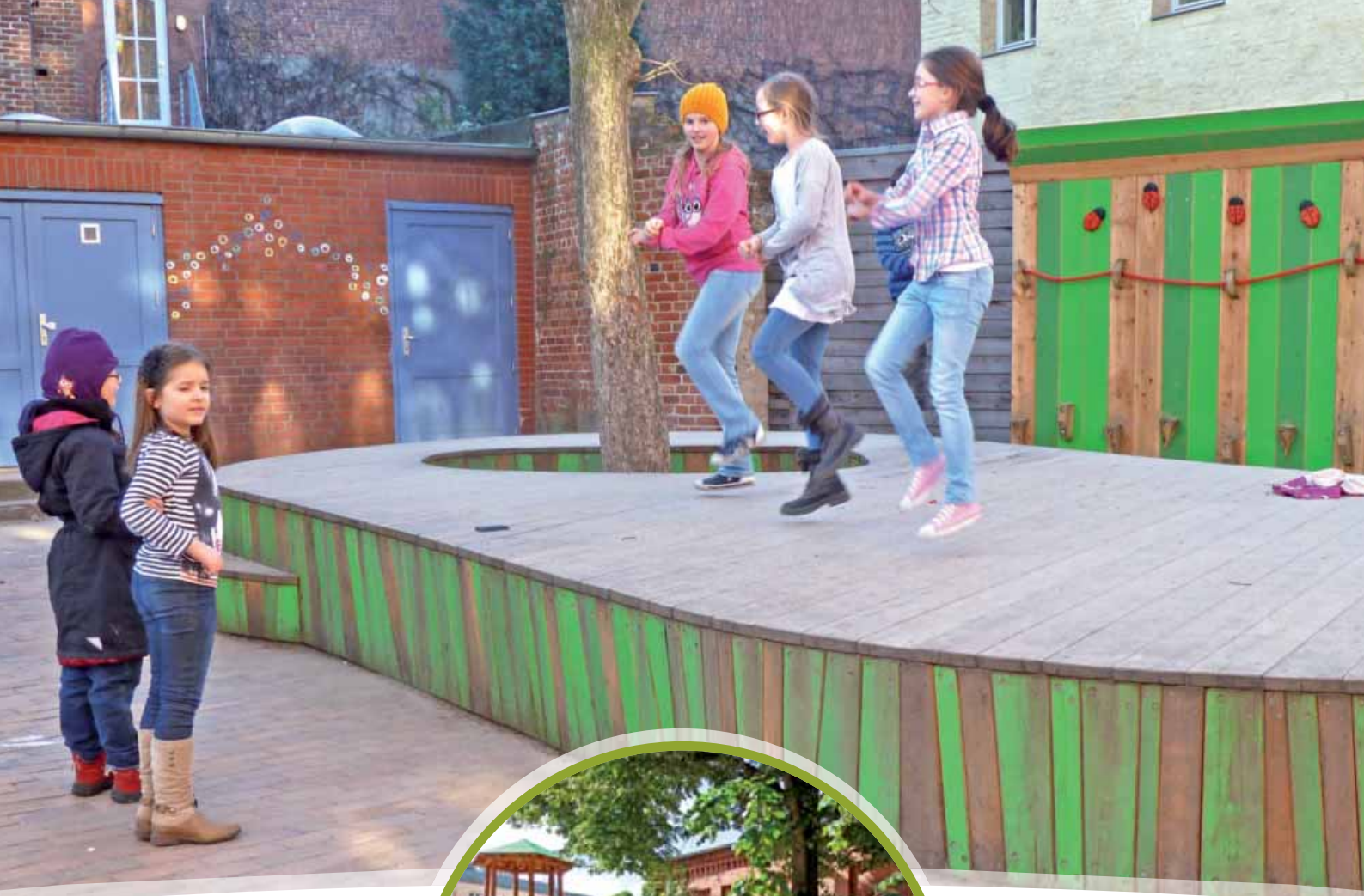
This means that the equipment not only needs to be particularly stable and robust, but must also be adaptable so that it can be used for a wide range of different play and exercise forms. Most suit-

able for school playgrounds is thus equipment that can be used by several children simultaneously, that offers the relevant age group appropriate challenges and varies with regard to the difficulty levels of its playability. Many schools thus have play zones in which the equipment is either distributed over a larger area or is arranged in an elongated sequence.

Lübeck's Marien-Schule

A play zone of this type was recently constructed for the Marien-Schule primary school in Lübeck. A new outdoor attraction for the children was to be built in the inner courtyard of the school. The main ▶





► dem Pausenhof boten eine große Herausforderung für die Planung und den Aufbau der Spielanlage.

Ein sieben Meter hoher, 6-eckiger Kletterturm ist das Highlight der Spielanlage.

Der Turm ist mit vier unterschiedlich hohen Brüstungen und einem Fallschutzgitter geschlossen worden, so dass man einen guten und sicheren Ausblick über den Schulhof hat. Auf den Turm gelangt man über die unterschiedlichsten Kletteraufgänge, wie Kletternetze, einer Leiter oder einer Kletterwand. An dem Turm wurden noch eine Rutschstange und eine lange Röhrenrutsche montiert. Unter dem Turm befinden sich noch Reckstangen zum Baumeln.

Um eine große Linde, welche gleich neben dem Kletterturm steht und als natürlicher Schattenspender dient, wurde ein großes Rundpodest als Sitzgelegenheit gebaut.

Um das Podest herum schlängelt sich eine langgezogene Kletter- und Balancierstrecke, bestehend aus unterschiedlichen Podestflächen, Kletternetzen, einer Wackelbrücke, Balancierteller und mehreren Balancier- und Sitzwürfeln. Auch an eine große Mal-Tafel für die kreativen Schüler wurde gedacht.

Ein weiterer, neu geschaffener Bereich des Pausenhofes ist eine große Bühne. Auch hier wurde der Baumbestand in das Objekt integriert. Die Bühne kann für Theateraufführungen,



bei Schulaufführungen oder mit wenigen Handgriffen als grünes Klassenzimmer genutzt werden.

Hinter der Bühne, an einer bestehenden Mauer befestigt, ist eine große Kletterwand. Als Kennzeichen für die Schule, wurden hier kleine Marienkäfer aus Holz als Klettergriffe montiert. Mit Seilschlaufen und Tritthölzern wird sie zu einem kleinen Abenteuer-Parcours.

„Wir mussten dringend etwas tun“, sagte Christian Maack, Vorsitzender des Schulvereins, „die öde Fläche mit Tischtennisplatte und Basketballkorb war den Schülern nicht mehr zuzumuten. Jetzt bilden Kletterwand, Kletterturm und eine Bühne einen tollen Spielplatz.“

„Wir sind stolz auf das, was mit viel Engagement erreicht wurde“, erklärt Schulleiterin Waltraud Mallach. 14 Förderanträge bei diversen Stiftungen hat der Schulverein gestellt. Eigenleistung im Wert von 20 000 Euro erbrachten Eltern, Lehrer und Schüler. 100 000 Euro steuerte die Possehl-Stiftung bei, 40 000 Euro der Verein „Ein Herz für Kinder“, über 32 000 Euro die Gemeinnützige Sparkassenstiftung. Geld gaben die Ikea-Stiftung, die Wendelborn- und die Marwitz-Stiftung. „Die Außengelände von Kitas und Schulen müssen perfekt gestaltet sein, damit sich Kinder überhaupt bewegen“, erklärt Renate Menken von der Possehl-Stiftung. ■

Fotos: Zimmer.Obst GmbH

► difficulties faced by the planners and constructors were the limited space available and the presence of some magnificent well-established trees on the site.

The highlight of the completed playground is a hexagonal 7-metre-high climbing tower. The tower has balustrades of four different heights and a fall protection net to ensure that those climbing up remain secure while they view the playground below. There are various ways to ascend the tower – climbing nets, a ladder and a climbing wall. Attached to the tower itself are a sliding pole and a long tunnel slide that the children can use to get back to the ground. Horizontal bars are also mounted under the tower from which the children can swing.

Next to the climbing tower is an old lime tree that acts as a natural source of shade and around which has been constructed a circular platform that provides seating.

Meandering around the platform is an elongated climbing and balancing trail consisting of various platform surfaces, climbing nets, a wobbly bridge, balancing plates and several balancing and seating cubes. There is also a large painting board where the more creative children can show off their talents.

A new feature that has been added to the playground is a large stage area and here the trees have also been integrated in the structure. The stage can be used as the setting for performances and

school events and, with minimum effort, can be readily converted into an open-air school room.

Mounted on an existing wall behind the stage is a large climbing wall. Little wooden figures of ladybirds, the symbol of the school, are used as climbing holds. With its looped ropes and wooden steps, it acts as a small-scale adventure trail.

"We needed to do something as soon as possible," explains Christian Maack, chair of the parent-teacher association, "The former rather bleak site with its table tennis table and basketball hoop was no longer really suitable for the children. The climbing wall, climbing tower and stage now provide them with a fantastic environment in which to play."

"We're proud of what all our dedication has achieved," adds school head Waltraud Mallach. The PTA submitted 14 applications for funding to various charitable organisations. The parents, teachers and children themselves managed to contribute €20,000 towards the project. The local Possehl Foundation donated €100,000, the German children's charity 'Ein Herz für Kinder' gave €40,000 while a Lübeck-based bank-run foundation supplied more than €32,000. Money also came from the Ikea, the Wendelborn and Marwitz foundations. "The outdoor areas of day-care centres and schools always need to be appropriately designed if the children are to be encouraged to take exercise," clarifies Renate Menken of the Possehl Foundation. ■

Images: Zimmer.Obst GmbH

www.riedelundeichler.de



Finn, 5 Jahre

Wieso ist denn
unser Spielplatz
nicht so toll wie
der bei Jannis??

Könnte hier von Ihrem Spielplatz die Rede sein?
Machen Sie Ihren Spielplatz für die Kids wieder interessant -
rufen Sie uns an und informieren Sie sich über die vielfältigen
Möglichkeiten, die Pieper Holz Ihnen bietet!



PIEPER HOLZ GmbH · D-59939 Olsberg · eMail: post@pieperholz.de · www.PieperHolz.de

Wir können
Ihnen helfen:

Ihre Spielplatz-
Notfall-Nummer:

+49 (0) 29 62 / 97 11-35



PIEPER
H O L Z

Ihr gute strukturierte, organisierte
 Veranstaltung. Schön, daß die Bürger zu
 Wort kommen!
 ↑ finde ich auch, sehr gut ****
 endlich mal die Bürger mitgenommen, angehört und ge-
 hört. Mehr davon!!
 organisiert. Positive Überraschung!
 neue Ideen erhalten.
 hier!

Wer redet wann mit wem? Und vor allem wie?

Von Christina Peterburs, Planungsbüro Stadtkinder

Kinder spielen immer und vor allem überall. Sie benötigen nicht nur die klassischen Spielplätze, sondern auch Freiräume in der Natur und in der Stadt, um sich zu bewegen. Dabei werden Mauern zu Balancierstrecken, Zäune zu Kletteranlagen oder Gehwegplatten zu einem Hüpf-Parcours. Aufgrund unterschiedlicher Einschränkungen steht die Stadt Kindern als Spielraum jedoch kaum mehr zur Verfügung. Der Straßenraum ist zu unsicher, Freiflächen werden bebaut und Kinder aus dem öffentlichen Raum verdrängt.

Dazu kommt, dass die kommunalen Budgets für den Erhalt und die Pflege von Spielplätzen immer geringer werden. Spielplätze werden aufgegeben, im schlimmsten Fall die Flächen als Bauland verkauft. Kindern haben vielerorts kaum mehr die Chance, Spielplätze zu nutzen oder sich die Stadt als Spiel-, Erlebnis- und Aufenthaltsraum zu erobern.

Gleichzeitig bezeichnen sich immer mehr Kommunen als kinderfreundlich und versuchen, junge Familien als Einwohner und langfristige Steuerzahler zu gewinnen. Andere haben bereits erkannt, dass sich eine lebenswerte Stadt mit Zukunft vor allem auch durch Angebote für Kinder und eine kindgerechte, sichere Stadtgestaltung auszeichnet.

Diesem Aspekt tragen zunehmend mehr Kommunen Rechnung, indem sie nicht nur ihre ausgewiesenen Spielplätze betrachten, sondern viel mehr zu einer integrierten Spiel- und Freiraumanalyse übergehen. Denn Spielen und Bewegen betrifft nicht nur das Jugendamt oder das Grünflächenamt als zuständige Einheit für die Spielplätze. Vielmehr gilt es, die Stadt als Spiel- und Bewegungsraum in ihrer gesamten Vielfalt zu betrachten und aus diesem Grund auch alle entscheidenden Ämter und Kooperationspartner mit einzubeziehen. Dazu können gehören: das Planungsamt, die Verkehrsplanung, das Grünflächenamt, das Jugend- sowie das Schul-

amt, das Sportamt und der Stadtsportbund, das Amt für Umwelt- und Klimaschutz, das Sozialamt oder auch das Gesundheitsamt. Sie alle haben Berührungspunkte mit der Stadt als Lebensraum, in dem Kinder sich entwickeln und gesund und sicher aufwachsen können.

Doch wie kann es funktionieren, all diese Akteure mit ihren unterschiedlichen Interessen und Zielsetzungen unter einen Hut zu bringen? Was, wenn in dem Prozess auch noch Kinder, Jugendliche und Erwachsene beteiligt und in die Gestaltung einbezogen werden sollen? Wie kann eine erfolgreiche Planung gelingen?

Unerlässlich ist dabei ein frühzeitiges und nachhaltiges Kommunikations- und Beteiligungsmanagement, sowohl extern als auch intern innerhalb der Verwaltung. Zunächst bedarf es eines hauptverantwortlichen Ansprechpartners, der nicht nur ein grundsätzliches Interesse an dem Thema hat, sondern vor allem auch mit dem entsprechenden Stunden- und Ressourcenkontingent ausgestattet ist. Eine integrierte Spielraumplanung ist nichts, was „mal eben nebenbei zusätzlich zu den anderen Aufgaben“ geleistet werden kann. Allein die Steuerungsaufgaben benötigen viel Zeit und Engagement. ▶



Children are always playing and, above all, they are playing everywhere. That is why they do not only need typical playground areas, but also open spaces in nature and in the city to develop and get some exercise. Here, low walls are turning into balancing beams, fences into climbing facilities or paving slabs are used for hopscotching. But due to various restrictions, public city spaces are hardly any longer available as playgrounds for children. The road space is too unsafe, free spaces are under development, so children are kept away from public spaces.

In addition to that, the municipal budgets for the preservation and maintenance of playgrounds are becoming ever smaller. Playgrounds are abandoned or, in the worst case, playing areas are sold for construction. In many places, children scarcely have a chance to benefit from playgrounds or to explore the city as a playing, adventure and recreation area.

Whereas at the same time, more and more municipalities speak of themselves as child-friendly communities. This is how they try to win young families over to settle there and become long-term taxpayers. Others have already realised that a city with a future and worth living is characterised, above all, by recreational facilities for children and a child-oriented and safe urban design.

More and more local councils are taking this aspect into account, not only by paying attention to their existing outdoor playgrounds, but also by increasingly analysing potential playing areas and open spaces. Because playing and physical exercise is not only the concern of the Youth Welfare Office or the Parks Department, the authorities responsible for playgrounds. It is absolutely important to consider city areas as playing and movement spaces in all their diversity and therefore to involve all relevant authorities and cooperation partners. These include the planning authorities, the urban transport planning, the Parks Department, local youth and education authorities, the Sports Department, the local Sports Federation, the Office for Environmental and Climate Protection, the Social Welfare Office and the Health Department. They are all linked to the city as a living space in which children are able to develop and grow up healthy and safe.

How then can all these actors with their different interests and aims be brought together? And what, if children, young people and adults are also to be involved in the design process? How could the aim of successful design planning be achieved?

Above all, it is essential to organise – in due time - a sustainable communication and participation management, both in and outside the administrative authorities.

What is needed most, is an overall responsible contact person, who is not only interested in this topic, but who, above all, has the necessary

time and resources. The integrated design of an urban playing area cannot be implemented simply as a side issue. The management function alone requires much time and commitment.

The cross-sectional planning orientation is also reflected in some internal administrative work and coordination processes. A cross-departmental working group, which jointly accompanies the on-going process and maintains regular contact, could pave the way for the necessary measures to be adopted in good time.

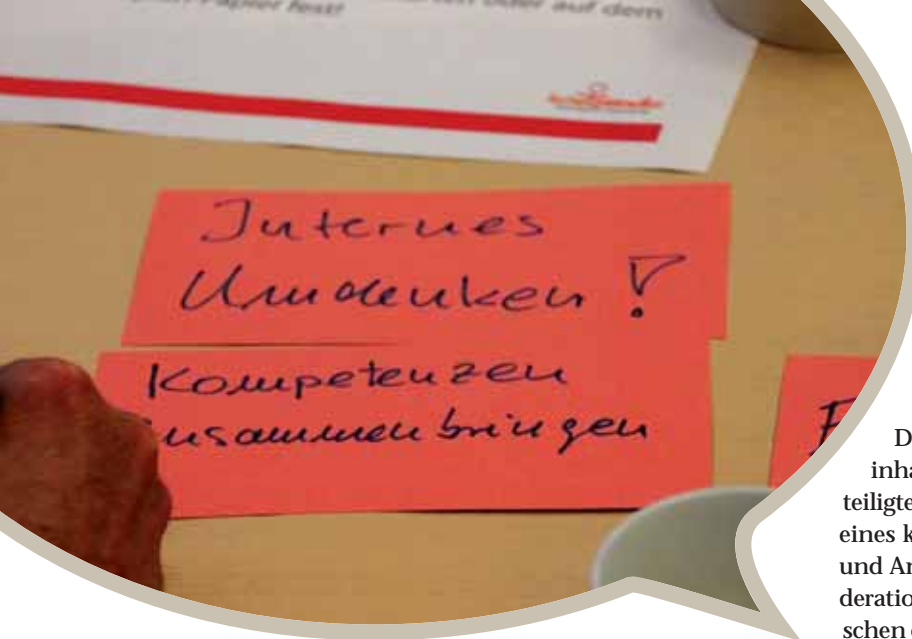


Who is talking when and to whom? And, above all, how?

By Christina Peterburs, Planning Office
STADTKINDER (City Kids)

This working group is the central committee for integrated planning of urban playing areas and will play a decisive role in the successful implementation of the planning. The tasks of this working group are, amongst others, the joint identification of objectives and process steps, the exchange between the different departments involved about on-going projects or current plans and the organisation of participative processes. It may be helpful to ask an experienced external moderator to accompany the meetings of the group who ensures that all parties involved listen impartially to their different points of view.

Annual or half-yearly scoping meetings, which are already standard in environmental impact assessment, may also be a benefit for the planning of integrated playing areas. Such meetings have been held by the City of Bremerhaven with successful results. Since 2010, an interdepartmental steering committee has been available which has assisted the main planning activities in the suburbs of Geestmünde and Lehe. Furthermore, this steering committee has also held regular meetings beyond these sessions. Based on a resolution of the municipal council, the steering committee has the task to convoke twice a year scoping meetings to assess all measures and projects of the City of Bremerhaven and their relevance for children and youngsters. In the frame of this Scoping it is explained how children and youngsters could be involved in ►



► Die Querschnittsorientierung der Planung spiegelt sich auch in den verwaltungsinternen Arbeits- und Abstimmungsprozessen wider. Durch eine ämterübergreifende Arbeitsgruppe, die gemeinsam den Prozess fortlaufend begleitet und einen regelmäßigen Austausch pflegt, können bereits frühzeitig Weichen gestellt werden. Sie ist das zentrale Gremium einer integrierten Spielraumplanung und beeinflusst maßgeblich den Erfolg und die Umsetzung der Planung. Das gemeinsame Festlegen von Zielen und Arbeitsschritten, der Austausch der einzelnen Fachämter über laufende Projekte oder anstehende Planungen, die Organisation von Beteiligungsprozessen – all dies sind Aufgaben der Arbeitsgruppe. Hilfreich ist es oftmals, die Arbeitsgruppensitzungen durch eine erfahrene externe Moderation begleiten zu lassen, um Sichtweisen aufzunehmen und Meinungen wertfrei aufzunehmen.

Jährliche oder halbjährliche Scoping-Termine, wie sie bereits im Rahmen der Umweltverträglichkeitsprüfung Standard sind, können auch für die integrierte Spielraumplanung gewinnbringend genutzt werden. Die Stadt Bremerhaven praktiziert dieses Verfahren sehr erfolgreich. Seit 2010 existiert eine ämterübergreifende Steuerungsgruppe, die die Spielraumplanungen in den Stadtteilen Geestemünde und Lehe begleitet hat und auch über den Durchführungszeitraum hinaus regelmäßig tagt. Auf Basis eines Beschlusses der Stadtverordnetenversammlung hat die Steuerungsgruppe die Aufgabe, zweimal jährlich einen Scoping-Termin einzuberufen, in dessen Rahmen alle Maßnahmen und Vorhaben der Stadt Bremerhaven auf ihre Relevanz für Kinder und Jugendliche hin überprüft werden sollen. Des Weiteren wird im Rahmen des Scopings erörtert, wie Kinder und Jugendliche in diesen Maßnahmen beteiligt werden können. Auf diese Weise wird sichergestellt, dass ein kontinuierlicher Austausch zwischen den einzelnen Fachämtern stattfindet und auch die Partizipation von Kindern und Jugendlichen dauerhaft verankert wird.

Die Kommunikation mit der Bevölkerung sowie das Beteiligungsmanagement sind ebenfalls grundlegende Bestandteile einer erfolgreichen integrierten Spielraumplanung. Den Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen gilt es zu vermitteln, dass ihre Anmerkungen und Ideen ernst genommen und in den Prozess eingebunden werden. Den Personen dabei mit Respekt und Wertschätzung zu begegnen, ist ein unverzichtbarer Aspekt. Auch

hier ist es sinnvoll, externe Unterstützung hinzu zu ziehen. Die Moderation vermittelt dabei zwischen der Verwaltung und den Bürgern und kann Anregungen möglichst unvoreingenommen aufnehmen. Sie verfügt über die nötige Erfahrung, spezifische Methoden für die entsprechende Zielgruppe anzuwenden und diese notfalls anzupassen.

Doch was ist, wenn die Situation so verfahren ist, dass ein inhaltlicher Fortschritt nicht mehr möglich ist und die Beteiligten nicht mehr miteinander kommunizieren? Wenn statt eines kooperativen Arbeitens nur noch Schuldzuweisungen und Anfeindungen vorherrschen? Dann ist eine Konfliktmoderation oder Mediation ratsam. Ziel der Mediation ist es, zwischen den Konfliktparteien zu vermitteln und wieder ein konstruktives Verhältnis herzustellen. Der Mediator ist dabei allparteilich und begleitet die Konfliktparteien auf dem Weg zu einer gemeinsamen Lösung. Er sorgt für ein ausgeglichenes Verfahren und vermittelt z.B. zwischen den verschiedenen Ämtern oder zwischen der Verwaltung und verschiedenen Akteurs- oder Nutzergruppen. Die Mediation verläuft dabei in verschiedenen Phasen. Dieses strukturierte Verfahren gewährleistet, dass beiden Seiten wieder eine Annäherung ermöglicht und ein gegenseitiges Verständnis für die jeweilige Position erreicht wird. Die gemeinsame Erarbeitung von Lösungsideen, die auch realisierbar und von beiden Seiten tragbar sind, steht dabei im Fokus. Zuvor werden die verschiedenen Sichtweisen des Konflikts sowie die jeweiligen Bedürfnisse, Vorgaben oder Rahmenbedingungen definiert und festgehalten.

Der Mediator hat dabei die Aufgabe, Emotionen aufzugreifen und das Verfahren wieder auf die sachliche Diskussionsebene zurück zu führen. Er gewährleistet zu jeder Zeit die Transparenz und Authentizität des Verfahrens. Am Ende steht die Vereinbarung zu Maßnahmen oder Lösungen, die von den Konfliktparteien eingehalten oder umgesetzt werden. Gerade in der Spielraumplanung, in der völlig verschiedene Interessen und Bedürfnisse aufeinander treffen, liegen zahlreiche Konflikte oder Konfliktpotenziale vor, die über eine Mediation oder Konfliktmoderation gelöst werden können.

Egal, wie das Verfahren einer integrierten Spielraumplanung aufgebaut ist, ob Beteiligungsbausteine integriert sind oder nicht: ohne ein frühzeitiges Beteiligungs- und Kommunikationsmanagement und eine umfassende regelmäßige Kommunikation zwischen den verschiedenen Akteuren ist ein Projekt kaum erfolgreich realisierbar. ■

Fotos: Planungsbüro STADTKINDER



► these measures. This will ensure the continuous exchange between the different authorities involved and the participation of children and youngsters over the long term.

The communication with the public and the participation management are also basic elements of a successfully integrated design planning of playing areas. It is important to let the children, young people and adults know that their comments and proposals are taken seriously and integrated into the planning process. An essential aspect of this is treating the persons involved with respect and appreciation. Here it is also useful to involve external support. A moderator may act as mediator between the administrative authorities and the citizens and can take up suggestions in an unbiased way. This person has the necessary experience and knows the specific methods to be applied with regard to the respective target group and, if necessary, knows how to adopt the appropriate methods.

But what, if a situation becomes too stagnant and conceptual progress seems impossible because the parties involved no longer communicate with each other? If instead of cooperative work there is nothing but accusations and hostile behaviour? In this case, conflict moderation or mediation would be advisable. The aim of mediation is to mediate between the parties involved so that they may re-establish a constructive relationship.

The mediator in this context is a neutral third party accompanying the conflicting parties towards a joint and mutually acceptable solution. He or she is responsible for procedural fairness and mediates, for example, between the different authorities or between the administration and the different actors or user groups.

Thereby, the mediation passes through different phases. These structured methods ensure that a rapprochement between both parties becomes possible and help to achieve mutual understanding for the respective positions. The focus here is the joint development of feasible solutions which are acceptable to both sides. First of all, the different conflict-related perspectives, the respective needs and the framework conditions will be determined and documented.

The task for the moderator is to capture emotions and to bring the procedure back to a neutral discussion level. He or she has to guarantee a transparent and authentic procedure during the entire mediation process. Then, at the end, measures or solutions should be agreed upon, which are to be adhered to and implemented by the conflicting parties. Especially in the field of planning playing areas with extremely divergent interests and needs of the parties involved, there are always many conflicts and much potential for conflicts, all of which may be solved through mediation or conflict moderation.

Regardless of how the process of an integrated design planning of playing areas is structured, whether participation is included or not, without the respective participation and communication management at the very beginning of the project and without an open and comprehensive communication on a regular basis between all actors involved, a successful implementation of such a project is almost impossible. ■

Photos: Planning Office STADTKINDER (City Kids)

HUCK

Seiltechnik



Die **Vielfältigkeit** der HUCK Seilspielgeräte erlaubt den Verzicht auf standardisierte Klettermöglichkeiten. Planerisch sind uns **keine Grenzen** gesetzt!

Matthias Burghammer
Garten- und Landschaftsarchitekt

→ **HUCK bietet individuelle Lösungen**
Von der Stange geht nicht? HUCK bietet Ihnen auch für kundenspezifische Lösungen professionelle Beratung, Planung und Umsetzung!

→ **Fertige Komponenten neu kombiniert**
Selbst Standard-Geräte können individuell angepasst werden, ob farblich oder in der Ausstattung – Ihrer Fantasie sind keine Grenzen gesetzt.

✉ seiltechnik@huck.net ☎ +49 6443 8311-0

WWW.SEILWELTEN.DE | WWW.HUCK.NET



„Sitzen gefährdet deine Gesundheit!“

Zu den Gesundheitsrisiko des sitzenden Lebensstils

Von Prof. Dr. phil. Gerhard Huber,
Institut für Sport und Sportwissenschaft,
Universität Heidelberg

„Ist Sitzen eine tödliche Aktivität?“, so lautet der Titel eines Beitrags in der New York Times im Jahr 2011 („Is Sitting a Lethal Activity?“ NYT 14. April 2011). Dieser stützte sich auf eine Reanalyse von Daten, die im Rahmen einer Krebspräventionsstudie erhoben wurden und die die Relation zwischen Sitzzeit, körperlicher Aktivität und erhöhtem Versterberisiko analysierten (Patel et al 2010). In der Tat zeigen die Befunde für die Menschen, die mehr als sechs Stunden am Tag sitzen (im Vergleich zu denen mit geringerer Sitzzeit):

- eine um 40% erhöhte Todesrate für Frauen
- eine um 20% erhöhte Todesrate für Männer
- eine um 94% erhöhte Todesrate für Frauen die insgesamt am wenigsten aktiv waren.
- eine um 40% erhöhte Todesrate für Männer, die insgesamt am wenigsten aktiv waren.

Die Bedeutung der körperlichen Aktivität als tragende Säule

von Gesundheit und Wohlbefinden ist umfangreich belegt. Es liegt auch ausreichende Evidenz dafür vor, dass mindestens moderate körperliche Aktivität in einem Umfang von 150 Minuten geeignet ist, das Risiko für die meisten chronischen Erkrankungen zu senken (Niebauer et al. 1997, Wen et al. 2011). Allerdings zeigen die vorliegenden epidemiologischen Zahlen, dass die wenigsten Menschen diese Minimalforderung erreichen (Kruger et al. 2007). Inzwischen steigt auch die Evidenz dafür, dass der Antipode der körperlichen Aktivität, das Sitzen, extremes Gefahrenpotential hat und Bewegung aus präventiver Perspektive dringend zu integrieren ist.

Der sitzende Lebensstil

Aktuelle Studien und Übersichtsarbeiten zeigen die hohe Bedeutung, die der sitzende Lebensstil für die Entstehung zahlreicher Gesundheitsprobleme wie z. B. dem Übergewicht hat. Es besteht noch kein Konsens darüber, ob Sitzen einen unabhängigen Risikofaktor darstellt oder eben nur die häu-

"Sitting endangers your health"

On the health risks of the sedentary lifestyle

By Prof. Dr. phil. Gerhard Huber,
Institute of Sports and Sports Science,
University of Heidelberg

"Is sitting a lethal activity?" was the title of an article that appeared in the *New York Times* on 14 April 2011. Its subject was the result of a re-analysis of data collected during a cancer prevention study; the purpose was to determine the correlation between relative time spent seated or in physical activity and the risk of mortality (Patel et al. 2010). In fact, in the case of those subjects who were sedentary for more than six hours per day (in comparison with those who were seated for shorter periods), it was established that:

- there was a 40% higher risk of mortality in the case of women
- there was a 20% higher risk of mortality in the case of men
- there was a 94% higher risk of mortality in the case of women who were least active overall
- there was a 40 % higher risk of mortality in the case of men who were least active overall

It has long been clear that physical activity plays a major role in maintaining health and well-being. There is also sufficient evidence that those who undertake at least moderate physical exercise for just 150 minutes (per day) are doing enough to reduce their risk of developing most of the forms of chronic disorders (Niebauer et al. 1997, Wen et al. 2011). Sadly, available epidemiological statistics show that all too few individuals manage to meet even this minimal requirement (Kruger et al. 2007). And there is growing proof that the antithesis of physical activity, namely sitting, is associated with considerable dangers to health and needs to be considered in the context of prevention strategies.

The sedentary lifestyle

Recent studies and overviews have demonstrated that there is a significant link between a sedentary lifestyle and the emergence of many health problems, such as obesity. There is still no consensus as to whether sitting itself represents a separate risk factor or is simply the most common form of physical non-activity. Both hypotheses can be corroborated but it is my intention here not to go into detail on this. The fact remains, however, that if an individual reduces the time they spend sitting, this results in most cases in an increase in their level of physical activity.

The prevalent lifestyle that has developed particularly in the industrialised countries of the west has brought with it dramatic changes to the periods we spend sitting down. We sit

- while travelling to and from work
- at work
- while eating
- at home in front of the TV

figste Form von körperlicher Nichtaktivität. Belege lassen sich für beide Positionen finden, die Frage soll aber hier nicht weiter verfolgt werden, da auf der Interventionsebene eine Reduzierung der Sitzzeit in aller Regel auch mit einer Erhöhung der körperlichen Aktivität verbunden ist.

Die Veränderungen des Lebensstils insbesondere in den westlichen Industrieländern bringt eine dramatische Erhöhung der Sitzzeiten mit sich. Der Mensch sitzt

- auf Wege zu und von der Arbeit
- am Arbeitsplatz
- während der Mahlzeiten
- in der Freizeit vor dem Bildschirm

Sitzen ist durch einen sehr niedrigen Energieverbrauch gekennzeichnet. Dieser ist nur geringfügig höher als während des Liegens und nur halb so groß wie während des Stehens.

Zur Verbreitung des Sitzen

Neben dieser „energetischen“ Definition lassen sich un- ►

► verschiedene Formen der körperlichen Aktivitäten nach dem Akronym „FITT“ differenzieren:

Frequency = Häufigkeit

Intensity = Intensität

Time = Zeitdauer

Type of Activity = Art der Aktivität

Analog dazu schlagen Tremblay et al. (2010) vor, Sitzen nach einem vergleichbaren System „SITT“ zu klassifizieren:

Sedentary behaviour frequency = Häufigkeit des Sitzens

Interruptions = Unterbrechungen

Time = Zeitdauer

Type of Sitting = Art des Sitzens (z. B. Büro, Auto)

Zur Epidemiologie des Sitzens werden immer mehr aussagekräftige Studien vorgelegt (Dunstan et al 2012). Es kann davon ausgegangen werden, dass es in der Geschichte der Menschheit noch keine Phase gab, in der der Mensch so viele Zeit sitzend zubrachte wie heutzutage. In einer Untersuchung von Healy et al. 2007, vgl. dazu auch Owen et al. 2008) findet sich folgende mit Accelerometern erhobene Verteilung (Abb. 4), aus der hervorgeht, wie hoch der Anteil des Sitzens im Tagesverlauf ist. Es ist sicher von einer hohen „intraindividuellen“ Varianz auszugehen, allerdings ist ebenso klar, dass von zahlreichen Menschen das kritische Ausmaß von mehr als einem Drittel der Tageszeit erreicht wird.

An einer Stichprobe von über 240 00 US Amerikanern konnten Matthews et al. (2012) zeigen, dass die Höhe der Sitzzeiten und insbesondere das Sitzen vor dem TV-Gerät die Sterblichkeit um bis zu 60 % erhöht. Eine große australische Kohortenstudie mit

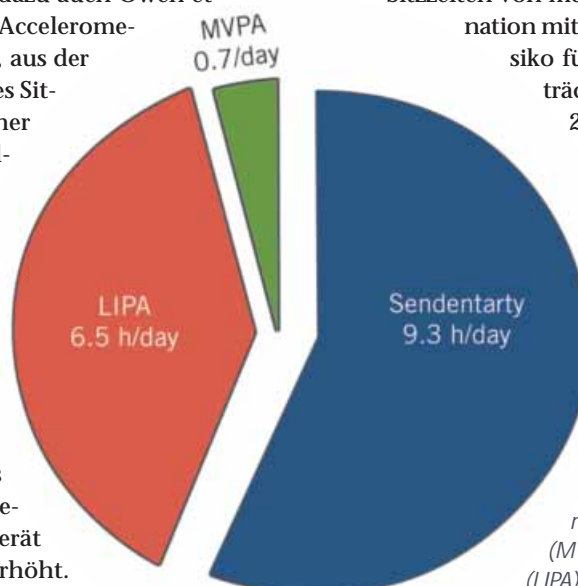


Abb.1 Objektiv gemessene Verteilung von Zeiten moderater bis starker körperlicher Aktivität (MVPA), leichter körperlicher Aktivität (LIPA) und sitzender „Aktivität“ (Sedentary) während des Tagesverlaufes eines erwachsenen Menschens in der Wachphase. Aus Owen et al. 2009, 81

Objectively measured distributions of moderate to vigorous physical activity (MVPA), light intensity physical activity (LIPA) and sedentary time during adults' waking hours. Aus Owen et al. 2009, 81

über 600 000 beobachteten Menschen zeigte einen linearen Anstieg des Versterberisikos mit der Sitzzeit (“All-cause mortality hazard ratios were 1.02 (95% CI, 0.95-1.09), 1.15 (1.06-1.25), and 1.40 (1.27-1.55) for 4 to less than 8, 8 to less than 11, and 11 or more h/d of sitting, respectively, compared with less than 4 h/d, adjusting for physical activity and other confounders.” van der Ploeg et al. 2012., p. 494). Diese führte zu deutlichen Editorials, Kommentaren und Appellen wie “Don’t Just Sit There: Stand Up and Move More, More Often (Dunstan & Owen 2012.)

Gesundheitliche Auswirkungen des Sitzens

Die gesundheitlichen Effekte des sitzenden Lebensstils lassen sich zunächst von denen eines „allgemeinen inaktiven Lebensstils“ nicht trennen. Bereits 1998 fanden Weller & Co-rey (1998) heraus, dass das Risiko für kardiovaskuläre Sterblichkeit sich durch lange Sitzzeiten um das 2.7 fache erhöht.

Eine Analyse der Daten aus der Women’s Health Initiative Observational Study (n= 71,018) zeigen, dass insbesondere Sitzzeiten von mehr als 10 Stunden pro Tag in Kombination mit geringer körperlicher Aktivität das Risiko für kardiovaskuläre Erkrankungen beträchtlich erhöhen (Chomistek et al. 2013). In die gleiche Richtung gehen die Befunde von Green et al. (2013),

► *Sitting is an activity that is characterised by a particularly low level of energy consumption. It is only slightly greater than that when lying down and only 50% of that when standing.*

Sitting as a universal activity

In addition to looking at the forms of physical activity in terms of levels of energy consumption, it is also possible to differentiate between them on the basis of the acronym 'FITT', whereby:

F = frequency

I = intensity

T = time

T = type of activity.

Tremblay et al. (2010) have suggested that an analogous (and appropriately named) system - 'SITT' - should be used to classify forms of sedentary activity:

S = sedentary behaviour frequency

I = interruptions

T = time

T = type of sitting (e.g. in a car or an office etc.)

Increasingly conclusive studies concerning the epidemiology of sitting are being published (Dunstan et al. 2012). It can also be assumed that there was no period in the past in which human beings spent so much time seated as they do today. In a study undertaken by Healy et al. 2007 (cf. Owen et al. 2008), accelerometers were used to register the number of hours spent in sedentary activities over the course of a day. The results are shown in Fig. 1. Undoubtedly there is a high level of intraindividual variation but at the same time it is clear that many individuals are sedentary for the critical period of more than one third of their waking hours.

In their study population of more than 240,000 US citizens, Matthews et al. (2012) demonstrated that the length of time the subjects were sedentary - particularly when seated in front of the

TV - correlated with an increase in mortality of up to 60%. A major Australian cohort study in which more than 600,000 subjects were monitored reports a linear correlation between increased risk of mortality and time spent seated ("All-cause mortality hazard ratios were 1.02 (95% CI, 0.95-1.09), 1.15 (1.06-1.25), and 1.40 (1.27-1.55) for 4 to less than 8, 8 to less than 11, and 11 or more h/d of sitting, respectively, compared with less than 4 h/d, adjusting for physical activity and other confounders" [van der Ploeg et al. 2012, p. 494]). Since then, various articles, reviews and appeals have appeared with titles such as "Don't Just Sit There: Stand Up and Move More, More Often" (Dunstan & Owen 2012).

The effects on health of sitting

The ways that sitting can impinge on our health are very similar to those of a generally sedentary lifestyle. Weller & Corey (1998) observed that the rate of cardiovascular mortality increased by a factor of 2.7 in association with longer periods spent seated.

An analysis of the data collated during the Women's Health Initiative Observational Study (n= 71,018) shows that individuals who are seated for more than 10 hours per day and otherwise indulge in little physical activity have a significantly increased risk of developing cardiovascular disorders (Chomistek et al. 2013). Green et al. (2013) came to a similar conclusion and were also able to demonstrate a correlation between time seated and hip circumference. These results are further confirmed in a Chinese study in which nearly half a million subjects participated (Du et al. 2013).

In general, the consequences for health of a lifestyle that involves excessive sitting can be compared with those of physical inactivity. Along a timeline, it is possible to differentiate between the following types of effect:

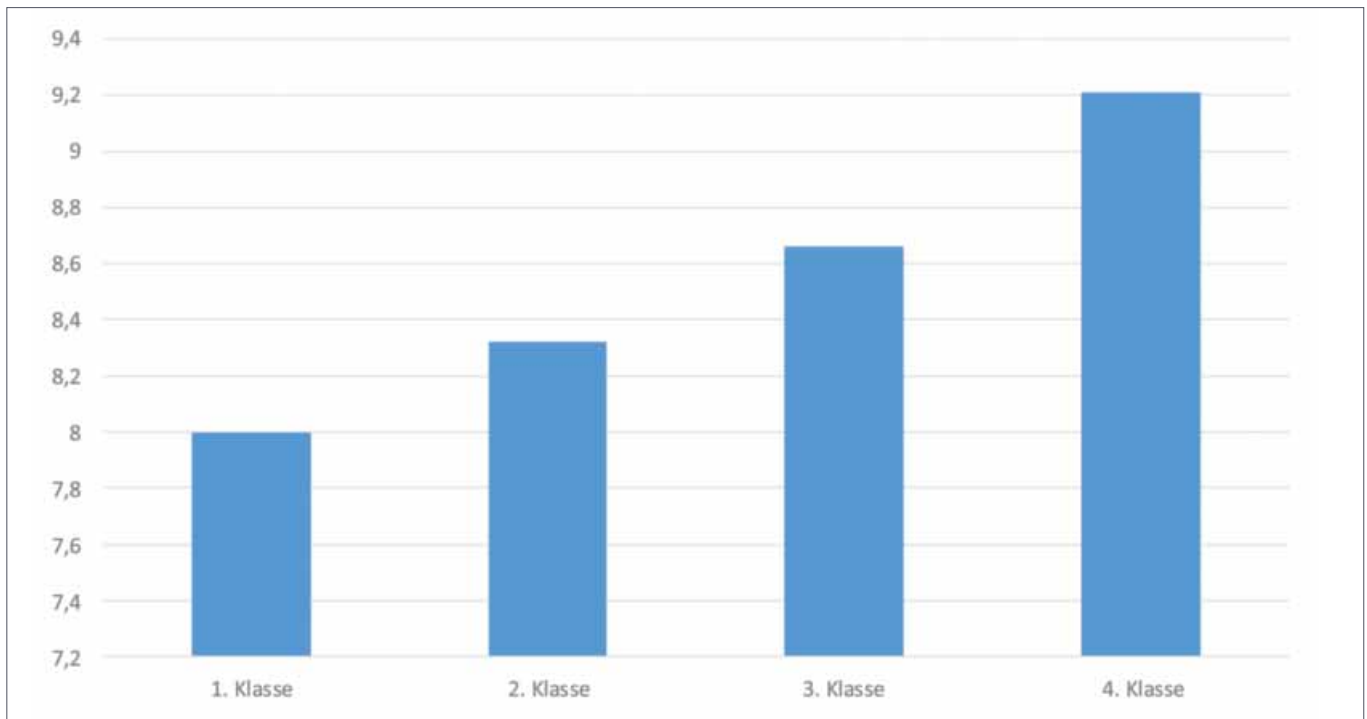
● Direct effects

Next to sleep, sitting is that activity associated with the lowest level of energy consumption (see above). The initial direct ef- ►

Ab ins Grüne...

merry go round 





In einer eigenen Studie (Huber 2013) untersuchten wir die Sitzzeiten von Grundschulern im Alter von 6- 10 Jahren. Dabei ergaben sich die folgenden durchschnittlichen Sitzzeiten pro Tag Sitzzeiten von Grundschulkindern in Stunden (N = 583 Daten aus Flörchinger 2013)

We ourselves have undertaken a study of the time primary school children (aged 6 - 10 years) spend seated (Huber 2013). The average hours the children were seated each day are shown below. Hours primary school children spend seated (N = 583, figures from Flörchinger 2013)

► der auch einen Zusammenhang von Sitzzeiten und Hüftumfang nachweisen konnte. Bestätigt werden die Ergebnisse in einer chinesischen Studie mit einer Stichprobe von nahezu einer halben Million Menschen (Du et al. 2013).

Allgemein lassen sich die gesundheitlichen Folgen des sitzenden Lebensstils mit denen der körperlichen Inaktivität vergleichen. Von zeitlich proximal nach zeitlich distal lassen sich die folgenden Wirkungsebenen differenzieren:

● Unmittelbare Folgen

Sitzen ist nach dem Schlaf die Aktivität mit dem geringsten Energieverbrauch (siehe oben). Die erste und unmittelbare Folge eines sitzenden Lebensstils ist die Veränderung der Energiebilanz, die bei relativ gleichbleibender Energieaufnahme zu einem unweigerlichen Energieüberschuss, der als Fett abgespeichert wird, führt. Ein weiterer unmittelbarer Effekt ist das "Disuse Syndrome", die Qualität eines Organs wird von der Art und dem Ausmaß der jeweiligen Beanspruchung bestimmt. Nicht beanspruchte Strukturen verkümmern.

● Physiologische Ebene

Nach aktuellen Erkenntnissen ist einer der wichtigsten Mechanismen der Gesundheitswirkung von körperlicher Aktivität die durch muskuläre Aktion ausgelöste Entzündungshemmung (vgl. Pedersen et al. 2007, Brandt & Pedersen 2010). Daneben produziert Sitzen eine Reihe von metabolischen Dysfunktionen, die z. B. für den Glukosetransport in die Muskelzelle sorgen (Kennedy et al. 1999). Gleiches gilt für massive Störungen der vaskulären Funktionen. Zusätzlich verursacht zu langes Sitzen muskuläre Dysbalancen, die für zahlreiche Probleme wie z. B. die hohe Prävalenz von Rückenschmerzen

verantwortlich sind. Besonders sensibel reagiert der Knochenstoffwechsel auf diese Form der Inaktivität, da dieser auf den beständigen trophischen Reiz des aufrechten Ganges angewiesen ist.

● Pathologischen Ebene

Vor diesem Hintergrund ist es verständlich das dadurch zahlreiche Bewegungsmangelerkrankungen begünstigt werden. Dazu gehören kardiovaskuläre Erkrankungen, Diabetes Typ 2 (vgl. dazu Healy et al. 2008) und Krebserkrankungen ("Our findings further suggest that light-intensity activity may have a protective effect, and that sedentary time may independently contribute to breast cancer risk." Lynch et al. 2011, 183) Hinsichtlich des Knochenstoffwechsels steigt die Osteoporosegefahr vor allem für Frauen in den Wechseljahren enorm an.

● Vorzeitiger Tod

Inzwischen zeigen große epidemiologische Studien, dass körperliche Aktivität einen lebensverlängernden Effekt hat und somit auch das härteste aller Kriterien, die Mortalität, erheblich senken kann. Bemerkenswert ist dies deshalb, weil dabei alle Todesursachen erfasst werden, auch solche, auf die die körperliche Aktivität keinerlei Einfluss hat, wie z. B. Unfälle, Vergiftungen, Suizide oder Gewaltverbrechen. Die bereits vorgestellte Studie von Patel et al. belegt 2010 eindrucksvoll die langfristigen Auswirkungen einer zu langen Sitzzeit, in dem sich die vorzeitige Sterblichkeit signifikant in Abhängigkeit von der Sitzhäufigkeit erhöht. ■

Eine Literaturliste kann bei der Redaktion von P@L bei Bedarf abgefragt werden.

fect of excessive sitting involves the energy balance; because nutritional intake remains relatively unchanged, this inevitably results in an excess of energy in the body and this excess energy is deposited in the form of fat. Another direct effect is 'disuse syndrome', in other words, bodily organs are no longer employed in their appropriate physiological form and extent. Structures that are not used will atrophy.

● Physiological effects

Currently available data indicate that one of the most important health-promoting outcomes associated with physical exercise is the inflammatory inhibition that results from muscular activity (cf. Pedersen et al. 2007, Brandt & Pedersen 2010). Moreover, sitting can result in the dysfunction of metabolic processes, such as that responsible for glucose transport to muscle cells (Kennedy et al. 1999) and in massive problems with vascular functions. In addition, excessive sitting generates the muscular dysbalances that are associated with numerous conditions - there is, for example, the high incidence of back pain. Bone metabolism is particularly sensitive to this form of inactivity as this is dependent on the continuous trophic stimulation provided by upright activity.

● Pathological effects

With this in view, it is apparent that many of the conditions that are caused by inactivity can be promoted by sitting. These include cardiovascular disorders, type 2 diabetes (cf. here Healy et al. 2008) and cancer ("Our findings further suggest that light-intensity activity may have a protective effect, and that sedentary time may independently contribute to breast cancer risk" Lynch et al. 2011, 183). With regard to bone metabolism, the risk of osteoporosis can be increased, particularly in women after the menopause.



© ake1150 – fotolia.com

● Premature death

Large scale epidemiological studies have now shown that physical activity can have a life-prolonging effect and can thus even have a positive influence on that most ultimate of all factors, mortality. Remarkable is the fact that this applies to all causes of death, even to those on which physical activity has no influence, such as accidents, poisoning, suicide and violence. The already cited study by Patel et al. (2010) impressively demonstrates the long term effects of too much time spent seated and that the risk of premature mortality increases significantly with sedentary behaviour frequency. ■

Please contact P@L for a list of references.

Lassen Sie sich inspirieren auf
www.spielplatzgeraete-maier.com

Spielplatzgeräte Maier






Da ist Bewegung drin: Fiasko-Spielanlagen - Ideal für die Förderung der motorischen, koordinativen und kognitiven Fähigkeiten kleiner Abenteurer

Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH • Wasserburger Straße 70 • D-83352 Altenmarkt
Tel: 0049(0)8621/50 82-10 • Fax: 0049(0)8621/50 82-11 • info@spielplatzgeraete-maier.de



Erholung und Abenteuer im Grünen

Großspielanlage in Sanem eröffnet

Erholung und Abenteuer im Grünen finden die Bürger sowie Touristen der luxemburgischen Gemeinde Sanem (dt. Sassenheim) seit diesem Jahr auf dem Galgenberg im Stadtteil Belvaux. Auf dem Berg mit dem außergewöhnlichen Namen wurde kürzlich ein öffentlicher Freizeitpark angelegt, der neben idyllischen Wanderwegen, gemütlichen Grillplätzen und Sitzmöglichkeiten auch zahlreiche Spielangebote für Kinder bietet. Eine große Anziehungskraft auf die kleinen Parkbesucher dürfte der riesige Rutschenturm haben, den die Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH dort errichtete.

„Die Stadt Sanem wollte ein außergewöhnliches Spielplatzgerät für ihren neuen Park, etwas, das man nicht an jeder Ecke findet“, so Guy Wanderscheid, Geschäftsführer der Firma Createch. „Ich war auf der Suche nach einem richtigen Hingucker, den es in Luxemburg kein zweites Mal gibt“, so Pierrot Hohnkamp vom Amt für Infrastruktur und Umwelt der Gemeinde Sanem. Seine Wahl fiel schließlich auf den insgesamt knapp zehn Meter hohen Doppelrutschenturm „Fiasco Fuoco Verde“, der als Kernpunkt des Spielareals und Anziehungspunkt für kleine und größere Abenteurer auf dem Gelände einer stillgelegten Schlackenhalde für Hochöfen auf dem Galgenberg errichtet werden sollte. Die politischen Verantwortungsträger, insbesondere der für Spielplätze zuständige Schöffe Marco Goelhausen, waren ebenfalls sofort begeistert von diesem Spielgerät.

Nach zwei Jahren Planung war es im Juli 2016 soweit: auf einer Grünfläche auf dem Galgenberg umringt von Kiefern und Platanen wurde der Rutschenturm zum Spielen freigegeben. Der Weg hinauf führt über kreuz und quer angeordnete Balancierbalken, Netze und Haltetaue und fordert Konzentration, Überwindung und Ideenreichtum von den Kindern. Durch eine Öffnung im Podestboden gelangt man auf knapp vier Metern Höhe in die Kuppel, deren Inneres durch grüne Bullaugenfenster in spannendes Licht gehüllt ist. In der Kuppel findet man zwei Rutscheneinstiege vor. Die zum Wettrutschen einladenden Röhrenrutschen münden im letzten Drittel in

einen gemeinsamen Auslauf und sorgen so für doppelten Spaß.

Unten angelangt wartet wieder ein neuer Weg auf den Turm, sofern eine andere Zugangsseite als zuvor gewählt wird. „Die anspruchsvollen Aufstiege unserer Serie Fiasco fördern die körperliche Kreativität der Kinder und wecken ihre Freude an der Bewegung und der Herausforderung“, erklärt Produktentwickler Roland Koenig von der Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH. „Unterschiedliche Wege führen nach oben, sie verändern sich mit jedem Schritt und sind wie in der Natur nie ganz gleich.“ Der Rutschenturm wurde gemäß der europäischen Norm DIN EN 1176 entwickelt und produziert und erfüllt damit alle Sicherheitsanforderungen. Neben der obligatorischen Prüfung und Zertifizierung durch den TÜV Süd in Deutschland, wurde das Gerät nach der Montage in Luxemburg noch einmal von Luxcontrol in Augenschein genommen und freigegeben. „Hier in Luxemburg legt man großen Wert auf Kreativität und Sicherheit in der Spielplatzgestaltung“, so Guy Wanderscheid.

Nicht nur auf dem Galgenberg geht es für Spielplatzbesucher im Großherzogtum Luxemburg hoch hinauf und weit hinunter. Bereits 2011 entschied man sich im Rahmen der Spielplatzgestaltung im Parc de Merl in der Stadt Luxemburg für einen hohen Pyramiden-Rutschenturm des gleichen Fabrikats, der auf einer Anhöhe stehend weithin sichtbar kleine Abenteurer anlockt. Wie in Sanem gilt es auch hier, den inneren Schweinehund zu überwinden: Auf mehreren Metern Höhe findet man den Einstieg in eine lange Röhrenrutsche, durch die man bis an den Fuß der Anhöhe hinunter gelangt. „Der Ansturm auf Spielplatzgeräte wie in Sanem und der Stadt Luxemburg ist sehr groß“, weiß Guy Wanderscheid. Nicht nur Kinder erklimmen die Türme wieder und wieder, um sich in den Röhrenrutschen in die „Tiefe“ zu stürzen – ein Spiel, das wohl nie Langeweile aufkommen lässt und zugleich die motorischen und kognitiven Fähigkeiten der kleinen Parkbesucher fördert. ■

Bildnachweis: Guy Wanderscheid/Createch

From this year, residents of and visitors to the commune of Sanem in Luxembourg have been able to enjoy recreation and adventure in the green surroundings of Galgenberg in the district of Belvaux. Despite its rather off-putting name (Galgenberg means 'gallows hill'), this is now the location of a recently opened leisure park that offers - in addition to idyllic trails for ramblers, inviting barbecue areas and seating - a wealth of play options for children. A particular attraction for the younger park visitors is undoubtedly the giant slide tower constructed by Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH.

"The town of Sanem decided that it wanted an unconventional piece of play equipment for its new park, the sort of thing that you don't encounter every day," explains Guy Wanderscheid, the CEO of Createch. "I was looking for a real eye-catching feature, the sort of thing that you won't find elsewhere in Luxembourg," revealed Hohnkamp, who works for Sanem's Department of Infrastructure and the Environment. In the end, he selected the double slide tower 'Fiasko Fuoco Verde' that is nearly 10 m in height to be the centrepiece of the play area being constructed in order to entice young and older adventures to the site of what had formerly been an abandoned blast furnace slag heap on the Galgenberg. Local politicians, in particular Marco Goelhausen, the councillor responsible for playgrounds, were also at once impressed by the idea of installing this piece of equipment.

After a planning and construction phase lasting two years, the slide tower on its green site surrounded by pines and plantains on the Galgenberg was finally ready for use in July 2016. To reach the top, it is necessary to negotiate a criss-cross of balancing beams, nets and ropes - a task that requires concentration, self-reliance and inventiveness on the part of the children. An opening in the base of the platform provides access to the cupola 4 metres above the ground, the interior of which is flooded with fascinating light effects through bull's eye windows. Within the cupola are two slide entry plates. The two tube slides, that invite children to race one against the other, come together in the bottom third of their length, providing twice the fun.

Once back on the ground, children can take another route to the top and select a different side to do so. "The complex climbing structures of our Fiasko range bolster the physical creativity of children and encourage them to take exercise and find ways of overcoming challenges," points out Roland Koenig, Product Developer at Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH. "There are different ways to climb up; these change with every foothold and, just as in nature, they are never exactly the same." The product was developed to ensure that it conformed to the stipulations of standard DIN EN 1176 and it thus complies with all safety requirements. Following mandatory testing and certification by the TÜV Süd accreditation organisation in Germany, the equipment was again inspected and released following its

Recreation and adventure amid the world of nature

Giant play tower opened in Sanem



installation in Luxembourg by the local equivalent, Luxcontrol. "Here in Luxembourg we place considerable emphasis on creativity and safety when it comes to playground design," adds Guy Wanderscheid.

And it's not only on the Galgenberg that playground visitors can enjoy such highs and lows in the Grand Duchy. In 2011, during the work on the playground in the Parc de Merl in Luxembourg City, a high pyramid slide tower was installed on an elevated site where it is visible from afar and beckons to young daredevils. As in Sanem, it is also necessary here to have a head for heights. Several metres in the air there is an entry to a long tube slide that brings one back to the foot of the rise. "The pull exerted by playground equipment such as that in Sanem and Luxembourg City is considerable," concludes Guy Wanderscheid. And it is not only children who scale the towers again and again to savour the thrill of sliding down to the depths - a game that can never become boring and at the same time reinforces the development of the motor and cognitive abilities of the young park visitors. ■

Images: Guy Wanderscheid/Createch

Hally-Gally®

Spielplatzgeräte der besonderen Art

Fordern Sie unseren Katalog an!

SPOGG Sport-Güter GmbH
 Schulstraße 27 · D-35614 Asslar-Berghausen
 Tel. 06443/81 1262 · Fax 06443/81 1269
 www.hally-gally-spielplatzgeraete.de



Foto: Berliner Seilfabrik

Spielplatzgeräte – entwickelt, um motorische Fähigkeiten zu fördern

Playground equipment – designed to promote motor skills



Modell: Irrgarten – optional

Hersteller:
Linie M - Metall Form Farbe – GmbH
Industriestrasse 8
D- 63674 Altenstadt
Tel: +49 (0) 6047 - 97 12 1
www.linie-m.de

► Preis: 2740,00 Euro
netto inkl. Fracht, zzgl. MwSt.



Modell: Fiasko Marco,
Art.Nr.: EM-B7-3630381

Hersteller:
Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH
Wasserburger Str. 70
D-83352 Altenmarkt a. d. Alz
Tel.: +49 (0) 8621/5082-0
www.spielplatzgeraete-maier.com

► Preis: 21.134,00 Euro
(zzgl. ges. MwSt.)



Modell: HR240001 – Sechseck-
turm Kombination Lauterbach

Hersteller:
Ing. Karl Hesse Spielgeräte
GmbH & Co. KG
Warteweg 36
D-37627 Stadtoldendorf
Tel: +49 (0) 5532 501969 11

► Preis: 16.580,00 Euro



Modell: Spielanlage
Esslingen 51a-012

Hersteller:
Pieper Holz GmbH
Im Westfeld 2
D-59939 Olsberg-Assinghausen
Tel.: +49 (0) 2962 9711-0
www.pieperholz.de

► Preis: 12.269,30 Euro
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: XL Tower JGT-0045

Hersteller:
Husson International S.A.
Route de l'Europe – BP1
F-68650 Lapoutroie
Phone : +33 3.89.47.56.56
www.husson.eu

► Preis: 82.104,00 Euro

Modell: 18.328.1
Kletterwald Freiburg

Hersteller:
Seibel Spielplatzgeräte gGmbH
Wartbachstraße 28
D-66999 Hinterweidenthal
Tel.: +49 (0) 6396 / 9210-30
www.seibel-spielgeraete.de

► Preis: 13.431,00 Euro
netto zzgl. 7% MwSt.

Modell: 54512905306 / eibe
paradiso Balancekombination
Farion

Hersteller:
eibe Produktion + Vertrieb GmbH & Co.
KG, Industriestr. 1
D-97285 Röttingen
Telefon +49 (0) 9338 89-0
www.eibe.de

► Preis: 14.900,00 Euro /
Brutto (inkl. MwSt.)



Modell: CA 1607

Hersteller:
Cemer Kent Ekipmanları San.ve Tic. A.
Bahcelievler Mah.430 Sokak No:16
35375 TORBALI / IZMIR - TURKEY
Tel: +90 232 853 87 04
www.cemer.com.tr

► Preis : 3.530,00 Euro
ex works Izmir, Turkey



Modell: Klettertour

Hersteller:
ulrich paulig & Co. merry go round™ OHG
wilhelm-külz-str. 2
D-14513 teltow
fon: ++49 (0)3328 33102 – 0
www.merrygoround.de

► Preis: 750,00 Euro pro Meter
(netto ab Werk)

Modell: Fortuna-Parcours /
Art.-Nr. 4591-65

Hersteller:
Huck Seiltechnik GmbH
Dillerberg 3
D- 35614 Aßlar-Berghausen
Tel.: +49 6443 8311-0
www.huck.net

► Preis: 5.025,00 Euro
netto zzgl. MwSt. und Fracht

Modell: Drehspiel Supernova,
limette, GXY916012

Hersteller:
Kompan GmbH
Raiffeisenstraße 11
D-24941 Flensburg
Tel.: +49 (0)461 77306
www.kompan.de

► Preis: 5.090,00 Euro

Modell: 0-43070-000 /
Tango Dancer

Hersteller:
Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH
Im Südloh 5
D-27324 Eystrup
Fon 0049 (0) 42 54 / 93 15 0
www.kaiser-kuehne-play.com

► Preis: 2.890,00 Euro
(zzgl. MwSt. und Versand)



Modell: Tanzschule

Hersteller:
Linie M - Metall Form Farbe – GmbH
Industriestrasse 8
D- 63674 Altenstadt
Tel: +49 (0) 6047 - 97 12 1
www.linie-m.de

▶ Preis: VK 1890,-
netto inkl. Fracht, zzgl. MwSt.



Modell: Fiasco Theo,
Art.Nr.: EM-B7-3630044

Hersteller:
Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH
Wasserburger Str. 70
D-83352 Altenmarkt a. d. Alz
Tel.: +49 (0) 8621/5082-0
www.spielplatzgeraete-maier.com

▶ Preis: 32.404,00 Euro
(zzgl. ges. MwSt.)



Modell: HR064003 –
Doppelturm Hameln

Hersteller:
Ing. Karl Hesse Spielgeräte
GmbH & Co. KG
Warteweg 36
D-37627 Stadtoldendorf
Tel: +49 (0) 5532 501969 11

▶ Preis: 9.973,00 Euro



Modell: 02.259.4 Minispielanlage
Frühlingswiese

Hersteller:
Seibel Spielplatzgeräte gGmbH
Wartbachstraße 28
D-66999 Hinterweidenthal
Tel.: +49 (0) 6396 / 9210-30
www.seibel-spielgeraete.de

▶ Preis: 5.811,00 Euro
netto zzgl. 7% MwSt.



Modell: 52506101100 / eibe unique
Spielanlage Venetos

Hersteller:
eibe Produktion + Vertrieb GmbH & Co.
KG, Industriestr. 1
D-97285 Röttingen
Telefon +49 (0) 9338 89-0
www.eibe.de

▶ Preis: 13.900,00 Euro /
Brutto (inkl. MwSt.)



Modell: Slackmaster
Kombination 1 / Art.-Nr. 4591-71

Hersteller:
Huck Seiltechnik GmbH
Dillerberg 3
D- 35614 Aßlar-Berghausen
Tel.: +49 6443 8311-0
www.huck.net

▶ Preis: 1.940,00 Euro
netto zzgl. MwSt. und Fracht



Modell: Cosmo.20

Hersteller:
Berliner Seilfabrik GmbH & Co.
Lengeder Str. 4
13407 Berlin - Germany
Tel.: +49.(0)30.41.47.24-0
www.berliner-seilfabrik.com

▶ Preis: 28.125,00 Euro



Modell: 0-43085-000 /
Mini Tornado

Hersteller:
Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH
Im Südloh 5
D-27324 Eystруп
Fon 0049 (0) 42 54 / 93 15 0
www.kaiser-kuehne-play.com

▶ Preis: 930,00 Euro
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: „Chatroom“

Hersteller:
Zimmer.Obst GmbH
Spielraumgestaltung
Am Winkel 9 | D-15528 Spreenhagen
Tel.: +49(0) 33633 / 69890
www.spielraumgestaltung.de

► Preis : 37.270,00 Euro
Netto zzgl. MwSt. und Fracht



Modell: Mikadowald

Hersteller:
Kinderland Emsland Spielgeräte
Thyssenstraße 7
D- 49744 Geeste
Tel.-Nr. 05937 971890
www.emsland-spielgeraete.de

► Preis: 8.625,00 Euro netto

Modell: „Seillandschaft Aarhus“ /
Best.-Nr.: 7.6320-140312-41

Hersteller:
Spiel-Bau GmbH
Alte Weinberge 21
D-14776 Brandenburg
Tel.: +49 (0) 3381 26140
www.spiel-bau.de

► Preis: 13.450,00 Euro
netto zzgl. Transport + MwSt.

Modell:
„Kletterturm-Bunte-Stifte“

Hersteller:
Zimmer.Obst GmbH
Spielraumgestaltung
Am Winkel 9 | D-15528 Spreenhagen
Tel.: +49(0) 33633 / 69890
www.spielraumgestaltung.de

► Preis: 12.300 Euro
Netto zzgl. MwSt. und Fracht

Modell: Kletterwürfel BLOOX 3,
nachtblau, limette, BLX410302

Hersteller:
Kompan GmbH
Raiffeisenstraße 11
D-24941 Flensburg
Tel.: +49 (0)461 77306
www.kompan.de

► Preis: 15.490,00 Euro



Modell: Pentagode M

Hersteller:
Berliner Seilfabrik GmbH & Co.
Lengeder Str. 4
13407 Berlin - Germany
Tel.: +49.(0)30.41.47.24-0
www.berliner-seilfabrik.com

► Preis: 12.590,00 Euro

Modell: Rampe „Kamel“ /
Best.-Nr.: 2S-131118-26

Hersteller:
Spiel-Bau GmbH
Alte Weinberge 21
D-14776 Brandenburg
Tel.: +49 (0) 3381 26140
www.spiel-bau.de

► Preis: 13.980,00 Euro
netto zzgl. Transport + MwSt.



Modell: The Cube

Hersteller:
Berliner Seilfabrik GmbH & Co.
Lengeder Str. 4
13407 Berlin - Germany
Tel.: +49.(0)30.41.47.24-0
www.berliner-seilfabrik.com

► Preis: 18.235,- Euro



GaLaBau 2016 – Qualität nochmals gestiegen

Nach vier erfolgreichen Messetagen ging am 17. September die 22. GaLaBau in Nürnberg zu Ende: Mehr als 64.000 Fachbesucher kamen, um sich über Produkte und Trends für das Planen, Bauen und Pflegen mit Grün zu informieren. Auf Ausstellerseite war jedes vierte Unternehmen international. Der Zuwachs an Internationalität betrug hier gut 10 Prozent verglichen mit der Vorveranstaltung. Bei den Besuchern reisten 10 Prozent aus dem Ausland ins spätsommerliche Nürnberg.

Stefan Dittrich, Abteilungsleiter GaLaBau, resümiert zufrieden: „Die Stimmung auf der GaLaBau 2016 war einfach großartig: volle Hallen und intensive Verkaufsgespräche. Die GaLaBau hat ihrem Namen als grüner Branchentreff wieder alle Ehre gemacht.“

Als ideeller Träger der GaLaBau freut sich der Bundesverband Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau (BGL), Bad Honnef, über die begeisterte Stimmung bei den Ausstellern und den vielen Besuchern während der vier Messetage. „Die GaLaBau hat unsere Erwartungen bei Weitem übertroffen. Es hat sich wieder gezeigt: Nürnberg ist der Treffpunkt der grünen Branche. Nur hier können sich Fachbesucher und Journalisten aus dem In- und Ausland über die neuesten Entwicklungen und Innovationen in der Branche des Garten- und Landschaftsbaus umfassend informieren und sich vom Know-how und der Leistungs-

fähigkeit der Branche überzeugen“, so Ursula Heinen-Esser, Hauptgeschäftsführerin des Bundesverbandes Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau e.V. (BGL). „Wir sind jetzt alle gespannt, wie die Bewertungen durch die Aussteller und Messebesucher aussehen werden. Eines ist aber sicher: Für uns als Branchenverband war die GaLaBau 2016 ein voller Erfolg“, fügt Heinen-Esser an.

Qualität des Fachpublikums nochmals gestiegen

Fast 60 % der Besucher haben in ihrem Unternehmen eine leitende Funktion inne, so die vorläufigen Ergebnisse der Besucherbefragung, die ein unabhängiges Marktforschungsinstitut erhob. Der Anteil der Entscheider stieg diesmal auf über 82 %. Die Besucher kamen dabei zum größten Teil aus Fachbetrieben des Grün- und Freiflächenbaus. ►



Bild oben: Ilse Aigner, Bayerische Staatsministerin für Wirtschaft und Medien, Energie und Technologie und Stellvertretende Ministerpräsidentin (2.v.li.) beim Messerundgang auf dem Eibe-Stand. Tilo Eichinger (Geschäftsführer eibe Produktion + Vertrieb GmbH & Co. KG, re.)

Photo on top: The Bavarian State Minister for Economic and Media Affairs, Infrastructure, Transport and Technology (second from the left), Ms. Ilse Aigner, during a walk through the exhibition areas, here at the eibe fair stand. Tilo Eichinger (Managing Director of eibe Produktion + Vertrieb GmbH & Co. KG, on the right)

GaLaBau-Fair 2016 – Once again increasing quality

After four successful days, the twenty-second GaLaBau-Fair held in Nuremberg ended on 17 September. More than 64,000 professional visitors attended the exhibition to inform themselves about products and trends related to urban green planning, landscaping, gardening and green maintenance. One in four exhibitors was an international company. The increase in international attendance was approximately 10 per cent compared to the previous event. Ten per cent of the visitors came from abroad to stay in late summer Nuremberg.

GaLaBau Department Manager, Mr. Stefan Dittrich, is clearly satisfied and says, "The atmosphere during the GaLaBau-Fair was simply marvellous: full halls and intensive interaction and sales dialogues. Once again, the GaLaBau-Fair has kept its promise as a meeting point of the green sector."

As a promotional supporter of the GaLaBau-Fair, the Federal Association of Horticulture, Landscaping & Sports Facilities Construction is very happy about the very good mood amongst exhibitors and numerous visitors on all four days of the fair. "GaLaBau-Fair has by far exceeded all our expectations. Again, it has become evident that for those representing the green sector Nuremberg is exactly the right place to meet. It is especially at this fair where professional visitors and journalists from Germany and abroad can get comprehensive information about the latest developments and innovations in the gardening and landscaping sector and where they have the opportunity to convince themselves of the know-how and performance capability of this sector", says Ursula Heinen-Esser, Managing Director of the Federal Association of Horti-

culture, Landscaping & Sports Facilities Construction (BGL). Now we are all interested in the results of the post-event assessment provided by the exhibitors and visitors. Though one thing is certain: the event was a complete success for us as a sector association", added Ms. Heinen-Esser.

The quality level of visitors has further increased

Almost 60 per cent of the visitors hold a management position in their respective company as is shown by the preliminary results of the visitors' survey conducted by an independent marketing research institute. The number of decision-makers increased to more than 82 per cent. Most of the visitors came from specialised companies of the landscaping and open space construction sectors. Visitors from competent authorities, public sector bodies, Garden and Cemetery Administration and power tools retailers were also well represented. In addition to that, design professionals and architects had also come to Nuremberg. ▶



► Ebenfalls zahlreich vertreten waren Messegäste aus Fachbehörden und öffentlichen Einrichtungen, Friedhofskultur und -ämtern sowie dem Motorgeräte-Fachhandel. Auch viele Fachplaner und Architekten zog es nach Nürnberg. Die 1.321 Aussteller reisten aus 37 Ländern nach Nürnberg, neben Deutschland allen voran aus den Niederlanden (58) sowie aus Italien (58), Österreich (35), Frankreich (28), Belgien (18), Großbritannien (12), Polen (12) und der Schweiz (11).

► The 1,321 fair exhibitors came from 37 different countries. Apart from Germany, they came from the Netherlands (58), Italy (58), Austria (35), France (28), Belgium (18), Britain (12), Poland (12) and Switzerland (11).

Statements

Tilo Eichinger (eibe Produktion + Vertrieb GmbH & Co. KG and Senior Chairperson of the BSFH, the Federal Association of Manufacturers of Playground Equipment and Leisure Facilities, e.V.):

„In general, our expectations were mostly fulfilled. The eibe fair stand was extremely well sought throughout the whole fair so that we may draw a positive balance. Nevertheless, we would be pleased to see some more communal decision-makers in the future. Unfortunately, this time we have not met many architects. And although we have seen a clearly positive trend regarding the number of professional visitors from abroad, it would be desirable to see even more of them next time, with the emphasis being on more visitors instead of more exhibitors from abroad. The exhibition infrastructure itself is very good: service, friendliness and helpfulness of the fair staff, the very good condition of the buildings etc. are important highlights worth mentioning. The movement course topic, taken up by BSFH, has become an important trend of increasing popularity in our industry. As usual, our “special area” was very large and we would like to thank all companies involved in furnishing and equipping the BSFH fair stand. Compared to the previous event, the promotional communication related to playgrounds was better in 2014 than it was this year. Due to the fact that BSFH is a member of the Advisory Board of the GaLaBau-Fair, we will as usual submit our improvement suggestions both to the fair management and to BGL.

Messe-Statements

Tilo Eichinger (eibe Produktion + Vertrieb GmbH & Co. KG und 1. Vorsitzender des BSFH, dem Bundesverband für Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen-Hersteller e.V.):

„Unsere Erwartung wurden weitestgehend gut bis sehr gut erfüllt. Der eibe Messestand war durchweg kräftig besucht

Finally we would like to thank Nuremberg Fair for the excellent organisation. All in all, it was a very successful event! We from eibe are proud of having been part of this year's GaLaBau-Fair.”

Daniel Mall (Eurotramp Trampoline - Kurt Hack GmbH)

In our opinion, GaLaBau-Fair 2016 was a great success. For us, GaLaBau continues to be the leading trade fair in the playground sector. It was very pleasing to see so much international diversity. There were visitors from more than 30 different countries who visited our fair stand. Apart from the acquisition of new sales partners, GaLaBau also provides the great opportunity to meet well-known partners and colleagues from our distributor network and discuss with them about concepts and strategies. From our point of view, Saturday was the day we saw fewer visitors. We think one should perhaps consider reducing the fair duration to three days, at least for the playground sector. The numerous positive contacts and the feedback of the visitors have encouraged us to come back again in two years for the GaLaBau-Fair 2018.”

Claus Spiegelbauer (Kraiburg Relastec GmbH & Co. KG):

“The location is good. The organisation is good. It is comfortable to exhibit here. There was a high level of internationality. We ourselves were particularly happy about the fact that the number of professionals from all over Germany who come to GaLaBau is steadily growing. The interactive products we presented at our stand received great attention. Nevertheless, we have one critical comment. International exhibitors are welcome at GaLaBau-Fair, but if they exhibit here, they should also comply with the European standards and regulations. Competition is okay, but with ►



und wir dürfen eine positive Bilanz ziehen. Für die Zukunft wünschen wir uns auch weiterhin noch mehr kommunale Besucher, leider waren Architekten zu wenig vertreten. Wir konnten zwar insgesamt eine positive Tendenz bei der Anzahl an Fachbesuchern aus dem Ausland verzeichnen, dieser Bereich ist allerdings auch noch ausbaufähig, Besucher bitte, nicht Aussteller. Die Infrastruktur der Messe selbst ist natürlich weitgehend spitze, Service, Freundlichkeit und Hilfsbereitschaft der Mitarbeiter, Zustand der Gebäude etc. sind si-

cher auch ein wichtiger Punkt, der mal erwähnt werden darf. Der BSFH hat mit dem Thema „Bewegungsparcours“ einen Trend aufgegriffen, der sich gerade am Markt zunehmender Beliebtheit erfreut. Die Sonderfläche war wie gewohnt groß und ein `Danke´ gilt hier den Firmen, die bei der Ausstattung des BSFH Standes mitgewirkt haben. Bei der letzten Veranstaltung war die werbliche Kommunikation des Segmentes Spielplatz ein bisschen besser. Durch den Sitz des BSFH im Messebeirat der GaLaBau werden wir wie gewohnt unsere ►



Kinderland
Emsland Spielgeräte



**INNOVATIV
INTEGRATIV**

Doppelter Spaßfaktor!

Kinderland Emsland Spielgeräte
Phone +49 5937 97189-0
www.emsland-spielgeraete.de

► Verbesserungsvorschläge sowohl bei der Messe als auch beim BGL vorbringen.

Abschließend ein ‚Danke‘ an die Messe Nürnberg und die großartige Organisation, insgesamt eine Top Veranstaltung! Wir von eibe sind stolz, dass wir dabei sein durften!“

■ Daniel Mall (Eurotramp Trampoline – Kurt Hack GmbH):

„Die GaLaBau 2016 war aus unserer Sicht ein voller Erfolg und ist für uns nach wie vor die wichtigste Leitmesse im Spielplatzbereich. Besonders erfreulich war in diesem Jahr die große internationale Vielfalt mit Besuchern aus über 30 verschiedenen Ländern an unserem Messestand. Die GaLaBau bietet neben der Akquise von neuen Vertriebspartnern für uns auch immer eine tolle Gelegenheit für konzeptionelle und strategische Gespräche mit unserem bestehenden Händlernetzwerk und Partnern. Der Samstag war aus unserer Sicht der besucher-



► *equal conditions for everybody who is coming to the show. We think that the Project Managers of GaLaBau should be more critical when selecting the exhibitors. With regard to the fair duration, the fourth day should be cancelled as the quality level of visitors on Saturdays is not very valuable."*

■ Gerhard Dietrich (BECO Bermüller & Co. GmbH)

GaLaBau 2016 went really well for us. Our fair stand is both a platform for presentations, for the acquisition of new customers and to maintain our well-known contacts and networks. During the four days of the exhibition in Nuremberg, we can meet all our business partners from the playground sector at one central location. Hence, we benefit from the GaLaBau-Fair as an in-house exhibition for an intensive personal contact with our customers."

■ Eric Kunegel (Husson International, S.A.):

Since 1998, we have presented our product range at the GaLaBau-Fair. This time, we noted that fewer exhibitors from our industry participated, particularly a smaller number of German manufacturers. Nevertheless, the contact with the municipalities is still interesting for us, because, in addition to keeping in contact with existing customers, it is of great value to us. During this year's GaLaBau-Fair, some more prospective customers from abroad visited our stand.

My improvement suggestion is that GaLaBau 2018 should be of a maximum duration of three days for the playground sector (Hall 1), without Saturday!"

■ Albrecht Rieger (BSW GmbH):

"Particularly in view of our excellent order situation, we looked forward to this year's GaLaBau-Fair, and have not been disappointed. Compared to

schwächste Tag. Eine Verkürzung der Messe bzw. des Fachteils „Playground“ auf drei Tage wäre daher zu überlegen. Die vielen positiven Kontakte und Rückmeldungen der Besucher haben uns darin bestärkt, auch 2018 wieder auf der GaLaBau mit dabei zu sein.“

■ Claus Spiegelbauer (Kraiburg Relastec GmbH & Co. KG):

„Der Standort ist gut. Die Organisation ist gut: es ist angenehm hier auszustellen. Es war eine hohe Internationalität zu verzeichnen. Die Zahlen des Fachpublikums auf der GaLaBau steigen – und zwar aus ganz Deutschland. Das hat uns besonders gefreut. Unsere interaktiven Produkte, die wir ausgestellt haben, fanden hier große Resonanz. Kritisch anmerken möchten wir: internationale Aussteller sind willkommen, aber diese sollten dann europäische Standards und Normen erfüllen. Wettbewerb ist ok, aber auf einer Ebene! Die Projektleitung der GaLaBau dürfte diesbezüglich kritischer auswäh-

the previous event in 2014, we registered fewer visitors at our stand, but the quality of contacts and the demand for our products were extremely high. This time, many gardening companies and landscapers were missing in Nuremberg. We suppose that this is due to the postponed building season because of this year's late summer. Nevertheless, numerous architects visited our stand, which was very important to us. In general, we felt that the number of visitors has increased which must be owed to the great efforts of the Nuremberg Trade Fair Management. However, we will still have to analyse our visitor statistics to gain clarity. The combination of architects, communal decision-makers and gardening and landscaping companies visiting our stand, was just perfect. Apart from talking to well-known visitors, we were able to make some new contacts with representatives of almost all interesting areas. We were very happy about their positive feedback. Particularly the Fall Protection Hill at our stand and the playfix structure surfaces M as well as our safety slabs FXM, which are of the same material, were particularly well received. We would very much appreciate if GaLaBau-Fair attracted some more exhibitors from the playground equipment sector. Because this is our target group. But we don't know whether or not Nuremberg Fair is able to manage this. However, we have no critical comments at all. Everything was fine."

■ Holger Aukam (espas GmbH)

„An important aspect for espas was the opportunity to make many new international contacts with prospective clients and partners from Norway, Portugal, Israel, Greece, Spain, Brazil, Argentina, Poland, Romania and Lithuania. The fair was a great success for us. The quality level of the visitors was very high. At other fairs we have often observed that people just pass the stands to get some catalogues. We are very excited about our success. However, it would, in future, be advisable to win over some campsite operators as a new target group of the GaLaBau-Fair. For espas, this year was the most successful exhibition since we first participated. In 2018, we will definitely be here again!" ►



Geprüft – zertifiziert – bewährt
Der etwas andere Holzspielplatz

- Geprüft und zertifiziert bis 3 m nach DIN EN 1176
- Langlebiger als Frischholz und Rindenmulch
- Liegt formstabil. Materialien, ger...
- Kein komplette hinweg erforde...
- Mit Rollstühlen befahrbar
- Animiert r... Gefähr...
- Mach...



K. Pogan + S. Peist (Oecocolor)
G. Valcke (Europlay)
H. Aukam (Espas,re) + S. Steinhanes (Eibach)



K. Köhler (Berliner Seilfabrik)
K.P. Gust + M. Oelker (SIK Holz)



M. Ladu (Sylofa)



K. Ahrens (Spiel Bau, re.)?





► len. Und den vierten Tag, sprich den Samstag, wie schon jedes Jahr angemerkt, dürfte man streichen. Die Qualität der Besucher ist nicht besonders wertvoll.“

■ **Gerhard Dietrich (BECO Bermüller & Co. GmbH):**

„Die GaLaBau 2016 ist für uns sehr positiv verlaufen. Unser Messestand ist nicht nur eine Plattform für die Präsentation und Neukundenansprache, sondern auch für die Pflege unseres Netzwerks. In Nürnberg treffen wir uns mit Geschäftspartnern aus der Branche komprimiert in vier Tagen an einem Ort. So nutzen wir die GaLaBau als Hausmesse für die intensive Kundenpflege.“

■ **Eric Kunegel (Husson International S.A.):**

„Seit dem Jahr 1998 stellen wir auf der GaLaBau-Messe aus. Wir bemerken, dass es weniger Aussteller aus unserer Branche gibt, vor allem deutsche Hersteller. Trotzdem bleiben die Kontakte aus den Kommunen für uns interessant, da diese eine hohe Qualität haben – neben unseren Stammkunden. Auf dieser GaLaBau hat sich noch einmal herausgestellt, dass wir mehr potentielle Kunden aus dem Ausland auf unserem Stand begrüßen durften.

Wenn ich einen Optimierungs-Vorschlag hätte: die Galabau 2018 für den Sektor Playground (Halle 1) auf drei Tage zu begrenzen, ohne den Samstag!“

■ **Albrecht Rieger (BSW GmbH):**

„Vor dem Hintergrund unserer hervorragenden Auftragslage sind wir erwartungsfroh zur GaLaBau gegangen und wurden

nicht enttäuscht. Zwar hatten wir weniger Besucher auf unserem Messestand als 2014, aber die Qualität der Nachfrage war sehr hoch. Wir vermuten, dass die wetterbedingt nach hinten verschobene Bausaison etliche GaLa-Bauer davon abgehalten hat, nach Nürnberg zu kommen. Wir konnten jedoch zahlreiche Architekten auf unserem Messestand begrüßen, was uns sehr wichtig ist. Unser subjektiver Eindruck war, dass mehr ausländische Besucher zur Messe gekommen sind, was wir auf die Bemühungen der NürnbergMesse zurückführen. Allerdings müssen wir hierzu noch unsere Besucherstatistik auswerten, um endgültige Klarheit zu bekommen.

Die Mischung aus Architekten, kommunalen Entscheidern und Galabaubetrieben auf unserem Stand war genau richtig. In allen Bereichen fanden sich neben bekannten Besuchern auch neue Kontakte. Ihre Resonanz auf unsere Produkte war sehr erfreulich. Vor allem die Fallschutzhügel auf unserem Messestand und unsere Flächen aus playfix structure M und unsere mit der gleichen Oberfläche versehenen Fallschutzplatten FXM kamen sehr gut an.

Wir würden es sehr begrüßen, wenn noch mehr Aussteller aus der Spielplatzgeräte-Branche auf der Messe GaLaBau ausstellen würden. Dann würde unser Segment noch mehr Besucher anziehen. Inwieweit das der Nürnbergmesse gelingen kann, wissen wir nicht. Grundsätzlich aber gilt, dass wir keine negative Kritik an dieser Galabau haben. Alles war gut.“

■ **Holger Aukam (espas GmbH):**

„Was für espas wichtig war – viele neue Kontakte aus dem Ausland: Norwegen, Portugal, Israel, Griechenland, Spa- ►



► Uli Paulig (Ulrich Paulig & Co merry go round™ OHG):

"Our expectations on the GaLaBau-Fair 2016 were mostly fulfilled. During the first three fair days our stand was very well visited. We were able to make many new contacts. Our three conceptual thematic focuses, namely game concepts, inclusion and motor skills, were very well selected. There has also been considerable international interest. Nevertheless, we would have hoped to be visited by some more landscape architects.

We got some very positive reactions regarding our presentation about

"sports and movement in parks" during the BSFH special show. And also, we consider the BSFH practice forum to be a great enrichment. In view of future events, it should definitely be developed further.

On Saturday, the event was not very satisfactory. Hall 1 seemed to be just the fifth wheel on the wagon compared to other better visited exhibition halls. Besides, the parking space concept should be urgently revised. In short, GaLaBau 2016 was a good forum for our industry, even though one or two of the so-called "big players" were notably absent. ►

Leitsysteme

wandern und
spielen mit Rabe
und Vogelbeere
im Harz



SIK-Holz®
Spielen – Individuell – Kreativ

SIK-Holzgestaltungen GmbH | +49(0)33742.799 0 | info@sik-holz.de | www.sik-holz.de

issuu.com/sik-holz

► nien, Brasilien, Argentinien, Polen, Rumänien und Litauen. Die Messe war ein großer Erfolg für uns. Die Qualität der Besucher war sehr gut – nicht nur Katalog-Mitnehmer, wie man es bei anderen Messen immer wieder beobachtet. Wir sind begeistert. Wünschenswert wäre, als neue Zielgruppe die Betreiber von Campingplätzen zu gewinnen. Es war für uns die erfolgreichste Messe seit Teilnahme bei der GaLaBau. Wir sind 2018 auf jeden Fall wieder dabei!“

Uli Paulig
(Ulrich Paulig & Co. merry
go round™ OHG):

„Unsere Erwartungen an die GaLaBau 2016 wurden weitgehend erfüllt. Unser Stand war an den ersten drei Tagen sehr gut besucht, wobei für unser Unternehmen auch viele neue Kontakte generiert werden konnten. Unsere drei konzeptionellen Schwerpunkte individuelle Spielkonzepte, Inklusion und Motorik waren richtig gesetzt. Auch der Zuspruch aus dem Ausland war recht groß. Wir hätten gleichwohl auf den Besuch von noch mehr Landschaftsarchitekten gehofft.



Positiven Zuspruch erhielten wir auch über unseren Beitrag zu der Sonderschau des BSFH zum Thema „Bewegung im Park“. Eine wertvolle Bereicherung sehen wir auch in dem BSFH-Praxisforum. Dieses sollte im Hinblick auf zukünftige Veranstaltungen noch ausgebaut werden.

Eher wenig erfreulich verlief der Messe-Samstag. Hier scheint die Halle 1 dann doch nur ein Anhängsel anderer, womöglich besser besuchter Messehallen zu sein. Auch das Parkraumkonzept der Messe sollte dringend überdacht werden. Alles in allem aber war die GaLaBau 2016 ein würdiges Forum unserer Branche, auch wenn der eine oder andere so genannte „Big Player“ durch Abwesenheit geblüht hat.“

Michael Philipp (Obra Design |
Ing. Philipp GmbH & Co.KG):

„Unsere Erwartungen wurden nur teilweise erfüllt. Positiv war, dass wieder viele internationale Interessenten auf der Messe waren. Insgesamt war die Anzahl unse-

► Michael Philipp (Obra Design Ing. Philipp GmbH & Co. KG):

"Our expectations have only been partially fulfilled. It was without doubt positive that many international stakeholders visited the fair. Nevertheless, the number of our contacts has decreased. And from our subjective point of view, this also applies to the entire Exhibition Hall 1. It is especially the architects and representatives of the municipalities who were missing. Maybe it had something to do with the fact that some of the well-known companies of the play equipment production sector are no longer coming to GaLaBau-Fair. Our request to Nuremberg Fair is, on the one hand, to reduce the duration of the fair, by either cancelling Wednesday or Saturday and, on the other hand, to postpone the starting time from 9:00 to 10:00 hrs. Besides, Hall is in inadequate condition and no longer up-to-date (no daylight!). Nuremberg Fair should either consider a new building or the relocation of the play equipment industry to one of the more modern halls."

■ Mario Ladu (Sylofa GmbH):

We were pleased to find that during the first three days we talked predominantly to interested professional visitors and were able to gain some new contacts. Not only the presence of Asian companies and a number of companies from outside the industry was noticeable, but also the absence of some well-known European play equipment manufacturers. It would be important to choose another exhibition hall in order to upgrade the playground area at the GaLaBau-Fair (through-passage hall). Due to our mostly positive experience, we may well consider attending the GaLaBau-Fair in 2018."

■ Wolfgang Heuermann (Concrete Rudolph GmbH):

After many years without any exhibition presence it was interesting for us to see whether trade fairs in general would be a promising marketing tool for us. We have made many new contacts at our stand and got some positive feedback in connection with our exhibition bench "Boomer" near the middle entrance. In addition, it was nice to talk to clients we only knew from phone calls. We would be pleased to receive many inquiries and could imagine to come back again in two years."

*Klaus-Peter Gust, SIK Holzgestaltungs GmbH:
We had many good contacts at our stand (approximately 250), both from Germany and abroad. However, we have not made many new contacts. The landscape architects and communal decision-makers we talked to, were mainly well-known partners from the Nuremberg region. Generally, our expectations were met. As a matter of fact, we did not have very high expectations on the fair. It would be interesting if Nuremberg Fair managed to attract some more visitors from various different regions in Germany to fill the gap between the regional and international professional visitors. I myself was particularly pleased by the beaming children's faces on Saturday. We consider this to be a confirmation of our efforts and that we are on the right path."*

■ Mario Hampel (ESF Emsland Spiel- und Freitgeräte GmbH & Co. KG):

It is especially the GaLaBau-Fair where to make contacts and talk about playing areas and playgrounds both on a national and international level. Particularly the first two days were well attended by interesting visitors from all over the world as well as by planners and municipal representatives. Well-known partners were just as important as ►



J. Langenwalter (Spielort, li.) + C. Spiegelbauer (Kraiburg, Mitte)

J. Schäfer (Spiel Bau, li.), G. Gubitz (BSFH), J. Schilling (Spiel Bau, re.)

J. Zumblick (li.) + U. Paulig (merryground)



C. Duckert (Berliner Seilfabrik)

S. Strasser (Playparc, li.) + J. Maier (Eurotramp)



T. Müller (li.) + T. Thierjung (Playground@Landscape)





► rer Kontakte jedoch rückläufig. Ebenso, nach unserem subjektiven Eindruck, die Anzahl der Besucher in der Halle 1 insgesamt. Insbesondere Architekten und Vertreter von Kommunen bleiben zunehmend aus. Der Umstand, dass mittlerweile viele namhafte Spielgerätehersteller der GaLa-Bau fern bleiben, könnte damit zu tun haben. Unser Wunsch an die Messe Nürnberg ist es, die Messedauer insgesamt zu verkürzen, einerseits durch Streichen des Mittwochs oder des Samstags, und andererseits durch Verschieben des Beginns auf jeweils 10 Uhr. Die Halle 1 kommt schon sehr in die Jahre und ist auch nicht mehr zeitgemäß (kein Tageslicht!). Ein Neubau der Halle oder eine Verlegung der Spielgerätebranche in eine der moderneren Hallen sollte bald ins Auge gefasst werden.“

■ Mario Ladu (Sylofa GmbH):

„Erfreulicherweise konnten wir feststellen, dass an den ersten drei Tagen die Gespräche überwiegend mit interessiertem Fachpublikum stattfanden und wir neue Kontakte knüpfen konnten. Auffällig waren die starke Präsenz asiatischer Unternehmen sowie auch branchenfremder Firmen und das Fehlen vieler namhafter europäischer Spielplatzgerätehersteller. Um den Bereich Spielplatz auf der Messe aufzuwerten, wäre die Wahl einer anderen Halle (Durchgangshalle) erstrebenswert. Aufgrund der überwiegend positiven Erfahrungen werden wir voraussichtlich 2018 wieder an der Messe teilnehmen.“

► *some new prospective customers from public offices and municipalities. On Friday afternoon and on Saturday we had a lot of fun and enjoyed the happy children's laughter, but did not have many business contacts.*

■ Cornelia Duckert (Berliner Seilfabrik GmbH & Co.):

"This year again, GaLaBau has been a major success for us. We had many contacts, especially with representatives from municipal administrations, city councils and parks departments, but also with campsite operators and hotel managers. The visitors particularly favoured our new product line "Woodville". The combination of timber and steel, which - according to the Berlin design language - represents a special solution for "constructive wood preservation", has convinced in particular the landscape architects and designers.

Of course, we have taken the opportunity of the GaLaBau-Fair to invite our sales partners from Germany, Austria and the Netherlands to join a meeting, which was organised in cooperation with the Nuremberg Fair so that they could have a look behind the scenes and inform themselves about our new products. In addition, many international partners and customers visited our stand. In the evenings, we all went together to the Old Town Festival and took this opportunity to exchange views and experience.

On Friday, we offered the customers a Fair Dialogue with Franz Danner from the German Technical Inspection Association (TÜV Süd) on the topic "Games and Risks" and with Peter

Wolfgang Heuermann (Concrete Rudolph GmbH):

„Nach vielen Jahren ohne Messebeteiligung war es für uns interessant, ob Messebesuche generell für uns ein erfolgversprechendes Marketinginstrument ist.“

Wir hatten viele neue Kontakte am Stand und ein positives Feedback auf unsere Ausstellungenbank „Boomer“ am Eingang Mitte. Es ist auch schön mit Kunden zu sprechen, die man nur vom Telefon her kennt. Wir sind gespannt, was sich an Anfragen ergibt und können uns durchaus vorstellen, in zwei Jahren wieder dabei zu sein.“



Klaus-Peter Gust, (SIK-Holzgestaltungs GmbH):

„Wir hatten viele gute Kontakte bei uns zu Gast (ca. 250), sowohl aus dem Inland als auch aus dem Ausland. Allerdings kamen sehr wenig neue Kontakte zustande, Landschaftsarchitekten und kommunale Entscheider waren fast alle be-

kannte Partner und kamen hauptsächlich aus der Region. Für das Ausland (etwa 2/5 der Besucher) konnten wir einige spannende Projekte anbahnen und auch der Austausch innerhalb der Branche war ein angenehmes Beiwerk. Die Erwartungen an die Messe wurden erfüllt, allerdings waren sie nicht besonders groß. Interessant wäre es, wenn die Messe auch im Inland weitreichender Besucher ansprechen könnte und damit die Lücke zwischen internationalem und regionalem Publikum noch schließen würde. Besonders gefreut haben mich die vielen leuchtenden Kinderaugen am Samstag, die bestätigen, dass wir schon vieles richtig machen.“

Mario Hampel (ESF Emsland Spiel- und Freizeitgeräte GmbH & Co. KG):

„Die GaLaBau ist immer noch die Messe, um über Spielräume und -plätze national wie international ins Gespräch zu kommen. Gerade die ersten zwei Tage waren gut besucht mit spannendem Publikum aus aller Welt genauso wie nationalen Planern und Kommunen. Alt bekannte Gesichter spielten eine große Rolle, bisher uns un-

Schraml from the company Massstab Mensch on "Inclusive Playgrounds". Planners and municipal representatives took this opportunity to talk to each other. For this event, the Nuremberg Fair catering service had prepared a delicious breakfast which helped everybody to feel comfortable at our fair stand. The specialist lecture by Martin Gasse from Gasse I Schumacher I Schramm Paderborn on "Aventura Medebach" during the practice forum rounded off our GaLaBau performance.

At our stand we offered the following exhibition campaigns to our visitors: the award of a Sky Swing, the typical Berlin curried sausages and the sweet "Berliner", a kind of typical Berlin pastry.

In general, we had the impression that the exhibition hall was not so frequented as in 2014. Important well-known manufacturers had smaller stands with only few attractions and fewer novelties for their customers. In general, more efforts are needed to raise the attractiveness for the visitors, especially in the playground exhibition area. To sum up, for us the GaLaBau-Fair 2016 was once again a very positive and intensive event."

Please note the date

After having enjoyed the after show delights, such as "Haxn" and "Nuremberg Sausages" as well as the Old Town Festival, please note the date for the next GaLaBau-Fair, which will be held in Nuremberg from **12 to 15 September 2018**. ■

Pictures: Nuremberg Fair, G. Gubitz, T. Müller

+ Fallschutzplatten

+ Kunstrasen

Badweg 2
55218 Ingelheim


fon: +49 6132 99 99 030
eMail: info@sylofa.de

+ Holzhackschnitzel

+ EPDM-Belag

SYLOFA
- Die Fallschutz AG -

**Für jede
Spielplatzfläche
der richtige
Fallschutzbelag**



Tilo Eichinger

(eibe Produktion + Vertrieb GmbH & Co. KG und 1. Vorsitzender des BSFH, dem Bundesverband für Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen-Hersteller e.V.)

und Gerold Gubitz

(Geschäftsführung BSFH):

„Die Kooperation mit der NürnbergMesse war optimal. Der Messestand des BSFH mit der Sonderschau zum Thema „Bewegung im Park“ war ein voller Erfolg, da vor allem von kommunaler Seite viel Feedback kam. Ergänzend dazu haben wir mit dem Forum, gemeinsam veranstaltet mit dem internationalen Fachmagazin Playground@Landscape, die Besucher auch inhaltlich eingebunden. Am Donnerstag gab es dann noch, fast traditionell, am Ende des Messtages einen Branchentreff, ein Get-Together, auf dem BSFH-Stand. Eingeladen dazu hatten der BSFH, die NürnbergMesse und Playground@Landscape. Alles in allem für den BSFH ein komplexer Messeauftritt.“

Tilo Eichinger

(eibe Produktion + Vertrieb GmbH & Co. KG and Senior Chairperson of the Federal Association of Manufacturers of Playground Equipment and Leisure Facilities, e.V. (BSFH) and Gerold Gubitz (Managing Director of BSFH):

“The cooperation between Nuremberg Fair and BSFH was very good. Our fair stand and special show on the topic “Sports and Movement in Parks” were a great success. In particular the communal decision-makers have provided very positive feedback. Through the practice forum, which has been organised in cooperation with the international magazine Playground@Landscape, our visitors could be involved into some professional contents. As it has almost become a tradition, on Thursday – at the end of the exhibition day - a branch meeting, organised by Nuremberg Fair, BSFH and P@L, was held at the BSFH fair stand. In summary: a very good trade show performance of BSFH.”

bekannte Büros und Kommunen konnten jedoch auch angesprochen werden. Der Freitagnachmittag und der Samstag brachten viel Kinderlachen, aber wenig geschäftlichen Austausch.“

■ Cornelia Duckert (Berliner Seilfabrik GmbH & Co.):

„Die GaLaBau 2016 war auch dieses Jahr für uns wieder ein voller Erfolg. Wir hatten intensiven Kontakt, insbesondere mit den Kommunen, Stadtverwaltungen und Grünflächenämtern, aber auch mit Betreibern von Campingplätzen und Hotels. Hier fand unsere neue Produktlinie Woodville besonderen Anklang. Die Kombination aus Holz und Stahl, die das Thema „konstruktiver Holzschutz“ über die Berliner Designsprache auf eine besondere Weise löst, überzeugte insbesondere auch unsere Landschaftsarchitekten und Planer.

Selbstverständlich haben wir auch anlässlich der GaLaBau die Chance genutzt, im Rahmen einer Tagung in Kooperation mit dem Messezentrum Nürnberg unsere Vertriebspartner Deutschlands, Österreichs und Hollands einzuladen, einen Tag vorher einen Blick hinter die Kulissen der Messe und unserer Neuheiten zu werfen. Zudem besuchten uns viele internationale Partner und Kunden direkt am Stand. Abends hatten wir dann alle gemeinsam Gelegenheit zum Meinungsaustausch im Rahmen des Altstadtfestes in Nürnberg. Am Freitag haben wir für die Kunden einen Messedialog mit Franz Danner vom TÜV SÜD zum Thema „Risiko und Spiel“ sowie Peter Schraml von Massstab Mensch zum Thema „In-

klusive Spielplätze“ angeboten. Planer und Kommunen nutzen die Gelegenheit des intensiven Austausches. Auch hier boten uns die Caterer der Messe mit einem leckeren Frühstück eine kulinarische Entspannung während der Messe.

Der Fachvortrag von Martin Gasse vom Büro Gasse | Schumacher | Schramm Paderborn über „Aventura Medebach“ im Praxisforum rundete unsere Performance ab.

Aktionen auf dem Messestand waren: eine Auslobung einer Sky Swing, die Berliner Currywurst und „Der süße Berliner auf dem Stand der Berliner“ für unsere Besucher.

Insgesamt hatten wir das Gefühl, dass die Halle weniger frequentiert wurde, als 2014. Große namenhafte Hersteller hatten kleine Stände mit wenig Imposantem und Neuem für die Kunden. Es sollte insgesamt mehr getan werden, die Messe, insbesondere im Spielgerätebereich, noch attraktiver für die Besucher zu machen.

Für uns war das wieder eine sehr positive und intensive Messe.“

Termin vormerken

Nach den Après-Messe-Genüssen diverser regionale Spezialitäten von „Haxn“ über „Schäufele“ bis hin zu „Nürnberger Würstchen“ und nach informativen Besuchen auf dem Nürnberger Altstadtfest sollte man sich den Termin der nächsten GaLaBau vormerken: **12. bis 15. September 2018 in Nürnberg.** ■

Fotos: NuernbergMesse, G. Gubitz, T. Müller

Bauelemente | Manufaktur | Sportanlagen



R CONCRETE RUDOLPH

Auf die Höcker, fertig, los!

Aufsteigen, reiten und spielen: Unsere Klettertiere bringen Leben auf den Spielplatz. Sie werden fix und fertig angeliefert – für Kletterspaß ohne große Baustelle.

► Bild: Kletterkamel

www.concrete-rudolph.de



GaLaBau 2016
gardening, landscaping,
arrendation

Das Thema „Bewegung im Grünen“ stand im Fokus des BSFH-Messestandes auf der GaLaBau 2016

Der Bundesverband für Spielplatzgeräte und Freizeitanlagen-Hersteller e.V. (BSFH) und seine Mitglieder präsentierten auf der Fachmesse GaLaBau in Nürnberg vom 14. – 17. September 2016 anhand von Produktbeispielen den Nutzen von Bewegungsparcours für Jugend, Senioren, Gemeinden, Organisationen und Sportvereine sowie für die übergeordnete Stadtplanung zum Thema „Bewegung im Park.“ Städte und Gemeinden können die Freizeitinteressen von Bürgerinnen und Bürgern fördern, indem sie Bewegungsräume für die Menschen vor Ort schaffen. Das Wohnumfeld der Kommunen sollte deshalb so gestaltet werden, dass es als Sport- und Bewegungsraum genutzt werden kann. Hierzu zählen insbesondere auch die Parks und Grünflächen. Denn die



Gestaltung eines attraktiven Wohnumfeldes wird an Bedeutung gewinnen. Nur dann, wenn attraktive Freiräume geschaffen, Angebote für den Outdoor-Sektor im öffentlichen Bereich umgesetzt werden, können Bewegungsräume für die Freizeitinteressen der Menschen nutzbar sein. Der BSFH informierte Kommunen und Landschaftsarchitekten über öffentliche Bewegungsräume, die zunehmend eine wichtige Säule werden, um Bürgerinnen und Bürgern vor Ort jederzeit zugängliche und kostenfreie Angebote für mehr Bewegung zu geben. Die Förderung körperlicher Fitness durch mehr Bewegung dient der Gesundheitsprävention und muss deshalb ein Ziel öffentlicher Grünraumplanung sein.

Mehr Informationen unter www.bsfh.info





GaLaBau-Praxisforum / PLAYGROUND

Vorträge für Kommunen und Landschaftsarchitekten in Halle 1: Im Rahmen der GaLaBau 2016 hat zum zweiten Mal ein Praxisforum stattgefunden. Innovativ gestaltet, befand sich dieser Marktplatz zentral im Messegesehen in Halle 1. Das Forum konnte kostenfrei besucht werden und informierte in Kurzvorträgen über aktuelle Themen, Produkte und Konzepte wie zum Beispiel in einer Podiumsdiskussion mit Herrn Prof. Kähler über die Planung von Bewegungs- und Fitness-Anlagen in der Kommune oder in einem Vortrag über das längste Spielplatzgerät Europas.

Das Forum war erfreulich gut besucht. Die auf der Messe vom BSFH und der Fachzeitschrift Playground@Landscape organisierten Vorträge wurden von dem Fachpublikum sehr intensiv wahrgenommen. Die Themen standen in Übereinstimmung mit der inhaltlichen Ausrichtung des Messetandes.

Eine Intensivierung der Fach-Vorträge auf der GaLaBau 2018 ist angedacht.





BSFH Get-together auf dem Messestand ...

Traditionell laden der BSFH, die Fachzeitschrift Playground@Landscape und die NürnbergMesse am zweiten Messttag die Branche zu einem Get-together ein.



5/2016



Den richtigen Belag für den Sportplatz finden

Finding the right surface for the sports ground

sportinfra-Special
sportinfra-special

Einstreugranulate für den Kunstrasenplatz
Infill granules for artificial turf pitches

Der Sport- und Freizeitpark Rems
Sport and Leisure-time Park Rems



Kunstrasen, Hybridrasen oder Naturrasen? – Den richtigen Belag für den Sportplatz finden

Der Umbau von Sportplätzen, vor allem von Fußballplätzen, ist nach wie vor in höchstem Maße aktuell. Durch die vielen Umwandlungen der vergangenen Jahre und die dadurch entstandenen modernen Sportflächen konnten die jeweiligen Vereine in der Regel viele

neue Mitglieder dazu gewinnen und sich sportlich besser positionieren. Dadurch ist ein Sog-Effekt entstanden, in dem andere Vereine sich gezwungen sehen, selbst auch den Sportplatz zu modernisieren, um langfristig keine Wettbewerbsnachteile zu haben. So entstehen weiter-

Artificial turf, hybrid turf or natural grass? – finding the right surface for the sports ground

Conversion of sports fields and football pitches in particular is a very current trend. Following the many conversions in the last years and the modern sports fields created in this way, the clubs involved have been able as a rule to generate many new members and to become better positioned in the sport. In the wake of these developments, many other clubs have felt themselves under pressure to modernise their own facilities in order to avoid being at a competitive advantage in the long term. In this way, new sports fields have been created in many places. The choice of correct playing surface, however, is not always easy. Artificial turf? Hybrid turf? Natural grass? It is not always costs which are the decisive factors.

Up until a few years ago the picture in many places was very similar. The sports clubs, in general as today, these were football clubs, had either a clay pitch or a natural grass pitch or both – the clay pitch for training (in rural areas, often a second grass pitch) and the natural grass pitch for matches and sporting events. Where matches were played on a clay surface, this was not as popular with the players, but was easier to care for and more resistant to weathering. This evened out the conditions in a regional context if the condition of the sports facilities were not taken into account. The picture today is essentially somewhat different with artificial turf pitches, hybrid sport turf pitches, natural grass pitches and clay playing surfaces. All these have advantages and disadvantages but they are not really balanced out. The players have a choice and many change the club

if they have the opportunity to play on a more comfortable or preferred pitch in a different place. As the clubs do not want to lose members however, and in fact perhaps even want to gain new ones, modernisation of playing fields are pushed ahead in many places. But the question remains for many community authorities and clubs; which is the best suited surface for which sports facilities? A growing number of options and suppliers are available in the market. In order to make the right choice, six main criteria should be taken into account: duration of use, renovation costs, maintenance outlay, playing behaviour, weatherability and sustainability. In the following, the different kinds of artificial, hybrid sport and natural grass pitches are compared to each other according to the criteria given above.

Duration of use

Duration of use should be taken as the first criterion as the different surfaces already differ greatly in this point. Clubs looking for a sports surface which can be used more than 1200 hours a year can only really look at an artificial turf pitch where more than 2000 hours of play a year are easily possible. As a rule, a natural grass pitch provides only 600 – 800 hours of play, a hybrid sports turf up to 1200 hours. This means that an accurate overview of the number of hours use throughout the year needs to be drawn up in order to precisely calculate the number of hours of use.

hin vielerorts neue Sportplätze. Aber die Wahl des richtigen Belages ist nicht immer leicht. Kunstrasen? Hybridrasen? Naturrasen? Es sind nicht immer nur die Kosten, die darüber entscheiden.

Noch vor wenigen Jahren war das Bild vielerorts ähnlich. Den Sportvereinen, in erster Linie waren das wie heute auch Fußballvereine, hatten entweder einen Tennenplatz oder einen Naturrasenplatz oder auch beides – den Tennenplatz fürs Training (in ländlicheren Gegenden war das auch mal ein zweiter Naturrasenplatz) und einen Naturrasenplatz für den Spielbetrieb und Sportfeste. Wer den Spielbetrieb auf einem Tennenplatz durchführen musste, hatte zwar den bei Spielern unbeliebteren Sportplatzbelag, allerdings auch den pflegeleichteren und wetterfesteren. Dadurch glichen sich die Gegebenheiten überregional aus, wenn man mal von den jeweiligen Zuständen der Sportanlagen absieht.

Heutzutage ist das Bild wesentlich differenzierter: es gibt Kunstrasenplätze, Hybridsportrasenplätze, Naturrasenplätze und Tennenplätze. Alles hat Vor- und Nachteile, allerdings ist es nicht so wirklich ausgewogen. Denn die Sportler haben eine Wahl und so wechseln viele den Verein, wenn ihnen anderswo ein angenehmerer Spiel- und Trainingsbelag geboten wird. Da Vereine aber gerne ihre Mitglieder behalten und zusätzlich vielleicht sogar noch wachsen möchten, wird vielerorts ein Umbau des Sportplatzes forciert. Doch welcher Belag ist der für welchen Sportplatz der Geeignetest? Diese Frage stellt sich bei vielen Vereinen und in vielen kommunalen Sport-



ämtern. Immer mehr Optionen und Anbieter kommen auf dem Markt. Um die richtige Wahl zu treffen, sollte man das Augenmerk auf sechs hauptsächliche Kriterien richten: Nutzungsdauer, Umbaukosten, Pflegeaufwand, Spielgefühl, Wetterfestigkeit und Nachhaltigkeit. Nach diesen Kriterien werden im Folgenden Kunst-, Hybridspor- und Naturrasenplätze miteinander verglichen:

Nutzungsdauer

Als erstes Kriterium ist die Nutzungsdauer zu betrachten, denn hier unterscheiden sich die verschiedenen Beläge bereits sehr deutlich. Wer einen Sportplatzbelag sucht, der mehr als 1200 Nutzungsstunden im Jahr zulässt, für den bleibt nur ein Kunstrasenplatz als Option übrig. Hier sind durchaus über 2000 Spielstunden im Jahr möglich. Ein Naturrasenplatz bietet in der Regel nur 600 – 800 Spielstunden, ein Hybridsportrasenplatz bis zu 1200 Stunden. Es gilt also eine genaue Nutzungsübersicht für ein Jahr zu erstellen, um die Nutzungsstunden genau errechnen zu können.

Umbaukosten

In vielen Fällen ist dies natürlich Kriterium Nummer eins: das Geld. Auch bei den Umbaukosten gibt es einige Unterschiede. Grundsätzlich ist erstmal zu prüfen, ob die vorhandene Drainage noch nutzbar ist. Sollte Elemente des vorhandenen Sportplatzes noch nutzbar sein, kann dies die Umbaukosten natürlich senken. Am ▶

Conversion costs

Money is naturally the number one criterion in many cases. There are also some differences with regard to conversion costs. It must basically first be checked whether or not the existing drainage systems can still be used. If some elements of the existing sports field are still usable, this can reduce the conversion costs. The least expensive concept is known as "green ashes" which means the direct transformation of a clay surface into a natural grass pitch. The clay surface is not removed, it is mixed with sand and fertiliser and hardy sport-resistant grass planted. This concept has existed for some time and with conversion costs from 120,000 Euros, takes first place in the price ranking. Conversion to a "conventional" natural grass pitch, sown from seed or laid as a roll of turf, usually costs in the region of 170,000 – 250,000 Euros. Hybrid sport turf pitches cost around 250,000 to 350,000 Euros depending on system and artificial turf pitches around 400,000 to 600,000 Euros.

Maintenance costs

The fairy tale about artificial turf pitches needing no maintenance work remains obstinately lodged in many people's minds, despite many efforts to counter this. Artificial turf pitches need regular care and maintenance work using appropriate machinery. Calculations have been made by the KGSt (German community agency for administrative management) which report annual maintenance costs of natural grass pitches (and therefore

hybrid sports pitches) to be around 2.24 €/m² and for artificial turf pitches 1.92 €/m². These figures are collected from surveys and show that the difference in care and maintenance costs between natural and artificial turf is not as large as often assumed.

Ball behaviour

Football is a natural grass sport and ball behaviour on all other pitches is measured against this original feeling. While, for instance, hockey sports are now played completely on artificial turf pitches, a natural grass pitch in an optimum condition is still the most favoured surface for a game of football. A hybrid sport turf pitch may cause a different playing feeling or ball behaviour, depending on the actual type used, although it is very similar to a natural grass pitch. During recent renovation work at the Allianz Arena football stadium in Munich, a natural grass pitch was laid again due to the hardness of the previous hybrid sport turf. On third and fourth generation artificial turf pitches, ball behaviour is very natural and the playing feeling reported as positive by the majority of players. Here again, development work is still oriented towards natural grass pitches which will probably continue to take first place in the list with regard to this criterion.

Resistance to weathering

Come sun or rain – a sports field is used under different weather conditions. In very intense sunshine an artificial turf pitch may become uncomfortably hot, so that a good irrigation system is also worthwhile for this ▶

► Kostengünstigsten ist das Konzept der sogenannten „grünen Asche“, also die direkte Umwandlung eines Tennenplatzes in einen Naturrasenplatz. Hierbei wird die Tennendecke nicht entfernt, sondern gemeinsam mit Sand und Dünger vermischt und ein Sportrasen darauf angepflanzt. Dieses Konzept gibt es schon länger und liegt mit Umbaukosten ab 120.000 € preislich an erster Stelle. Der Umbau zu einem „herkömmlichen“ Naturrasenplatz mit Saat- oder Rollrasen kostet meist im Bereich von 170.000 – 250.000 Euro. Hybridsportrasenplätze liegen je nach System bei 250.000 bis 350.000 Euro und Kunstrasenplätze bei 400.000 bis 600.000 Euro.

Pflegeaufwand

Die Mär des pflegeaufwandfreien Kunstrasenplatzes hält sich trotz vieler Versuche zur Gegensteuerung noch vielerorts hartnäckig in den Köpfen. Dabei ist auch ein Kunstrasenplatz regelmäßig zu pflegen und auch ein Pflegemaschineneinsatz von Nöten. Es gibt Berechnungen der KGSt, die den jährlichen Pflegeeinsatz auf Naturrasenplätzen (und damit auch auf Hybridsporplatzplätzen) mit 2,24 €/m² ansetzen und bei Kunstrasenplätzen mit 1,92 €/m². Diese Zahlen stammen aus Erhebungen und zeigen, dass der Unterschied in den Pflegekosten zwischen Natur- und Kunstrasen gar nicht so groß ist, wie vielerorts angenommen.

Spielgefühl

Fußball ist ein Naturrasensport und genau daran werden alle ande-

ren Beläge immer gemessen werden. Während der Hockeysport beispielsweise mittlerweile komplett auf Kunstrasen gespielt wird, gilt ein Naturrasenplatz im optimalen Zustand immer noch als das am meisten favorisierte Geläuf auf Fußballplätzen. Der Hybridsportrasenplatz kann je nach Art schon in der Bewertung abweichen, obwohl die Ähnlichkeit zum Naturrasenplatz recht groß ist. So soll bei den jüngsten Umbauten in der Münchener Allianz Arena auch wegen der Härte des bisherigen Hybridsportrasens wieder ein reiner Naturrasenplatz eingebaut worden sein. Bei den Kunstrasenplätzen der dritten und vierten Generation ist das Spielgefühl schon sehr natürlich und bei den Nutzern größtenteils sehr positiv bewertet. Aber auch hier orientiert sich die Entwicklung immer am Naturrasenplatz, dessen Stellung in diesem Kriterium wohl erstmal vorhanden bleiben wird.

Wetterfestigkeit

Ob Sonne oder Regen – ein Sportplatz wird bei verschiedenen Wetterverhältnissen genutzt. Ein Kunstrasenplatz kann sich bei starker Sonneneinstrahlung schon recht unangenehm aufheizen. Deswegen lohnt sich bei Hitze auch hier eine gute Bewässerung. Bei Regen werden alle Sportplatzbeläge rutschig, hier kommt es auf eine gute Drainage und Verfüllung an. Der Vorteil des Kunstrasens gegenüber den anderen beiden Belägen ist aber, dass er keine Erholungszeit nach längeren Wärme- und Regenperioden braucht. Naturrasen und damit auch der Hybridsportrasen können durch das Wetter stark in Mitleidenschaft gezogen werden, obwohl der Hybridsportrasenplatz nach Regen durchaus fester als der reine Naturrasenplatz ist und mehr Stabilität aufweist.

kind of pitch. All playing surfaces are slippery in the rain and a good drainage system is always important. The advantage of an artificial turf pitch compared to other playing surfaces is that it needs no recuperation time after lasting periods of heat or rain. Natural grass, and therefore also hybrid sports turf, can suffer serious damage from the effects of weather even though a hybrid sports turf pitch remains much firmer and more stable than a pure grass pitch in rainy weather.

Sustainability

Natural grass sports pitches are the most efficient with regard to ecological and economic sustainability. As a naturally renewable raw material, only the use of fungicides and exhaust emissions from machinery can be mentioned as negative factors in the ecological balance, and strictly speaking, water consumption in summer. Due to the use of artificial fibres, a hybrid sports turf pitch comes of worse. While a natural grass pitch has no determined "best before" date, hybrid sports turf will sooner or later need to be replaced. Problems have also been reported with landscape protection authorities who are not happy with artificial fibers being introduced into natural substrate and further tests will be necessary in this field.

Sustainability of artificial turf, on the other hand, is not so positive. As an synthetic material, the artificial turf surface is not only questionable from an environmental point of view, it must also be replaced after 15 years use at the latest, which also causes additional costs (200,000 Euros on average) and comprehensive and correct disposal of the replaced material.

... and clay?

With regard to some of the criteria mentioned here, a clay playing surface comes up positive, but it will always fails in one major point – the playing feeling. Players prefer other kinds of surface and as mentioned, can even change clubs for this reason. In many cases, parents will not register their children with clubs playing on clay pitches if an alternative club with an artificial, hybrid or natural grass pitch is available locally; and even though clay pitches are excellent from the point of view of cost-to-performance ratio, they have passed their zenith. They are furthest away from the optimum case of a natural grass pitch and this cannot be compensated by the other positive factors. In ten years, clay sports surfaces will probably be as good as extinct in an urban setting.

Summary

The comparison based on these criteria has shown that all kinds of sports surface considered have advantages and disadvantages. To what extent the individual criteria have priority must be decided individually in each case, some factors are automatically excluded. In most cases, the duration of use and costs for conversion and maintenance of the new pitch are surely the strongest criteria. The players' opinion should not be underestimated however, as many clay surfaces would otherwise still remain in many places. In the end, the goal is to inspire as many players as possible for sport itself – in the end possibly the most important criterion – and the trend towards conversion and modernisation of sports facilities is definitely leading in this direction.

Nachhaltigkeit

Bei der ökologischen und ökonomischen Nachhaltigkeit steht der Naturrasensportplatz am besten da. Als natürlich nachwachsender Rohstoff, können hierbei nur Pflanzenschutzmittel und Abgase von Pflegemaschinen negativ in der Ökobilanz erwähnt werden. Streng genommen natürlich auch der Wasserverbrauch im Sommer. Ein Hybridsportrasenplatz steht durch die verwendeten Kunstfaseranteile hier schlechter dar. Während der Naturrasenplatz bei richtiger Pflege keine bestimmte Verfallszeit hat, wird der Hybridsportplatz irgendwann schon erneuert werden müssen. Es soll durchaus auch bereits zu Problemen mit Landschafts-schutzbehörden gekommen sein, die mit den Kunstfasern im natürlichen Boden ihre Probleme haben, hier sind sicherlich noch Untersuchungen nötig. Die Nachhaltigkeit des Kunstrasenplatzes ist dagegen nicht so positiv. Der Kunststoffbelag ist als künstliches Produkt nicht nur aus Umweltschutzgründen bedenklich, er muss auch spätestens nach 15 Jahren ausgetauscht werden, was zu zusätzlichen Kosten (im Schnitt 200.000 Euro) und einer umfangreichen Entsorgung des alten Belages führt.



© Kara - fotolia.com

auch sehr gut da, in einem Kriterium fällt er aber durch: dem Spielgefühl. Sportler bevorzugen andere Sportplätze und wechseln dafür wie erwähnt auch gerne den Verein. Eltern melden häufig ihre Kinder nicht bei einem Sportverein mit Tennenplatz an, wenn auch ein Verein mit Kunst-, Hybrid- oder Natursportrasenplatz in der Nähe vorhanden ist. Und obwohl die Tenne gerade im Kosten-/Nutzenverhältnis hervorragend abschneidet – ihre Zeiten sind vorbei. Vom Optimum des Naturrasens ist sie am weitesten entfernt, das können die anderen positiven Kriterien nicht wieder auffangen. In 10 Jahren werden Tennenplätze wohl weitestgehend aus den Stadtbildern verschwunden sein.

Fazit

Der Vergleich anhand der Kriterien hat gezeigt, dass die verglichenen Sportplatzbeläge alle ihren Vor- und Nachteile haben. Inwiefern man die einzelnen Kriterien jetzt gegeneinander aufwiegt, bleibt jedem selbst überlassen, manches schließt sich von alleine aus. Sicher werden der Nutzungsumfang und die Kosten für Pflege und Umbau in den meisten Fällen die stärkeren Kriterien sein. Doch auch das Wort der Sportler ist nicht zu unterschätzen, sonst würden vielerorts wohl die Tennenplätze erhalten bleiben. Letztlich ist das Ziel möglichst viele Sportler für den Sport an sich zu begeistern vielleicht dann auch das wichtigste Kriterium – und dahin geht der Trend der Umbauten von Sportplätzen allemal. ■

... und die Tenne?

In manchen hier erwähnten Kriterien stünde ein Tennenplatz sicherlich

TT

Outdoor-Trainingsflächen: Projekte einfacher und schneller realisieren



EPDM Mulch-System



Multifunktionsbelag



Coloured Granules



Recycling Granules



Polyurethan

Bodenbeläge aus EPDM Granulaten, EPDM Mulch, Recycling Granulaten und Polyurethan ermöglichen innovative Trainingskonzepte unter freiem Himmel: „Functional Cross“, „Functional Workouts“ und „Core & Stability“.

Nutzen Sie diesen neuen Trend – Melos liefert Ihnen alle benötigten Produkte aus einer Hand.

Besuchen Sie uns unter: www.readytobuild.de

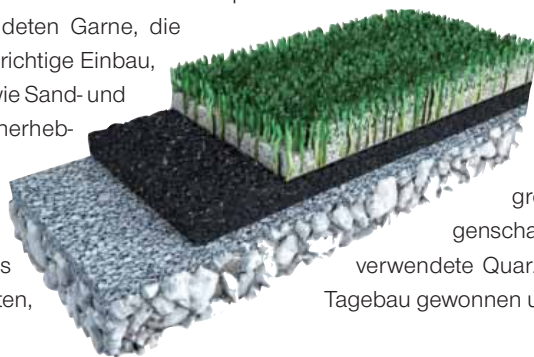
melos 

Melos GmbH
Bismarckstrasse 4-10
49324 Melle | Germany
Phone +49 54 22 94 47-0
Fax +49 54 22 59 81
info@melos-gmbh.com
www.melos-gmbh.com



Einstreugranulate – Taktgeber auf dem Kunstrasenplatz

Sportplätze mit Kunstrasen sind weiterhin stark auf dem Vormarsch. Wesentlich für die Qualität eines Kunstrasensportplatzes sind nicht allein die verwendeten Garne, die Verarbeitung der Oberfläche und der richtige Einbau, sondern auch die losen Bestandteile wie Sand- und Granulatverfüllung, die einen nicht unerheblichen Anteil zu den funktionellen Eigenschaften eines verfüllten Sportkunstrasensystems beitragen. Zur Verfüllung eines Kunstrasenplatzes gibt es ganz verschiedene Arten von Granulaten,



die sich in Materialeigenschaften und Preis unterscheiden. Um bei der Suche nach dem passenden Granulat fündig zu werden, sollte man die Unterschiede beachten und gegeneinander abwägen. Während der Sand als untere Schicht der Verfüllung in erster Linie den Fasern festen Halt verleiht, ist das Granulat zu einem größeren Anteil für die Steuerung der Spieleigenschaften und die Belastbarkeit verantwortlich. Der verwendete Quarzsand wird aus natürlichen Vorkommen im Tagebau gewonnen und sollte in seinen Eigenschaften für die Ver-

Infill granules – Impulse generator on an artificial turf pitch

Playing fields with artificial turf continue to gain popularity. Decisive for the quality of an artificial turf playing surface are not only the yarns used, treatment of the surface and correct installation, but also the loose components such as sand and infill granules, which contribute a significant part towards the functional properties of a filled artificial turf sports system. Many different kinds of granules, varying in material properties and price, can be used as infill for an artificial turf pitch. To be successful in finding the best suited granules, these differences should be observed and compared to each other.

While sand as the lowest substrate level primarily provides a solid basis for the turf fibres, the infill granules material plays a greater role in controlling playing properties and is responsible for wear resistance. The quartz sand used is gained through surface mining of natural deposits and should have suitable properties for use in a sports application. As infill material for an artificial turf pitch the sand needs to be pure and the grains should not have any sharp edges which could damage the polymer fibres of the turf. In general, the sand is not supplied by the artificial turf manufacturer, but can be obtained by the installer from regional traders.

The granule infill material on the other hand, comes into much closer contact with the athletes than the sand. When installed according to standard procedure, it ensures, in combination with the elastic layer, for

impact absorbance and plays a major role for other important properties of the pitch such as ball rebound and rolling behaviour as well as the low risk of injury which is provided by modern artificial turf systems. The more differentiated the properties of a system are, the closer the properties of the granules are defined to suite the overall product. Not only are the sportfunctional properties of the granules important here, but also for example, their resistance to UV radiation and weathering, flame retardant properties and no least, their suitability for sensitive environmental conditions. In addition, the visual appearance of a sports field can be defined through use of coloured granules and this can also have an influence on the amount of heat absorbed from the sun's ray by the playing surface.

The properties of an artificial turf pitch can be evaluated not only according to the material properties of the granules used in each case, but are also dependent on the grain shape and bulk density which differs according to the kind of material of which the granules are made and their shape. This makes the filling height a more conclusive factor than the weight / m².

During the years and with artificial turf playing surfaces gaining in importance, the number of different kinds of granules on the market has increased. While initially, granulate made of SBR recycling material was mainly used, there are now different kinds of product available which

wendung auf dem Sportplatz geeignet sein: als Füllmaterial für ein Kunstrasensystem muss ein Produkt gewählt werden, das eine hohe Reinheit besitzt und dessen Körner keine scharfen Kanten aufweisen, da diese die Kunstrasenfasern beschädigen würden. Der Sand wird im Allgemeinen nicht vom Kunstrasenhersteller mitgeliefert, sondern vom Einbaubetrieb über regionale Händler bezogen.

Wesentlich näher am Sportler als der Sand ist hingegen die Granulatverfüllung. Sie sorgt bei einem normgerechten Aufbau in Kombination mit der Elastikschicht für die Dämpfung und trägt maßgeblich zu weiteren wichtigen Eigenschaften des Platzes, wie dem Ball sprung- und Ballrollverhalten und dem geringen Verletzungsrisiko, das moderne Kunstrasensysteme bieten, bei. Je mehr die Eigenschaften eines Systems ausdifferenziert sind, desto feiner sind auch die Eigenschaften des Granulats auf das Gesamtprodukt abgestimmt. Hierbei kommen nicht allein nur die sportfunktionellen Eigenschaften zum Tragen, sondern zum Beispiel auch die UV- und Wetterbeständigkeit, der Flammenschutz und nicht zuletzt die Eignung für sensible Umweltbedingungen. Darüber hinaus lässt sich die Optik eines Sportplatzes über die Farbgebung des Granulats mit steuern, und sie beeinflusst auch, wie sehr sich der Platz bei Sonneneinstrahlung aufheizt.

Die Eigenschaften eines Kunstrasenplatzes lassen sich nicht nur anhand der Materialeigenschaften des jeweiligen Granulats bewerten, sondern auch mittels der Kornform/Schüttdichte. Diese fällt je nach Form und Materialart des Granulats unterschiedlich aus. Die Füllhöhe ist somit der aussagekräftigere Faktor als das Gewicht/m². Im Laufe der Jahre und mit wachsender Bedeutung des Kunstrasens hat die Anzahl an verschiedenen Granulattypen auf dem Markt

zugenommen. Während zunächst hauptsächlich Granulat aus SBR-Recycling-Material verwendet wurde, stehen mittlerweile unterschiedliche Produktarten zur Verfügung, die sich in fünf Hauptkategorien unterteilen lassen. Unterschiede werden im Material, aber auch im Preis deutlich.

SBR-Recyklat

Dem SBR-Granulat werden trotz eines günstigen Preises dennoch sehr gute funktionelle Eigenschaften zugesprochen, insbesondere eine hohe Elastizität. Im Einkauf ist es deutlich günstiger als beispielsweise EPDM und TPE. Die Problematik des SBR besteht allerdings darin, dass es sich um ein Recycling-Produkt (vorwiegend aus Autoreifen) handelt, dessen Herkunft oft nicht geklärt ist.

Ob das Material bereits ermüdet

ist, schnell versprödet und

dann Abrieb und Staub

bildet, lässt sich beim

Einkauf kaum fest-

stellen. Durch seine

schwarze Färbung

heizt sich ein mit SBR

gefüllter Kunstrasen-

platz stärker auf, darüber

hinaus ist es mit Ruß verfüllt, der

abfärben kann. Berücksichtigt man alle

Punkte im Vorfeld, kann SBR Einstreugranulat eine kostengünstige

Lösung sein, wenn es aus einer dokumentierten Quelle mit entsprechenden Nachweisen stammt. ►



can be divided into five main categories. The differences can be clearly seen from the material and the price.

SBR recyclete

SBR granules are reported to have very good functional properties, especially the high elasticity, despite the inexpensive price. It is clearly less expensive to purchase than EPDM and TPE for example. The problem with SBR is however, that it is a recycling product (mainly from car tires), and that its origins are often not clear.

When purchased, it cannot be seen whether the material is already worn out, will quickly become brittle and then form debris and dust. Due to its black colour, an artificial turf pitch with SBR infill absorbs more heat than with other infills and contains carbon black which can stain. If all these points are considered consciously beforehand, SBR infill granules can present an inexpensive solution when the material is obtained from a documented source with corresponding certification.

PUR-coated SBR

This variant of SBR is sheathed with coating of polyurethane (PUR) which is essentially intended to allow colouring of the basically black recycling granules. PUR is also used in the manufacture and installation of sports surfaces as highly abrasion-resistance surface sealant, but this property is not necessarily relevant in this application. With time and

use of the artificial turf, the coating wears off and the original black colour becomes visible giving the pitch the same conventional properties gained from a purely SBR infill material.

Coated SBR material is therefore not as highly recommended for sports fields subjected to with intensive use or for an extended life expectancy.

EPDM

EPDM is traditionally a component of many sports surface systems – for example in the elastic surface layers of hall flooring and artificial running track surfaces. EPDM is manufactured as a new material and modified to suit the special requirements placed on infill material. Due to its good elasticity, paired with its special resistance to weathering and the influence of chemicals, EPDM is the preferred infill material in many cases. In addition, EPDM can be modified with additives to suit the requirements of many different fields of application with very good ecological values.

Despite this, EPDM is not just EPDM. Problems have been encountered in the past with longterm stability, in particular with peroxide cross-linked EPDM infill granules. Stable sulphur crosslinked EPDM on the other hand, has been used for running tracks for several decades and has been a tried and proven component of infill material in use for more than ten years in sports facility construction. New developments have recently been created with regard to grain shape of this group of materials. ►

PUR-umhülltes SBR



Diese Variante des SBR ist mit einer Polyurethan-Schicht ummantelt, die in erster Linie der Einfärbung des ansonsten schwarzen Recycling-Granulats dient. Zwar wird PUR bei der Herstellung und Verlegung von Sportböden für die hoch abriebfeste Versiegelung verwendet, doch kommt diese Eigenschaft beim Granulat nur bedingt zum Tragen. Die Beschichtung wird durch die hohen mechanischen Belastungen in einem Kunstrasenplatz über die Zeit abgerieben. Dadurch kommt die ursprüngliche schwarze Farbe wieder zum Vorschein und ab dann kommen die herkömmlichen Eigenschaften eines SBR Einstreugranulats zum Tragen. Das umhüllte SBR-Material empfiehlt sich daher weniger für Sportplätze mit intensiver Nutzung oder einen langen Zeitraum.

EPDM

EPDM ist traditionell ein Bestandteil vieler Sportboden-Systeme – beispielsweise in den Elastikschichten von Hallenböden und als Bestandteil von Kunststofflaufbahnen. EPDM wird in der Regel als Neuware produziert und an die besonderen Anforderungen als



Einstreugranulat angepasst. So wird EPDM wegen seiner guten Elastizität, gepaart mit der besonderen Wetterfestigkeit und Resistenz gegen chemische Einwirkungen bei der Verwendung als Einstreugranulat vielerorts bevorzugt verwendet. Zusätzlich kann das EPDM bei sehr guten ökologischen Werten durch die Beimischung entsprechender Zusätze auf verschiedene Einsatzgebiete und deren Anforderungen eingestellt werden.

Dennoch ist EPDM nicht gleich EPDM. Insbesondere bei peroxidvernetzten EPDM Einstreugranulaten gab es in der Vergangenheit Probleme mit der Langzeitstabilität. Stabil schwefelvernetztes EPDM dagegen ist seit mehreren Jahrzehnten in Laufbahnen und seit über 10 Jahren als Einstreugranulat erprobt und bewährt im Einsatz im Sportstättenbau. Im Bereich dieser Materialgruppe sind neue Entwicklungen in Bezug auf die Kornform entstanden.

EPDM Fasergranulat

Das EPDM Fasergranulat ist ein neu geformtes Einstreugranulat, das zu 100% aus einem mit Schwefel vernetzten EPDM Gummi besteht. Dieses besonders UV-stabile Material wird durch ein neu entwickeltes Fertigungsverfahren in eine neue, faserige Form gebracht. Die

EPDM fibre granulate

EPDM fibre granules are a newly shaped infill fibre granules made 100% of sulphur crosslinked EPDM rubber. This especially UV stable material is given an irregular, natural fiber shape in a newly developed manufacturing process. The special factor is the organically shaped surface of the individual grains which is modelled on natural forms. This makes the material look more natural and also has a more pleasing feel when touched. It has a very longlasting and proven material configuration. The soft surface structure and natural appearance create a pleasing running feeling, reduce grazing and increase the natural play behaviour. One example of this kind of infill is Bionic Fibre Infill made by the Melos Company, researched and developed in their inhouse laboratories.

TPE

TPE granules are thermoplastic elastomers which have only been used for infill materials for a few years. Different grades of TPE granules can be modified according to the requirements on elasticity and ageing behaviour. Stabilisation of thermoplastic materials against the influences of temperature and ageing is however complex. For this reason, some manufacturers do not recommend use of TPE granulate in regions where high levels of UV radiation and high temperatures are to be expected. Use of highly stabilised TPE granules has its price – TPE is the most expensive type of granule used in these applications.

Natural infill material

Along with the tried and proven elastic infill materials, there is currently a trend towards use of natural infill material. Even though comprehensive longterm results are not yet available, it can be assumed that due to its natural origins, this kind of infill will exhibit a natural reaction to the influences of weathering. Cork is the most often advertised natural infill material. It is obtained from the bark of cork trees and used as square-edged cut granulate. The low material weight reduces the cost per m², but also leads to high loss of material due to weathering. In some cases the cork can be washed out or float away after heavy rainfall. In a dry state a high electrostatic charge and adhesion can be observed which is also caused by normal use and maintenance work. The bonding effect of the granules to the artificial turf fibres can increase the rolling resistance of the ball and reduce ball rebound.

Summary

The various kinds of granules vary in some cases greatly in their material property profile and cost. In order to ensure that the correct decision is made during material selection for use in an artificial turf pitch, each individual product should be considered in detail. Along with product samples from manufacturers, visits to different artificial turf pitches using the various kinds of infill material can be recommended. In this case, an overall picture of the properties and condition of the different pitches can be made and players can also provide first-hand information about their experience with the materials in use. ■

Photos: Melos GmbH

Besonderheit dabei ist die nach dem Vorbild der Natur organisch ausgestaltete Oberfläche der einzelnen Körner. Dadurch wirkt das Material nicht nur optisch natürlicher, sondern fühlt sich auch auf der Haut angenehmer an. Es besitzt eine sehr lang lebige und bewährte



Natürliches Einstreumaterial

Neben den bewährten elastischen Füllstoffen gibt es derzeit auch einen Trend zu natürlichem Einstreumaterial. Umfassende Langzeiterfahrungen liegen zwar nicht vor, jedoch ist aufgrund der Herkunft als Naturstoff mit einer natürlichen Reaktion auf Witterungseinflüsse zu rechnen.

Kork als das am stärksten beworbene natürliche Einstreugranulat, wird aus der Rinde des Korkbaumes gewonnen und dann als kantig geschnittenes Granulat eingestreut. Das niedrige Materialgewicht reduziert zwar einerseits die Kosten/m², führt aber andererseits auch zu höherem Materialschwund durch Witterung. Bei Starkregenereignissen kam es bei einigen Objekten zum Auf- und Wegschwimmen des Korkes.

Im trockenen Zustand wurde zudem eine hohe elektrostatische Aufladung und Anhaftung beobachtet, die durch gewöhnliche Nutzung und Pflegemaßnahmen auftritt. Die an den Kunstrasenfasern anhaftenden Granulate erhöhen den Rollwiderstand des Balles und senken den Ballrücksprung.

Fazit

Die verschiedenen Typen von Granulaten unterscheiden sich teilweise deutlich in Ihren Materialeigenschaften und in den Kosten. Um die richtige Entscheidung bei der Auswahl für einen Kunstrasenplatz zu treffen, sollte man sich mit den einzelnen Produkten direkt auseinandersetzen. Neben Produktproben der Hersteller, ist eine Besichtigung der unterschiedlich verfüllten Kunstrasenplätze in der Umgebung zu empfehlen. Hier kann man sich ein direktes Bild von der Beschaffenheit der Plätze machen und mitunter auch die Nutzer direkt über ihre Erfahrungen befragen. ■

Fotos: Melos GmbH



Materialkonfiguration. Die weiche und natürliche Struktur sorgt für ein angenehmes Laufgefühl, reduziert Abschürfungen und erhöht das natürliche Spielverhalten. Ein Beispiel dafür ist das Infill Bionic Fibre aus dem Hause Melos, welches durch Forschung in den firmeneigenen Laboren entwickelt wurde.

TPE

TPE-Granulate sind thermoplastische Elastomere, die erst seit einigen Jahren als Einstreugranulate eingesetzt werden. Verschiedene Typen von TPE-Granulaten können je nach Bedarf hinsichtlich ihrer Elastizität und des Alterungsverhaltens, zugeschnitten werden. Jedoch ist die Stabilisierung von thermoplastischen Materialien gegen Temperatur und Alterungseinflüsse sehr aufwändig. Dies hat verschiedene Hersteller dazu bewogen TPE-Granulate nicht für Regionen zu empfehlen, die eine hohe UV Belastung und hohe Temperaturen aufweisen. Die hochstabilisierten TPE-Granulate haben allerdings ihren Preis: TPE ist der teuerste Granulat-Typus.



polytan



MINI-SPIELFELD – MAXI-SPIELSPASS! MINISPIELFELDER VON POLYTAN

Für Minispielfelder von Polytan ist überall Platz: Mit gerade einmal 20x13 Metern Grundfläche lassen sich die kleinen Sportplätze überall integrieren - ob kommunale Freizeitanlagen, Schulhöfe oder bestehende Vereins-Sportparks. Wahlweise ausgestattet mit hochwertigem Kunstrasensystem oder Kunststoffbelag. Möge der Spielspaß beginnen!

Weitere Informationen zu unseren Minispielfeldern finden Sie unter www.minispielfeld.polytan.com oder entdecken Sie die ganze Welt von Polytan unter www.polytan.de

Polytan GmbH · info@polytan.com · www.polytan.de



6. sportinfra – Alles rund ums Thema Sportstätte

Hochkarätige Referenten stellen gelungene Praxisbeispiele vor

In wenigen Wochen öffnen sich die Pforten der 6. sportinfra, der Sportstättenmesse & Fachtagung des Landessportbundes Hessen e.V. Zur Veranstaltung mit dem Titel „Wege zu nachhaltigen Sportstätten und Bewegungsräumen – kooperieren, finanzieren, modernisieren“ lädt der Landessportbund Hessen seine Gäste am 16. und 17. November 2016 nach Frankfurt am Main ein.

Das alle zwei Jahre stattfindende Event wird vom Deutschen Olympischen Sportbund, dem Land Hessen, dem Deutschen Fußball-Bund, dem Bundesinstitut für Sportwissenschaft sowie weiteren Kooperationspartnern unterstützt.

Zahlreiche Sportanlagen in Deutschland sind in einem sanierungsbe-

dürftigen Zustand. Die sportlich verantwortlichen Funktionsträger in den Vereinen stehen vor der Schwierigkeit, diesen Zustand zu beheben. Oft werden die anstehenden, dringlichen Probleme zeitlich verschoben, da das dafür erforderliche Know-how nicht oder nur teilweise vorhanden ist und/oder der Vereinsetat keine großen Investitionen zu-

6th sportinfra – Everything to do with sports facilities

Top quality speakers present successful case studies

In only a few weeks, the doors of the 6th sportinfra, the sports facility trade fair and congress organised by the regional sports association of the German region Hesse (Landessportbundes Hessen e.V.) will open for the event with the title "Ways towards sustainable sports facilities and exercise areas – cooperation, financing, modernisation" to be held on November 16 – 17, 2016 in Frankfurt am Main, Germany.

This event, which takes place every two years, is supported by the German Olympic Sports Confederation, the Hesse Region, the German Football Association (DFB), the federal institute for sport science and other cooperation partners.

Many sports facilities in Germany are in need of renovation. The people holding the responsible positions in sports clubs are faced with the difficulty of resolving this situation. The most urgent problems are often postponed to a later date because the necessary know-how is not available and/or the club budget does not allow any major investment. With this background, the Hesse sports association intends to present and discuss these varied problems and possible solutions or approaches with the community sports clubs and their representatives as well as planners and architects. In addition, it is intended to show which methods have already been adopted by communities and clubs to make sustainable, modern sports facilities possible in both urban and rural areas.

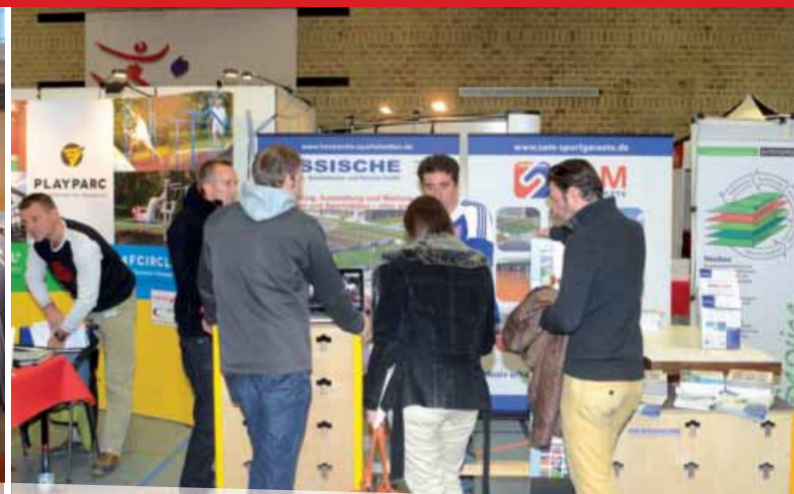
Core questions at the 6th sportinfra – Sports facility trade fair and congress

During the two-day congress, several forums will treat different topics and aspects involving sports facilities. The following questions will be given focus: How can sports facilities and exercise areas be operated and financed in a sustain-

able way today and in future? Which subsidies are available to sports clubs from which institutions and what needs to be taken into account? What is the correct maintenance for grass pitches? Which sports surface is the right one? What are the requirements for construction of new sports halls? What help can be expected from the regional sports authorities? Legionellae – what needs to be considered, who is responsible and how serious is the threat to athletes? Is conversion to a LED plant worth it? Does the future of sports clubs lie with trend sports? New demands on sports facility development – what does this mean for my club? Exercise-friendly schools in movement – Which concepts and creative possibilities are meaningful? Energy-efficient modernisation of sports facilities or their demolition? Equipping and safety management of sports facilities – What do I need and what is practical? Energy savings – a must for small and large clubs? The future of swimming baths – quo vadis? How do I gain new club members? Club mergers as a possible perspective for amateur sport? The content of some of these forums is presented on the following pages. Interested participants can register online at:

<https://www.sportinfra.de/de/anmeldung/>

These topics are recognised as teaching content applicable for renewal of German club manager licenses. Members of the Hesse architects and urban planning chamber can receive continuing education credits for participation in the trade-specific events. ►



lässt. Vor diesem Hintergrund möchte der Landessportbund Hessen e.V. den verantwortlichen Kommunal-, Sportverbands- und Vereinsvertretern sowie Planern und Architekten die vielseitigen Probleme und deren Lösungswege vorstellen und diskutieren. Zusätzlich soll aufgezeigt werden, welche Methoden Kommunen und Vereine bisher angewandt haben, um einen nachhaltigen, zeitgemäßen Sportbetrieb in den Städten und im ländlichen Raum möglich zu machen.

Kernfragen der 6. sportinfra – Sportstättenmesse & Fachtagung

An den zwei Tagen der Fachtagung werden sich mehrere Foren mit jeweils unterschiedlichen Themenaspekten rund um Sportanlagen beschäftigen. Folgende Fragestellungen stehen dabei u.a. im Mittelpunkt:

Wie können Sportstätten und Bewegungsräume heute und zukünftig nachhaltig finanziert und betrieben werden? Welche Fördermittel kann ein Sportverein von welcher Institution erhalten und auf was muss geachtet werden? Wie sieht die richtige Rasenpflege aus? Welcher Sportstättenbelag ist der Richtige? Wie sehen die Anforderungen an den Sporthallenneubau aus? Welche Hilfe kann ich vom Landessportbund erwarten? Legionellen – was ist zu beachten, wer ist verantwortlich und wie ernst ist die Bedrohung für Sportlerinnen und Sportler? Lohnt sich eine Umrüstung auf LED-Anlagen? Liegt die Zukunft der Vereine im Trendsport? Neue Anforderungen an die Sportstättenentwicklung – was bedeutet das für meinen Verein? Bewegungsfreundliche Lebenswelt Schule – welche Konzepte und Gestaltungsmöglichkeiten sind sinnvoll? Energetische Modernisierung von Sportanlagen oder Abriss? Ausstattungs- und Sicherheitsma- ▶



McArena Freilufthalle – multifunktional, allwetterfest und kosteneffizient!

Hallenkapazitäten sind vielerorts ein großer Engpass in oder Sport- und Vereinsentwicklung. Die McArena Freilufthalle ist hierfür eine nachhaltige Lösung und eine echte Innovation im Sportstättenbau. Drinnen draußen Sport machen – so lässt sich das Prinzip der Freilufthalle am besten beschreiben. Als Hybridsystem aus Sportplatz und Sporthalle bietet sie den Nutzern eine allwettertaugliche Sportanlage und gleichzeitig die Möglichkeit ganzjährig Sport in natürlicher Atmosphäre an der frischen Luft zu treiben.

Die McArena zeichnet sich durch ihre Wirtschaftlichkeit aus, denn durch eine standardisierte Konstruktion sind die Anschaffungskosten sehr günstig und auch im Unterhalt ist eine Freilufthalle äußerst kostengünstig. Weitere Informationen, Videos und Referenzen erhalten Sie unter www.mcarena.de

McArena
HALLE FERTIG LOS!

McArena GmbH
Karl-Ferdinand-Braun-Str. 3 | 71522 Backnang
Telefon: +49(0)7191 – 378990-1
info@mcarena.de | www.mcarena.de

sportinfra
Sportstättenmesse & Fachtagung
16. und 17. November 2016

McArena GmbH

Stand: 10

Wir freuen uns
auf Ihren Besuch!



► nagement von Sportstätten – was benötige ich und was ist zweckmäßig? Energieeinsparung – ein must do für kleine und große Vereine? Zukunft der Schwimmbäder – quo vadis? Wie gewinne ich neue Vereinsmitglieder? Vereinsfusion als mögliche Perspektive im Breitensport? ... Einzelne Foren werden auf den folgenden Seiten inhaltlich vorgestellt!

Anmelden können sich interessierte Teilnehmer online unter <https://www.sportinfra.de/de/anmeldung/>

Die Angebote sind zur Verlängerung der Lizenz für Vereinsmanager mit den ausgewiesenen Lerneinheiten kenntlich gemacht. Fortbildungspunkte können Mitglieder der Architekten- und Stadtplanerkammer Hessen für die Teilnahme an fachbezogenen Veranstaltungen erhalten.

Sportstättenmesse

Neben der Themenforen gibt es eine begleitende Fachausstellung. An beiden Tagen stehen über 60 Aussteller mit ihrem detaillierten Praxiswissen den Besuchern Rede und Antwort.

Weitere Informationen zu den Ausstellern und ihren Angeboten finden Sie unter http://www.sportinfra.de/de/ausstellerliste_2016/

Auch der Playground + Landscape Verlag ist vor Ort auf der Fachmesse (Stand 20) vertreten und übernimmt auch die Moderation des Themenforums „Bewegungsfreundliche Lebenswelt Schule“ am 16.11.2016. In dem Forum werden die Bedeutung bewegungsfreundlicher Schulhöfe hervorgehoben, erfolgreiche Umsetzungen präsen-

Sports facility trade fair

The congress forums are also accompanied by a trade exhibition. More than 60 exhibitors will be present on both days to welcome visitors and provide answers with their detailed expert knowledge. Further information about the exhibitors and their products can be found at

http://www.sportinfra.de/de/ausstellerliste_2016/

The Playground + Landscape Verlag will also be represented at the trade fair (Stand 20) and will moderate the forum with the topic "Exercise-friendly schools in movement" to be held on November 16, 2016. In this forum, the significance of exercise-friendly school playgrounds will be emphasised, successful realisation and further creative possibilities presented. Programme details can be found on the following pages.

Detailed information about the sportinfra trade fair can be obtained from: Landessportbund Hessen e.V. Otto-Fleck-Schneise 4 60528 Frankfurt am Main Tel. 069 6789-266 Fax 069/6789-428 umwelt@lsbh.de www.sportinfra.de

LSB Hessen: "Sports facility statistics are urgently required"

In the lead-up to the sportinfra trade fair, the Hessian regional sports association has called attention to the state of many sports facilities demanding new possibilities for recording renovation requirements. Dilapidated sanitary facilities, out-of-date heating systems and incorrect sports surfaces for the current users of sports halls: Independent of whether in Hesse or the rest of Germany – with a closer look at local sports facilities, the need for renovation and modernisation is often visible to the naked eye. "The quality of our sports facilities does not look good," says Dr. Rolf Müller, President of the Hessian regional sports association (Landessportbundes Hessen, lsbh), and points out the importance of functional sports centres.

He would be only too pleased to answer questions on the precise situation in Hesse: What percent of the sports halls require modernisation? Where else is renovation necessary? What is the situation with other related functional rooms and how many sports facilities and swimming baths are there anyway? "What is missing are the necessary statistics. It is a disgrace," states Müller very clearly.

For this reason he is calling for the immediate reintroduction of sports facility statistics compilation as was practised throughout Germany until 2000. "It was a grave mistake on the part of the sport's minister conference to follow the initiative of the Deutschen Städtetages (a voluntary cooperation between German cities) and abandon collection of these statistics throughout Germany without substitution by any other system", states the president of the Hesse regional sports association.

In the opinion of this association, development of the sports facilities only be pushed forward in a meaningful way, if the corresponding figures are made available for Germany and the Hesse Region as soon as possible.

The German Olympic Sports Confederation (Deutsche Olympische Sportbund, DOSB) estimates there is a current renovation backlog throughout Germany amounting to 42 billion Euros. "This is not including costs for modernisation of the facilities", admonishes Jens Prüller, business area leader for sporting infrastructure of Hesse regional sports. He further points out that not only demographic change but also a change in sporting behaviour, for example a trend towards more health sports and stronger specification, is creating a need for a change in framework conditions.

"But without a statistical data basis, no reliable analysis can be made of which supporting strategies are best in any specific situation", says sport association president Müller. He is pleased that the Hesse regional authorities are supporting the call for current and solid figures. "If no federal compilation is carried out in the very near future, we can at least provide clarity in the Hesse region," he demands on behalf of the regional sport association. ■

Fotos: Manfred Kasbauer, Landessportbund Hessen, e.V.

tiert, sowie weitere gestalterische Möglichkeiten vorgestellt. Das genaue Programm des Fachforums finden Sie auf Seite 100.

Ausführliche Informationen zur sportinfra unter:

Landessportbund Hessen e.V., Otto-Fleck-Schneise 4,
60528 Frankfurt am Main | Tel. 069/6789-266
Fax 069/6789-428 | umwelt@lsbh.de | www.sportinfra.de

LSB Hessen: „Sportstätten-Statistik ist dringend nötig“

Im Vorfeld der sportinfra hatte der Landessportbund Hessen den Zustand vieler Sportstätten angemahnt und neue Möglichkeiten zur Erfassung des Sanierungsbedarf gefordert. Marode Sanitäranlagen, alte Heizungen und der falsche Bodenbelag für die derzeitige Nutzung der Sporthalle: Egal ob in Hessen oder in ganz Deutschland – wer sich die hiesigen Sportstätten genauer anschaut, kann den Sanierungs- und Modernisierungsstau oft mit dem bloßen Auge erkennen. „Es steht nicht gut um die Qualität unserer Sportstätten“, sagt auch Dr. Rolf Müller, Präsident des Landessportbundes Hessen (lsbh), und verweist auf die Wichtigkeit funktionsfähiger Sporträume.

Gerne würde er Fragen nach der genauen Situation in Hessen beantworten: Wie viel Prozent der Hallen sind sanierungsbedürftig? Wo besteht zudem Modernisierungsbedarf? Wie steht es um die zugehörigen Funktionsräume und wie viele Sportplätze und Schwimmbäder

gibt es überhaupt? „Was fehlt, sind die nötigen Zahlen. Das ist eine Schande“, sagt Müller ganz deutlich.

Er fordert deshalb schnellstmöglich die Wiedereinführung der Sportstätten-Statistik, die es bis zum Jahr 2000 für ganz Deutschland gab.

„Es war ein schwerwiegender Fehler, dass die Sportministerkonferenz auf Betreiben des Deutschen Städtetages diese bundesweite Statistik ersatzlos gestrichen hat“, bilanziert der lsbh-Präsident.

Nur wenn baldmöglichst wieder Zahlen für Deutschland und Hessen vorlägen, könne die Sportstättenentwicklung sinnvoll vorangetrieben werden, heißt es beim Landessportbund.

Von einem Sanierungsstau von deutschlandweit mindestens 42 Milliarden Euro geht der Deutsche Olympische Sportbund (DOSB) derzeit aus. „Darin sind noch keine Kosten für die Modernisierung der Anlagen enthalten“, gibt Jens Prüller, Geschäftsbereichsleiter Sportinfrastruktur beim lsbh, zu bedenken.

Er verweist darauf, dass nicht nur der demografische Wandel, sondern auch veränderte Sportgewohnheiten – etwa die Verschiebung hin zu mehr Gesundheitssport und eine stärkere Spezifizierung – veränderte Rahmenbedingungen nötig machten.

„Ohne Datenbasis kann es aber keine glaubwürdige Analyse darüber geben, welche Förderkonzepte in welcher Situation am besten geeignet sind“, sagt lsbh-Präsident Müller.

Erfreut zeigt er sich darüber, dass die Hessische Landesregierung die Forderung nach aktuellen und belastbaren Zahlen unterstütze. „Kommt zeitnah keine bundesweite Erhebung zustande, sollten wir deshalb zumindest für Hessen für Klarheit sorgen“, appelliert Müller im Namen des Landessportbundes. ■

Fotos: Manfred Kasbauer, Landessportbund Hessen, e.V.



Mehr Spielraum für Bewegung

Seit 1979 entwickelt und baut Siegfried Strasser im ostwestfälischen Borlinghausen Spielplatz- und Bewegungsgeräte für den öffentlichen Raum. Seit 2001 auch die erfolgreiche Bewegungsgerätelinie 4FCIRCLE®. Bis heute leitet er das Unternehmen playparc GmbH gemeinsam mit seinem Sohn Steffen Strasser. Playparc produziert und vertreibt vier Deutschland- und Europaweit bekannte Produktlinien:

- **NEOSPIEL®**: Kinderspielplatzgeräte für den öffentlichen Raum, Schulen und Kigas
- **4FCIRCLE®**: Fitness- und Bewegungsgeräte für alle Generationen
- **Ersatzteile für alle Kinderspielplatzgeräte**
- **IMAGINATION PLAYGROUND®**: das mobile Spielraumkonzept für kreatives Spiel mit beweglichen Teilen

Unser Firmenmotto lautet: Mehr Spielraum für Bewegung.
Mit unseren Produkten, Ideen und Konzepten schaffen wir für alle Menschen, eine erlebbare und bespielbare Umwelt.



PLAYPARC

Mehr Spielraum für (Bewegung)

playparc Allwetter-Freizeit-Anlagenbau GmbH

Teutonia 9 | D-34439 Willebadessen

Tel.: +49 5642-709-0

info@playparc.de | www.playparc.de

sportinfra
Sportstättenmesse & Fachtagung
16. und 17. November 2016

Playparc GmbH

Stand: 31

Wir freuen uns
auf Ihren Besuch!

Ausgewählte Fachforen auf der *sportinfra*

(Komplettes Programm unter www.sportinfra.de)

F02 – Bewegungsfreundliche Lebenswelt Schule 16. November 2016

10:00 – 10:10 Begrüßung

Dr. Frank Obst, Geschäftsbereichsleiter Schule, Bildung und Personalentwicklung, Landessportbund Hessen e.V.

10:10 – 11:00 Veränderte kindliche Lebenswelten und deren Auswirkung auf Bewegung, Lernen und Gesundheit

Dr. Frank Obst, Isb h

11:00 – 11:30 Von der Sportentwicklungsplanung zum bewegungsfreundlichen Schulhof

Klaus Astheimer, Kreissportbeauftragter Kreisausschuss Groß-Gerau, Sportamt

11:30 – 12:00 Erfolgreiche Umsetzungsbeispiele in Deutschland

M.A. Henrik Schrader, Institut für kooperative Planung und Sportentwicklung GbR

12:00 – 12:30 Kooperative, naturnahe Schulhofgestaltung

Dipl.-Ing. Matthias Burghammer, Garten- und Landschaftsarchitekt, Burghammer Landschaftsarchitektur BDLA

12:30 – 14:00 Mittagessen & Besuch der Sportstättenmesse

14:00 – 14:30 Projekt SportsFinderDay – eine Verbindung von Bewegung, Ernährung und Stressbewältigung in der Schule

Matthias Kringel, Referatsleiter, Sportjugend Hessen

14:30 – 15:00 Inklusion in Bewegungsräumen – Schwerpunkt Kinderspielplatz

Dipl.-Kfm. Steffen Strasser, PLAYPARC GmbH

15:00 – 15:30 Bewegungsparcours als Chance für Vereine, Dipl.-Sportwissenschaftler Oliver Seitz, PLAYPARC GmbH

15:30 – 16:00 Pause & Besuch der Sportstättenmesse

16:00 – 16:30 Sporträume Zukunft 2016: „Der etwas andere Weg

- bedarfsgerechte Überdachungs- und Sportstättensysteme“ Horst Delp, ball group - SMC2 Vertriebsbüro Deutschland

16:30 – 17:00 McArena Freiluft Halle - innovativ, nachhaltig, refinanzierbar

Matthias Prinz, McArena GmbH

Moderation: M.A. Tobias Thierjung, Projektleiter Sportstättenbau/ Marketing, Playground + Landscape Verlag GmbH

Zielgruppen: Sport-, Planungs-, Bauämter, Vereine, Sporthallenbauer, Kommunen, Architekten, Planer, Sportkreise, Verbände

LV: VM7 Landessportbund Hessen e.V.

F03 – Kunststoffrasentag (Bau, Pflege und Sanierung) 16. November 2016

09:00 – 09:15 Begrüßung, N.N.

09:15 – 10:00 Bau von Kunststoffrasenspielfeldern gemäß aktueller Normen sowie FIFA- und UEFA-Vorgaben

Frank Schmidt, Gebietsleiter, Polytan GmbH

10:00 – 10:30 Umwandlung von Tennenspielfeldern in Kunststoffrasenspielfelder

Frank Schmidt, Gebietsleiter, Polytan GmbH

10:30 – 11:00 Pause & Besuch der Sportstättenmesse

11:00 – 11:30 Einstreuerganulate für Kunststoffrasensysteme, Bastian Schwenke und Sven Prause, Melos GmbH

11:30 – 12:00 Sanierung von Kunststoffrasensystemen, Peter Eberhard, Gebietsleiter, Polytan GmbH

12:00 – 12:30 Pflege und Unterhaltung von Kunststoffrasenspielfeldern, Dipl.-Ing. (FH)

Hans-Joachim Schaefer, Polytan GmbH

12:30 – 14:30 Mittagessen & Besuch der Sportstättenmesse

14:30 – 15:00 Professionelle Reinigung von Kunstrasen-Tennisplätzen – Tipps aus der Praxis, Staatl. gepr. Betriebsw. Udo Rößler, Sandmaster GmbH

15:00 – 15:30 Neubau oder Erneuerung des Flutlichts – Was gibt es zu bedenken?

Dipl.-Ökonom Hauke Petersen, Musco Ferrostaal GmbH

15:30 – 16:30 Pause & Besuch der Sportstättenmesse

16:30 – 18:30 Besichtigung Commerzbank-Arena – „Tour Guide“ der Commerzbank-Arena (Treffpunkt an der Rezeption im Isb h) (angefragt),

Moderation: N.N.

Zielgruppen: Vereine, Umweltbeauftragte, Kommunen, Sport-, Planungs-, Bauämter, Architekten, Planer, Sportkreise, Verbände, Bürgermeister

LV: VM8 Landessportbund Hessen e.V.

F05 – Neue Anforderungen an die Sportstättenentwicklung – Wandel gestalten / Kräfte bündeln 16. November 2016

13:45 – 13:50 Begrüßung, Ralf-Rainer Klatt, Vizepräsident Sportentwicklung, Landessportbund Hessen e.V.

13:50 – 14:30 Gesellschaftlicher Wandel: Wo, Wie, Was hat sich an der Sportnachfrage geändert?

Prof. Dr. Volker Rittner, Deutsche Sporthochschule Köln, Institut für Sportökonomie und Sportmanagement

14:30 – 15:00 Bedeutung von Bewegung und Sport in einer Welt des langen Lebens

Prof. Dr. Dres. h.c. Ursula Lehr, Bundesfamilienministerin a.D.

15:00 – 15:30 Herausforderungen für die Sportstättenförderung des Landes Hessen

Jens-Uwe Munker, Abteilungsleiter Sport, Hessisches Ministerium des Innern und für Sport

15:30 – 16:00 Pause & Besuch der Sportstättenmesse

16:00 – 16:30 Ganztagschulen – eine Gefahr für Sportvereine? Prof. Dr. Heinz Zielinski, Vizepräsident Schule, Bildung und Personalentwicklung, Landessportbund Hessen e.V.

Stephan Gieseler, Geschäftsführender Direktor, Hessischer Städtetag

16:30 – 17:00 Fusionen / demografischer Wandel, Stefan G. Reuss, Landrat des Werra-Meißner-Kreises

17:00 – 17:30 Finanzmittel - Kommunale Haushalte 2017 – Spielraum für freiwillige Leistungen in Zeiten rigider Haushaltspolitik

Stephan Gieseler, Geschäftsführender Direktor, Hessischer Städtetag

17:30 – 18:00 Wie ermittele ich den Sportstättenbedarf in kleineren Städten und Gemeinden?

Dr. Stefan Eckl, Institut für Kooperative Planung und Sportentwicklung GbR

Moderation: Ralf-Rainer Klatt, Vizepräsident Sportentwicklung, Landessportbund Hessen e.V.

Zielgruppen: Vereine, Kommunen, Sport-, Planungs-, Bauämter, Architekten, Planer, Sporthallenbauer, Sportkreise, Verbände

LV: VM5 Landessportbund Hessen e.V.

S02 – Trendsportanlagen

16. November 2016

13:30 – 13:45 Begrüßung & Einführung

Jürgen Rohrbach, Geschäftsführer der Forschungsgesellschaft Landschaftsentwicklung Landschaftsbau e.V. (FLL)

13:45 – 14:30 Trendsport – aus wissenschaftlicher Sicht,

Prof. Dr. Harald Michels, Hochschule Düsseldorf

14:30 – 15:00 Regelwerk, Planung und Bau von Skate- und Bikeanlagen

Dipl.-Ing. (FH) Ralf Maier, Landschaftsarchitekt BDLA, IAKS, FLL, Gutachter und Sachverständiger für Bike- und Skateanlagen

15:00 – 15:30 Trendsportartenverein

Petra Weiß, 1. Vorsitzende, FunTastic Sports Wetzlar e.V.

15:30 – 16:00 Pause & Besuch der Sportstättenmesse

16:00 – 16:30 Pumptrack - Sportplatz 2.0

Dipl. Betriebswirt Kai Siebdrath (MBA), Schneestern GmbH & Co. KG

16:30 – 17:00 Der Trend „Bewegung im Alltag“ – Generationsübergreifende Bewegungs- und Begegnungsräume,

Dipl.-Ing. Dirk Schelhorn, Schelhorn Landschaftsarchitektur

17:00 – 17:30 Sport im Park

Achim Haase, Referent Sporträume / Umwelt / Klimaschutz, Landessportbund Nordrhein-Westfalen e.V.

17:30 – 18:00 Parkour – Hindernislauf anders ausgelebt, Pablo Giese, Funsportverantwortlicher, Team PROELAN GmbH

19:00 – 23:00 Abendveranstaltung get-together „Frankfurter Abend“

Moderation Jürgen Rohrbach, Geschäftsführer der Forschungsgesellschaft Landschaftsentwicklung Landschaftsbau e.V. (FLL)

Zielgruppen: Vereine, Kommunen, Architekten, Planer, Sportkreise, Verbände, Sport-, Planungs-, Bauämter

LV: VM5 Landessportbund Hessen e.V.

FF09 – Sportfreianlagen

17. November 2016

09:00 – 09:05 Begrüßung

Stefan Henn, Koordinierungsstelle ISE, Europäische Akademie des Rheinland-Pfälzischen Sports

09:05 – 09:45 Übersicht der Belagsarten von Sportfreiflächen und deren Einsatzgebiete

Dipl.-Ing. Rainer Ernst, Landschaftsarchitekt

09:45 – 10:30 Gütesicherung von Kunststoffrasensystemen und seinen Komponenten

Oliver Schimmelpfennig, RAL Gütegemeinschaft

10:30 – 11:30 Pause & Besuch der Sportstättenmesse

11:30 – 12:00 Innovative Kunstrasenbeläge

Oliver Schimmelpfennig, DOMO SPORTS GRASS, Sports and Leisure Group NV

12:00 – 12:30 Entwicklung in der Kunstrasenfasertechnologie

Jürgen Morton-Finger, FieldTurf Tarkett

12:30 – 14:00 Mittagessen & Besuch der Sportstättenmesse

14:00 – 14:30 Pflege von Kunstrasensystemen

Kai Weber-Gemmel, FieldTurf Tarkett

14:30 – 15:45 Kunststoffrasenspielfelder und (umsatz-) steuerliche Rahmenbedingungen

Manfred Schmidt, Vereinsberater

15:45 – 16:00 Pause

16:00 – 16:45 Sportrasen & Hybridrasen

Dr. Harald Nonn, öbuv Sachverständiger für Sportplatzbau, EUROGREEN GmbH

16:45 – 17:15 LED-Flutlicht für

Amateurvereine, Thomas Berthold, GLOVIS Europe GmbH

Moderation: Stefan Henn, Koordinierungsstelle ISE, Europäische Akademie des Rheinland-Pfälzischen Sports

Zielgruppen: Vereine, Kommunen, Sport-, Planungs-, Bauämter, Architekten, Planer, Sporthallenbauer, Sportkreise, Verbände

LV: VM7 Landessportbund Hessen e.V.

F10 – Rasentag

17. November 2016

09:00 – 09:05 Begrüßung

Prof. Dipl.-Ing. Klaus Werk, Hochschule GEISENHEIM University

09:05 - 09:35 Plädoyer für Naturrasen

Dr. Paul Baader, Leiter AG Rasen, Kommission Sportstätten und Umwelt des DFB (angefragt)

09:35 - 10:00 IPS = integrierter Pflanzenschutz

Dr. Paul Baader, Leiter AG Rasen, Kommission Sportstätten und Umwelt des DFB (angefragt)

10:00 - 10:30 Umwelt und Sportplatz

Daniel Bleher, Öko-Institut e.V. (angefragt)

10:30 – 11:00 Pause &

Besuch der Sportstättenmesse

11:00 – 12:00 Hybridrasen: Mehrnutzung und höherer Spielkomfort & Pflanzenschutz im öffentlichen Bereich – Möglichkeiten und Grenzen Dr. Harald Nonn, öbuv Sachverständiger für Sportplatzbau, EUROGREEN GmbH

12:00 – 12:30 Nachhaltige Erhaltung von Naturrasenplätzen

Andreas Zeller, Zeller Natürlich Grün

12:30 – 14:00 Mittagessen & Besuch der Sportstättenmesse

14:00 – 14:30 Pflege und Regeneration von Sportfreianlagen, Sebastian Leitner, Friedrich Klei GmbH/INTERGREEN AG (angefragt)

14:30 – 15:00 Neubau oder Erneuerung des Flutlichts – Was gibt es zu bedenken?

Dipl.-Ökonom Hauke Petersen, Musco Ferrostaal GmbH

15:00 – 15:30 Anforderung an die Beregnung von Sportrasen,

Dipl.-Ökonom Hauke Petersen, Perrot Regnerbau Calw GmbH

15:30 – 16:00 Pause & Besuch der Sportstättenmesse

16:00 – 17:30 Besichtigung der Commerzbank-Arena –

„Tour Guide“ der Commerzbank-Arena

(Treffpunkt an der Rezeption im Isb h) (angefragt)

Moderation: Prof. Dipl.-Ing. Klaus Werk und Prof. Dipl.-Agr.Biol., Martin Bocksch, Hochschule GEISENHEIM University

Zielgruppen: Vereine, Sporthallenbauer, Sport-, Planungs-, Bauämter, Architekten, Planer, Sportkreise, Kommunen, Verbände

LV: VM8 Landessportbund Hessen e.V.



Der Sport- und Freizeitpark Rems

Eine Sportstätte, die modernsten Ansprüchen entspricht, entsteht seit 2012 in der Daimlerstadt Schorndorf. Auf einer Fläche von rund 100.000 m² bietet der Sportpark Rems ein Sport- und Freizeitangebot, das das Herz eines jeden Bewegungsfans höher schlagen lässt. Bis zur Remstal Gartenschau 2019 investieren die Stadt Schorndorf und die Sportgemeinschaft Schorndorf 1846 e.V. rund 20 Millionen Euro.

Schon heute bietet der Sportpark ein breites Angebot an Fußball-, Basketball- sowie Volleyballspielfeldern. Neben den Ballsportarten können Fahrradbegeisterte sich im Bikepark ausleben und mit der Eröffnung der AOK Arena im vergangenen Jahr steht den Fußballern eine überdachte 30x15 Meter große Freilufthalle mit hochwertigem Kunstrasen zur Verfügung. Ebenfalls bereits im vergangenen Jahr hat das Ulrich-Schatz-Sportvereinszentrum der Sportgemeinschaft Schorndorf 1846 e.V. seine Tore geöffnet. Fitnessbegeisterte

und Freunde des Gesundheits- und Breitensports erwartet dort auf mehr als 1.000 m² Trainingsfläche ein attraktives Angebot an Fitness- und Cardiokursen mit Wellness- und Entspannungsbereichen. Das Angebot wird durch ein Restaurant sowie einem Biergarten abgerundet.

Was hoch attraktiv ist, soll noch attraktiver werden. Und so wird die Sanierung des bereits in die Jahre gekommenen Stadions ebenso umgesetzt wie der Bau einer neuen Tribüne, um auch hier den aktuellen Leichtathletik- und Wettkampfbestimmungen gerecht zu werden. Mehr als einen neuen Anstrich bekommt die Finnenbahn: Joggen, Walking und Bewegung sind auf diesem beleuchteten rund 1,6 Kilometer langen Pfad rund um den Sportpark dann ganzjährig möglich. Ein weiteres Herzstück des Sportparks Rems wird ein Kinderhaus mit Bewegungsschwerpunkt. Der Baubeginn des sechsgruppigen Kindergartens für bis zu 110 Kinder ist am 1. August 2017.

The Sport and Leisure-time Park Rems

Since 2012, Schorndorf – also called Daimler City as it is the birth place of Gottlieb Daimler, inventor of the petrol engine, is building a sporting facility to satisfy the most modern demands. Covering an area of around 100.000 m², the Sport Park Rems will offer a range of sport and leisure-time activities to quicken the heart of every exercise fan. By the start of the Remstal Gartenschau in 2019, the city of Schorndorf and the sports association Sportgemeinschaft Schorndorf 1846 e.V. are intending to invest around 20 million Euros in this project.

Already today, the existing sport part offers a wide range of activities including football, basketball and volleyball pitches. Along with these ball sports, cyclists have a bike park at their disposal and since the opening of the AOK Arena last year, football players can also make use of a roofed 30 x 15 m open-air high quality artificial turf pitch. The Ulrich-Schatz-

Sport Club Centre was also opened last year by the Sportgemeinschaft Schorndorf 1846 e.V. More than 1.000 m² of attractive fitness and cardio-circular training equipment as well as wellness and relaxation rooms await fitness enthusiasts and friends of health and amateur sports. The programme also includes a restaurant and a beer garden.

It is intended to make this attractive offer even more attractive and so the ageing stadium infrastructure is due for renovation as well as construction of a new spectator grandstand to satisfy current field and track athletics and competition regulations. The natural woodchip Finnenbahn running track will receive more than a lick of paint making jogging, walking and exercise possible all year round at this floodlit, 1.6 Km course around the sport park facilities. A further centrepiece of the Sportpark Rems will be a children's centre focussing on sporting activities. Start of



Ein mögliches Engagement des Deutschen Alpenvereins ist ebenfalls in der Diskussion, Überlegungen zur Einrichtung einer Boulder- und Kletterhalle sind bereits angestellt.

„Der Sportpark Rems wird in den kommenden Jahren zu einem pulsierenden Zentrum Schorndorfs und ein Besuchermagnet während der Remstal Gartenschau 2019 werden“, sagt Schorndorfs Erster Bürgermeister Edgar Hemmerich.

Im Zuge des Ausbaus des Sportpark Rems wurde das Sport- und Freizeitangebot der Stadt Schorndorf auch um eine Freilufthalle der Marke McArena erweitert, einer innovativen Hybrid-Lösung aus Sportplatz und Sporthalle. Dank großzügiger Überdachung ist sie das ganze Jahr bespielbar und garantiert jederzeit die perfekten Sportbedingungen für die Fußballer. Sie ist damit eine echte Aufwertung der Sportkapazitäten und schafft witterungsgeschützte Trainingsmöglichkeiten in natürlicher Umgebung an der frischen Luft.

Das moderne Kunstrasenspielfeld in den Maßen 30m x 15m ist mit einem umlaufenden Banden- und Netzsystem eingefasst, so dass

der Ball jederzeit im Spiel ist. Bereits im Oktober 2015 wurde die neue Anlage feierlich eröffnet und erfreut sich seitdem bei Sportlern aller Alters- und Leistungsklassen großer Beliebtheit. Die vielfältigen Nutzungsmöglichkeiten für Fußball, Volleyball, Sportkurse, Fitness, Gesundheits- und Bewegungsangebote bedeuten eine nachhaltige Aufwertung des Sport- und Freizeitangebotes in Schorndorf. Neben der reinen Sportnutzung eignet sich die Freilufthalle auch ideal für Veranstaltungen, Feste oder Feiern. Hierfür wird ein modularer Abdeckboden auf dem Kunstrasen verlegt und aus der Sport- wird in kürzester eine Veranstaltungsfläche.

Edgar Hemmerich zur Nutzungskonzeption der neuen Freilufthalle: „Sport, Bewegung und Gesundheit sind für unsere Bürgerinnen und Bürger ein wichtiger Bestandteil der Lebensqualität. Ich freue mich daher sehr, dass mit der McArena nun ein so attraktives und vor allem für jedermann zugängliches Sportangebot entstanden ist.“ ■

Text und Fotos: Nicole Amolsch (Stadt Schorndorf) und Matthias Prinz

the construction of this six-class kindergarten for up to 110 children is planned for August 1, 2017. Possible participation of the German Alpine Club is also being discussed with initial ideas for installation of a bouldering and climbing hall also underway.

"In the coming years, the Sportpark Rems will become a pulsing centre of Schorndorf and a magnet for visitors during the Remstal Gartenschau in 2019", states Schorndorf's mayor Edgar Hemmerich.

Following expansion of the Sportpark Rems, the public sport and leisure-time activity offer of the city of Schorndorf will also be expanded to cover a "McArena" open-air sports field. McArena is the trademark name of a hybrid solution of sports field and sports hall. Thanks to a generous roof it can be used all year round and guarantees perfect playing conditions for football. This will represent a real upgrading of the sporting capacity and create a training opportunity independent of weather conditions, in the fresh air and natural surroundings.

The modern artificial turf pitch measuring 30m x 15m has a surrounding

perimeter and net system so the ball always stays in play. The new pitch has been in use since October 2015 and has enjoyed great degree of popularity with athletes of all ages and performance class. The varied uses possible include football, volleyball, sport courses, fitness, health and exercise courses and form a sustainable extension of the sport and leisure-time activities available to the population of Schorndorf. Along with purely sporting activities, the open-air hall is also ideally suited for events, parties or celebrations. A modular cover can be laid on the artificial turf and in a very short time, the sports field becomes an event hall. As Edgar Hemmerich says regarding this multi-use concept for the new open-air hall, "Sport, exercise and health are an important factor in the quality of life of our citizens. It makes me very happy that with the opening of the McArena, a very attractive sports location, and above all open to everyone, has been created." ■

Text and photos: Nicole Amolsch (Stadt Schorndorf) and Matthias Prinz



Zweiter Kunstrasen für Schweizer Super League

Eingerahmt von Schweizer Bergen mit einzigartigem Bergblick auf Stockhorn, Niesen, Eiger, Mönch und Jungfrau wurde 2011 die Stockhorn Arena in Thun im Berner Oberland fertiggestellt. Das Stadion ist Heimat des FC Thun 1898 und ein hochmoderner Multifunktionskomplex mit angebundenem Einkaufszentrum, Tiefgarage für 900 Fahrzeuge und Solaranlage auf rund 5.400 Quadratmetern Dachfläche zur Stromgewinnung. Während eines Fußballspiels fasst die Arena 10.000 Zuschauer, bei einer der zahlreichen sonstigen Veranstaltungen lässt sich die Besucherkapazität auf 20.000 aufstocken. Die Saison 2015/16 beendeten die Profis des FC Thun auf dem 6. Rang der Schweizer Super League. Zu den größten Vereinsfolgen zählen die Gruppenhase in der Champions League 2005 sowie die Gruppenphase in der UEFA Europa League in der Spielzeit 2013/14.

Seit der Eröffnung des Stadions am 9. Juli 2011 spielen die Erstligaprofis auf Kunstrasen. Der „Rasen der ersten Stunde“ musste aufgrund seines abgenutzten Zustands im Juni 2016 ausgetauscht werden – Die Wahl fiel auf einen LigaTurf RS Pro II CoolPlus. Durch die Zertifizierung des Kunstrasensystems von Polytan mit dem „FIFA Quality Pro“ Gütesiegel stellt der neue Sportboden zum einen seine hohe Qualität unter Beweis, zum anderen ist er damit für internationale Spiele offiziell zugelassen. Geplant und installiert wurde das Spielfeld von der Bächler + Güttinger AG aus Kiesen.

Die Gründe, warum sich die Genossenschaft Arena Thun für Kunstrasen in der Stockhorn Arena entschieden hat, waren vielfältig. Zunächst standen die alpinen Witterungsverhältnisse der Region

Second artificial turf pitch for the Swiss Super League

Construction of the Stockhorn Arena, located in Thun in the Bernese Highlands and framed by the Swiss mountains with a unique view of the peaks Stockhorn, Niesen, Eiger, Mönch and Jungfrau, was finished in 2011. The stadium is home to the club FC Thun 1898 and a highly modern multi-function complex with incorporated shopping centre, underground garage for 900 vehicles and a solar-electric plant covering 5400 square metres of roof generating electricity. During a football match the Arena can hold 10,000 spectators, for any

of the numerous other events in the arena this number can be increased up to 20,000. FC Thun finished the 2015/16 season at sixth place in the table of the Swiss Super League. Among the most important successes in the history of the club are qualification for the group phase of the Champions League in 2005 and of the UEFA Europa League in season 2013/14.

Since the opening of the stadium on July 9, 2011, the first league professionals have played on an artificial turf pitch. The "original" turf





Berner Oberland im Vordergrund – durch die häufigen und starken Schneefälle im Winter muss der Platz oft von Schnee geräumt werden: Eine mechanische Belastung, die Kunstrasen im Gegensatz zu Naturrasen unbeschadet übersteht. Darüber hinaus ist Kunstrasen im Unterhalt deutlich günstiger als natürlich gewachsenes Grün:

Die Pflege- und Wartungskosten belaufen sich auf rund ein Drittel der Aufwendungen für Naturrasen. Und nicht zuletzt überzeugte die durchschnittliche Nutzungsdauer mit bis zu 1.800 Stunden pro Jahr – auf Naturrasen sind im Schnitt nur 600 Spielstunden möglich, bevor der Untergrund den Anforderungen eines regulären Spielbetriebs nicht mehr genügt.



needed to be replaced in June 2016 due to its worn-out state and the choice was made for a LigaTurf RS Pro II CoolPlus material. Due to the "FIFA Quality Pro" certification of this artificial turf system made by Polytan, the new playing surface is proven to have a very high playing quality and is officially approved for international-level matches. The pitch was planned and installed by the Swiss company Bächler + Güttinger AG based in Kiesen near Berne. The reasons for the choice of artificial turf to be installed in the Stockhorn Arena by the owners, the Genossenschaft Arena Thun, were many and varied. First, the alpine weather conditions in the Bernese Highlands region played an important role: Snow often needs to be cleared from the pitch after common and heavy snowfalls in winter – mechanical forces which do not damage artificial turf in comparison to natural grass. In addition, the maintenance of artificial turf is significantly less expensive than natural grass.

Care and maintenance costs amount to around one third of the costs incurred for a natural grass pitch; and not least, the average duration of

Durch die Entscheidung für Kunstrasen können gleich drei Mannschaften ganzjährig in der Stockhorn Arena trainieren und spielen, ohne witterungsbedingte Unterbrechungen in Kauf nehmen zu müssen.

Mit der Stockhorn Arena gibt es nun zwei Fußballstadien in der Schweiz, in denen Super League-Spiele auf Kunstrasen ausgetragen werden. Das erste war das Stade de Suisse in Bern: Dort, wo einst das berühmte WM-Finalstadion von 1954 stand, spielt der mehrfache Schweizer Meister BSC Young Boys seit 2014 auf einem Kunstrasen von Polytan. Ebenfalls „FIFA Quality Pro“ zertifiziert. ■

Fotos: polytan

use of artificial turf at up to 1800 hours per year before the pitch is too worn for regular play, is much longer – on a natural grass pitch, only an average of 600 hours of play is possible.

Following the decision to install the artificial turf, three teams are now able to carry out training and match play all year round in the Stockhorn Arena without having to worry about interruptions due to bad weather.

With construction of the Stockhorn Arena, there are now two football stadiums in Switzerland where Super League matches are played on artificial turf pitches. The first was the Stade de Suisse stadium in Berne where the famous world championship final was played in 1954 and where the several-times Swiss champions BSC Young Boys have also played on a "Fifa Quality Pro" certified pitch from Polytan since 2014. ■

Photos: polytan



GET IN CONTACT . . .



AAST Spielgeräte VertriebsgmbH
 Ansprechpartner: Fr. Sonja Rauscher,
 Hr. Andrew Stelzhammer
 Teichgasse 173 | 2272 Niederabsdorf
 Tel.: 0043 2536 22473
 Fax.: 0043 2536 22473-3
 E-Mail: office@aast.com | Internet: www.aast.com

PRODUCTS & SERVICES:

Der Spezialist für Rutschen aus glasfaser-
 verstärktem Kunststoff (GFK). Die AAST GmbH
 hat GFK-Rutschen, Polyethylen-Röhrenrutschen,
 Erlebnisrutschen und eine Fülle von Spielzeug-
 kombinationen, in allen Variationen, in ihrem
 Programm.

*Your specialist for slides made of fibreglass-
 reinforced plastic. The product line of the AAST
 GmbH comprises slides of fibre-glass-reinforced
 plastic, polyethylene tubular slides, adventure
 slides and a whole host of playground
 combinations of all kinds.*



ABC-Team Spielplatzgeräte GmbH
 Eisensteinstraße | Industriegebiet Rohr
 D-56235 Ransbach-Baumbach
 Tel: +49 (0) 2623 8007 0
 Fax: +49 (0) 2623 4851
 E-Mail: info@abc-team.de
 Internet: www.abc-team.de

PRODUCTS & SERVICES:

• Herstellung von Spielgeräten individuell nach
 Kundenwunsch • Betreuung in allen Projekt-
 phasen: Planung und Konstruktion • Montage
 und Wartung • Fertigung aller Spielgeräte nach
 den aktuellen Vorgaben der EN 1176

• Fabrication of play units on customers requests
 • Assistance during the entire project: design and
 manufacturing • installation and maintenance
 • All playground equipment is in accordance with
 European Playground Standards EN 1176



Algebra Spielplatzbetreuung GmbH
 Schwedterstraße 4 | A-2322 Zwölfaxing
 Tel.: +43(0)17075622
 Fax: +43(0)17075622 22
 e-mail: office@algebra.eu.com
 home: www.algebra.eu.com

PRODUCTS & SERVICES:

PLANUNG | MONTAGE | INSTANDHALTUNG | UMBAUTEN | REPARATUREN | SERVICE
 SPIELPLATZAUSSTATTUNGEN | FITNESSGERÄTE | STADTMOBILIAR
 FALLSCHUTZ | SPORTARTIKEL



Berliner Seilfabrik GmbH & Co.
 Lengeder Str. 2/4
 D-13407 Berlin
 Tel: +49 (0) 30 41 47 24 20
 Fax: +49 (0) 30 41 47 24 33
 www.berliner-seilfabrik.com
 bsf@berliner-seilfabrik.com

PRODUCTS & SERVICES:

Seilsportgeräte Kletternetze Parkour
 Netzlandschaften Niedrigseilgärten
 inclusive Play individuelle Lösungen

Bundesverband der Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen – Hersteller e.V.



**Federation of German Manufacturers of
 Playground Equipment and Leisure Facilities**
 Ihr Ansprechpartner im BSFH: Lic. Jur. Gerold Gubit
 Nove-Mesto-Platz 3B | 40721 Hilden
 Telefon: 02103 9785411 | Telefax: 02103 9785419
 gubit@bsfh.info | www.bsfh.info

PRODUCTS & SERVICES:

Der BSFH ist die wirtschaftspolitische
 Vertretung der Hersteller von Spielgeräten
 und Park- und Freizeitanlagen. Fachgruppen:
 Spielgerätehersteller, Fallschutzprodukte,
 Montage und Wartung, Zulieferer.

*The BSFH is the trade association for manufac-
 turers of equipment for playgrounds, parks and
 leisure facilities. Specialist fields: manufacturers
 of play equipment, impact protection products,
 assembly and maintenance, suppliers.*

Regupol® Fallschutzböden nach DIN EN 1177:2008 Regupol® Safety Flooring according to DIN EN 1177:2008



BSW GmbH
 Am Hilgenacker 24 | D-57319 Bad Berleburg
 Tel.: +49 (0) 2751/803-141
 Fax: +49 (0) 2751/803-149
 info@berleburger.de | www.berleburger.com

PRODUCTS & SERVICES:

Fallschutzplatten aus Gummifasern & Gummigranu-
 lat; Fallschutz- und Elastikplatten mit Nuttschicht
 aus durchgefärbtem EPDM; elastische Verbund-
 pflaster & Sandkasteneinfassungen, Palisaden,
 Randsteine etc.; playfix® – der fugenlose Fall-
 schutzboden; Kunststoffaufbahnen & Sportböden

*Safety Tiles made of rubber fibres and granules;
 Safety Tiles with EPDM topping; Elastic Tiles;
 Interlocking Paver; Elastic Sand Pit Edgings,
 Palisades etc.; playfix® – seamless safety
 flooring; Athletics Tracks; Flooring for
 multipurpose game courts*



CEMER KENT EKIPMANLARI SAN. TIC. LTD. ŞTI.
 Bahçelievler Mahallesi, Sakarya Caddesi | No:17 Yazıbaşı Beldesi | Torbalı / IZMIR / Turkey
 Tel : +90 - 232 - 8538704 | Fax : +90 - 232 - 8539758 | export@cemer.com.tr | www.cemer.com.tr

PRODUCTS & SERVICES:

Hersteller von:
 | Spielgeräten | Outdoor Fitnessgeräten
 | Seilgärten & Kletterwänden | Ersatzteilen
 Unsere Produkte entsprechen der
 EN 1176 und sind TÜV-zertifiziert.

Producer of:
 | Playground equipment | Outdoor fitness equip-
 ment | Rope course & Wall climbing | Spare parts
 Our products are in accordance with EN
 1176 and certified by TÜV.



CONICA AG
 Industriestrasse 26
 CH - 8207 Schaffhausen
 Tel +41 (0) 52 644 36 00
 Fax +41 (0) 52 644 36 99
 info-at-conica.com | www.conica.com

PRODUCTS & SERVICES:

Seit über 35 Jahren werden im schweizerischen Schaffhausen qualitativ hochwertige Systeme und Produkte
 zur Erstellung von Sportbelägen in allen Klimazonen der Welt entwickelt, produziert und vertrieben. Das CONICA-
 Sortiment beinhaltet intelligente Systemlösungen für Leichtathletiklaufbahnen, Sport- und Mehrzweckhallen
 sowie Tennisplätze. Produkte für Kunstrasen und Kinderspielplätze sowie EPDM-Granulate runden die umfangrei-
 che Palette ab. Heute ist CONICA Weltmarktführer im Bereich der synthetischen Laufbahnsysteme. Neben Sport-
 belägen produziert CONICA Flüssigkunststoffe für Industriebodensysteme. Das erfahrene CONICA-Team bietet
 einen umfangreichen technischen Service und Baustellenbetreuung durch erfahrene Anwendungstechniker.

GET IN CONTACT



Lernen
und Erleben

Deula Westfalen-Lippe GmbH
Bildungszentrum

Dr.-Rau-Allee 71 | 48231 Warendorf

Tel.: +49 (0) 2581 63 58 - 0

Fax: +49 (0) 2581 63 58 - 29

info@deula-waf.de | www.deula-waf.de

PRODUCTS & SERVICES:

Sachkundigenausbildung für alle Spielplatzinspektionen – Auffrischungsseminare – Sachkundeseminare zur Kontrolle von Fitnessgeräten und Multi-sportanlagen, Sporthallen und Sportgeräten, Skateeinrichtungen – Kleine Seminargruppen – hohe Praxisanteile – Inhouseschulungen möglich



eibe Produktion + Vertrieb
GmbH & Co. KG

Industriestr. 1 | D-97285 Röttingen

Tel.: +49 (0) 93 38 89 - 0

Fax: +49 (0) 93 38 89 - 199

info@eibe.de | www.eibe.de

PRODUCTS & SERVICES:

Kinder fördern, Jugendliche fordern, Erwachsene und Senioren begleiten. Das eibe Produktsortiment umfasst drei Produktparten – Spielplatz, Möblierung sowie Sport & Spiel. **eibe leistet als Komplettanbieter alles aus einer Hand.**



SPIELGERÄTE & STADTMOBILIAR

espas GmbH

Graf-Haeseler-Straße 9 | 34134 Kassel

Tel.: +49 (0)561 - 574 63 90

Fax: +49 (0)561 - 574 63 99

E-Mail: info@espas.de | www.espas.de

PRODUCTS & SERVICES:

| made in Germany
| Spielgeräte | Stadtmobiliar
| Holz-, Stahl- und Aluminiumkonstruktionen



Eurotramp Trampoline Kurt Hack GmbH

Zeller Straße 17/1 | 73235 Weilheim/Teck | Tel.: +49-(0)7023-94950

eurotramp@eurotramp.com | www.eurotramp.com

PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatz- und Kindergarten-Trampoline nach DIN EN 1176 vom Trampolinspezialisten Eurotramp – 100% Made in Germany seit über 50 Jahren.

Playground and kindergarten trampolines according to DIN EN 1176 from the trampoline specialist Eurotramp – 100% Made in Germany for over 50 years.

GEYER & HOSAJA

Geyer & Hosaja Sp. z o.o.

Gorliczyńska 157 | 37-200 Przeworsk | Poland | Tel: +48 16 649 35 00

gh_przeworsk@geyer-hosaja.com.pl | www.geyer-hosaja.com.pl

PRODUCTS & SERVICES:

Producer of premium rubber EPDM granules and EPDM rubber tiles with high caoutchouk content, characterized by great efficiency and UV/climatic resistance.



GRANUFLEX

Manufacturing & Trading Ltd.

Hungary 1037. Budapest | Bécsi út 269.

Tel.: +36 1 453 0400 | Fax: +36 1 453 0006

info@granuflex.hu | www.granuflex.hu

PRODUCTS & SERVICES:

Fallschutzplatten hergestellt nach EN 1177 und EN 71-3 | Elastikplatten und Ergänzungselemente für Spielplätze, Pferdeställe, Gärten und Sportplätze.

Safety covering system in accordance with EN 1177 and EN 71-3 | rubber tiles and its accessories for playgrounds, stables, gardens and sport fields.

HAGS®

Inspiring all generations

HAGS-mb-Spielidee GmbH · Hambachstraße 10 · 35232 Dautphetal

Tel +49 64 66 - 91 32 0 · Fax +49 64 66 - 61 13

www.hags.de · info@hags.de

PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatzgeräte · Seilspielgeräte · Kletterfelsen
Freizeitsportgeräte · Multisportanlagen · Fitnessgeräte
Stadt- und Parkmöbel · Sonnenschutzsysteme

Beratung · Planung · Herstellung · Lieferung · Montage

Ing. Karl Hesse Spielgeräte
GmbH & Co. KG
Warteweg 36

D-37627 Stadtoldendorf

Tel.: +49 5532 - 2066

Fax: +49 5532 - 1786

info@hesse-spielgeraete.de

www.hesse-spielgeraete.de

HESSE



© kolinko_tanya_fotolia.com

PRODUCTS & SERVICES:

SPIELGERÄTE | PARKBÄNKE | KOMMUNALBEDARF

Robinie · Douglasie · Fichte · Stahl · Beton · Kunststoff

Wir verbinden **Spiel&Sicherheit, Arbeit&Spaß, Service&Freude**

GET IN CONTACT



HUCK Seiltechnik GmbH
 Dillerberg 3 | D-35614 Asslar-Berghausen
 Tel.: +49 (0) 6443 / 83 11-0 | Fax: -79
 seiltechnik@huck.net | www.huck.net

PRODUCTS & SERVICES:

Seilspielgeräte von HUCK Seiltechnik sorgen für Spielspaß auf Kinderspielplätzen. Für den öffentlichen Raum interessant auch unsere Hängebrücken mit Netzgeländer. Bis zu 50 m und mehr sind damit überbrückbar. Da wird der Spaziergang zum Abenteuer. **HUCK – Der kompetente Partner für Ihre Ideen.**



Husson International Gruppe
 Route de l'Europe BP1 | F-68650 Lapoutroie
 husson@husson.eu
 www.husson.eu | www.husson.de
 Tel +33 (0) 3 89 47 56 56
 Fax + 33 (0) 3 89 47 26 03

PRODUCTS & SERVICES:

- Spielgeräte für Kinderspielplätze
- Stadtmobiliar
- Freizeitanlagen für Jugendliche
- Tribünen.
- Playground equipment
- Street furniture
- Leisure equipment for teenagers
- Tribunes



Kinderland Emsland Spielgeräte
 Thyssenstr. 7 | 49744 Geeste
 Tel.: (0 59 37) 9 71 89-0
 Fax: (0 59 37) 9 71 89-0
 E-Mail: kinderland@emsland-spielgeraete.de
 Internet: www.emsland-spielgeraete.de

PRODUCTS & SERVICES:

- | Spielplatzeinrichtungen | Individuelle Spielobjekte
- | Barrierefreie Spielgeräte | Freizeitanlagen
- | Parkeinrichtungen



Koelnmesse GmbH
 Bettina Frias, Produktmanagerin FSB /aquanale
 Tel.: +49 (0) 221 - 821 22 68
 Fax.: +49 (0) 221 - 821 25 65
 E-Mail: b.frias@koelnmesse.de
 www.fsb-cologne.de

PRODUCTS & SERVICES:

Die FSB ist die international führende Fachmesse für die Bereiche Freiraum, Sport- und Bäderanlagen. Auf der Fachmesse informieren sich Kommunen, Betreiber von Sport- und Freizeitanlagen, Planer, Landschaftsarchitekten, Baugesellschaften, Vereine und Architekten über die ganze Produkt- und Lösungsvielfalt rund um Spiel und Sport, Freizeit und Erholung, Fitness und Wellness.

Spielplatzgeräte und Multisportanlagen; Planung, Montage und Service.



KOMPAN GmbH
 Raiffeisenstraße 11 | D-24941 Flensburg
 Tel.: +49 (0) 4 61 7 73 06 – 0
 Fax: +49 (0) 4 61 7 73 06 – 35
 spielen@kompan.com | www.kompan.de

PRODUCTS & SERVICES:

Ihr kompetenter Partner und Spezialist, wenn es um Spielplatzgeräte und Spielplatzplanung geht. Einzigartiges Design, erstklassige Qualität, exzellenter Service und umfassende Beratung zeichnen uns aus.



Koplast s.r.l.
 Via Broletti, 22 | 38050 Castelnuovo (TN)
 Tel.: +39 (0) 461 757204
 Fax: +39 (0) 461 757367
 info@koplast.it | www.koplast.it

PRODUCTS & SERVICES:

Hersteller von PE/UV-Platten (einfarbig und zweifarbig) und Halbfertigware für den Spielplatzbereich. Qualität und Sicherheit gemäß geltenden Normen, optimaler Service und besonderes Verhältnis Qualität/Preis.



KRAIBURG Relastec GmbH & Co. KG
 Fuchsberger Straße 4 | 29410 Salzwedel
 Tel.: 08683-701-145 | Fax: 08683-701-4145
 euroflex@kraiburg-relastec.de
 www.kraiburg-relastec.de/euroflex

PRODUCTS & SERVICES:



Fallschutzböden und Zubehör nach EN 1177:2008
*Impact Protection and Playground Accessories
 in accordance with EN 1177:2008*

Geprüfte Qualität für die Sicherheit unserer Kinder
Tested quality for our childrens' safety



KristallTurm® GmbH & Co. KG
 www.kristallturm.com

PRODUCTS & SERVICES:

EXPERTEN FÜR DESIGN UND KONSTRUKTION VON

- Hochseilgärten
- Boulderwänden
- Kletterwänden
- Spielplätzen

EXPERTS IN DESIGN AND CONSTRUCTION OF

- High Ropes Courses
- Climbing Walls
- Bouldering Walls
- Playgrounds

GET IN CONTACT



KuKuk
Spiel- und Sinnesräume

Rosenwiesstrasse 17
70567 Stuttgart
Fon: +49 711 34 21 55 0
Fax: +49 711 34 21 55 20
spielraum@zumkukuk.de
www.zumkukuk.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Spiel-, Sinnes- und Bewegungsräume
- individuell geplant
- künstlerisch gestaltet



Linie M - Metall Form Farbe - GmbH
Industriestraße 8 | 63674 Altenstadt
Tel.: +49 - (0) 6047 - 97121
Fax: +49 - (0) 6047 - 97122
email: vertrieb@linie-m.de
www.linie-m.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Spielplatzgeräte
- Funktionelles und Schönes für den urbanen Raum
- Sonderanfertigungen von der Planung bis zur Ausführung



Spielplatzgeräte Maier

Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH
Wasserburger Str. 70 | D-83352 Altenmarkt a. d. Alz
Tel. +49 (0) 8621 5082-0 | Fax +49 (0) 8621 5082-11
info@spielplatzgeraete-maier.de
www.spielplatzgeraete-maier.de

PRODUCTS & SERVICES:

Standard- & Sonderlösungen für Spielplätze & Outdoor-Fitness-Areale Entdecken Sie unser umfangreiches Standardsortiment oder nutzen Sie unsere Kreativität und Erfahrung im individuellen Sonderbau. Wir realisieren Ihr Spielplatzprojekt – von der hausseitigen Entwicklung und Produktion bis zum spiefertigen Aufbau.	Standard & special solutions for playgrounds & outdoor-fitness areas Discover our manifold standard program or take advantage of our creativity and experience in creating special constructions. We realize your playground project – from our in-house planning and production to the complete assembly on-site.
--	---



melos

Melos GmbH
Bismarckstrasse 4-10 | D-49324 Melle | Phone +49 54 22 94 47 - 0
Fax +49 54 22 59 81 | info@melos-gmbh.com | www.melos-gmbh.com

PRODUCTS & SERVICES:

Die Melos GmbH ist einer der führenden Hersteller von Kunststoffkomponenten für Sport, Spiel- und Freizeitbodenbeläge. Anwendungsbereiche sind u.a. | **Laufbahnen** | **Multifunktionsspielfelder** | **Fallschutzböden** und | **Einstreugranulat im Kunststoffrasen**.



ulrich paulig merry go round™

Wilhelm-Külz-Str. 2 | D - 14513 Teltow
Fon: ++49 (0) 3328 33 10 20 | Fax: ++49 (0) 3328 33 10 213
E-Mail: info@merrygoround.de | Web: www.merrygoround.de

PRODUCTS & SERVICES:

Produkte und Projekte zum Spielen,
Entdecken, Erleben und Motorikparks



Fritz Müller GmbH
Freizeiteinrichtungen
Am Schomm 5 | 41199 Mönchengladbach
Tel. (02166) 15071 | Fax. (02166) 16635
Mail: info@fritmueller.de
URL: www.fritmueller.de

PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatzgeräte | Sportgeräte |
Freizeiteinrichtungen | Skateanlagen



GaLaBau 2018
gardening, landscaping,
greendesign.

NürnbergMesse GmbH
Thomas Grenot
Veranstaltungsteam GaLaBau
Messezentrum | D-90471 Nürnberg
thomas.grenot@nuernbergmesse.de
Tel +49 (0) 9 11.86 06 - 81 06
Fax +49 (0) 9 11.86 06 - 128106
www.galabau-messe.com

PRODUCTS & SERVICES:

Die GaLaBau ist das Messeforum in Europa für Hersteller von Spielplatzgeräten und Freizeitanlagen. Hierfür werden insbesondere Architekten, Fachplaner, Kommunen, Wohnungsbaugesellschaften, Hotels, Freizeitparks, Campingplätze und Kindergärten angesprochen. Die Zusammenarbeit mit dem BSFH und der Fachzeitschrift Playground@Landscape bündelt das Know-how auf diesem Gebiet.



Öcocolor GmbH & Co. KG
Hemkenroder Straße 14 | D-38162 Destedt
Tel.: +49 (0) 53 06/94 14 44
Fax: +49 (0) 53 06/ 94 14 45
info@oecocolor.de | www.oecocolor.de

Fallschutz, Spielplatzbelag, Bolzplatzbelag, Wegebelag, Reithallenbelag
Parachute, Playground surfacing, Playing field surfacing, Road surfacing, Indoor riding arena surfacing

PRODUCTS & SERVICES:

Öcocolor Spielplatzbelag/Fallschutz nach EN 1177/Bodenbelag aus geschredderten, auf 5-50 mm gesieblten, sauberen, unbehandelten Resthölzern, einfach einzubauen, wirtschaftlich, entweder naturbelassen oder in den Farben Grün, Blau, Redwood-Rot, Zypresse-Gold.	Öcocolor playground surfacing / impact protection in accordance with EN 1177 / floor covering made of shredded, screened to 5-50 mm, clean, untreated residual wood, easy to incorporate, cost-effective, either natural finish or in the colours green, blue, redwood-red, cypress-golden.
--	---

GET IN CONTACT

Holz für Garten, Park und Landschaft, Spielgeräte und Spielanlagen



PIEPER HOLZ GmbH
 Im Westfeld 2 | 59939 Olsberg-Assinghausen
 Tel.: +49 (0) 29 62 / 97 11 - 0
 Fax: + 49 (0) 29 62 / 97 11 - 31
 post@pieperholz.de | www.pieperholz.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Planung, Herstellung, Montage und
 Wartung/Instandhaltung von:
- dynamischen Spielgeräten
 - Turnspielgeräten
 - statischen Spielgeräten
 - Wasserspielanlagen
 - Spielanlagen
 - individuellen Groß- und Themenspielanlagen
 - Blockhäusern und Schutzhütten
 - Brücken
 - Trimm- und Fitnessgeräte

PLAYGARDEN
 So funktioniert (Gartenspiel)
4FCIRCLE®
 So funktioniert (Bewegung)
NEOSPIEL®
 So funktioniert (Spiel)
ERSATZTEILE
 So funktioniert (Instandhaltung)



playparc GmbH
 Teutonia 9
 D-34439 Willebadessen
 Tel.: +49 (0)5642-709-01
 Fax: +49 (0)5642-709-10
 www.playparc.de
 info@playparc.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Kinderspielplatzgeräte
- Fitnessgeräte für den öffentlichen Raum,
- Ersatzteile für KSP
- Bewegungs- und Sportkonzepte für Kigas,
 Schulen und öffentlichen Raum



Polytan GmbH
 Gewerbering 3 | 86666 Burgheim
 Tel.: +49 (0) 8432 - 870
 Fax: +49 (0) 8432 - 8787
 info@polytan.de
 www.polytan.de

PRODUCTS & SERVICES:

Seit über 40 Jahren verlegt Polytan Kunstrasen und Laufbahnen in aller Welt. Produktion, Vermarktung und Installation sind bei Polytan in einer Hand. Kontinuierliche Entwicklungsarbeit, Qualitätssicherung und eigene Einbauleistung garantieren höchste Produktstandards und professionelle Verlegung der Beläge. Der begleitende Service verlängert deren Nutzungsdauer. **Komplettlösungen sorgen für vollste Kundenzufriedenheit.**



Procon Play & Leisure GmbH
 Spiel- und Sportplatzeinrichtungen
 Van-der-Reis-Weg 11 | 59590 Geseke
 Tel.: +49 (0) 29 42 97 51 - 0
 Fax: +49 (0) 29 42 97 51 - 20
 E-Mail: info@procon-gmbh.com

PRODUCTS & SERVICES:

- Sureplay – farbenfroher, fugenloser Fallschutzbelag nach EN 1177 und ASTM Standard. Spielgeräteaufbau nach EN 1176 und CPSC/ADA
- Sureplay – wet-pour impact absorbing surface in accordance with EN 1177 and ASTM standards. Installation of equipment in accordance with EN 1176 and CPSC/ADA



Rathschlag GmbH
 Holzwerk Löhnberg | Löhnberger Hütte 1
 D - 35792 Löhnberg
 Tel. +49 (0) 6471 9909-0
 Fax +49 (0) 6471 9909-30
 info@rathschlag.com | www.rathschlag.com

PRODUCTS & SERVICES:

- | Gestaltungselemente für Spiel- und Erlebnisräume
- | Schulhofgestaltung
- | Seilklettergärten
- | Spielanlagen
- | U3 – Spielideen für Kinder unter 3 Jahren
- | Exclusives Stahl-Holz-Programm
- | Spielskulpturen aus Beton
- | Mosaikschlange
- | Spezial-Sonnenschutz und Sonnensegel



Geprüfte Fallschutzsysteme nach EN 1177 und ASTM 1292

Reca GmbH
 Bahnhofstrasse 26
 D-38176 Wendeburg
 Tel +49 5303 990 2700
 www.recapur.com



PRODUCTS & SERVICES:

Innovative, geprüfte Systeme und Komponenten für Spielplatz, Sport- und Freizeitanlagen. PUR-Bindemittel, standard und lichtecht, Beschichtungen, Versiegelungen, Klebstoffe. Wir führen Traditionen fort – RECAFLEX®!
 Beratung und Vertrieb durch K&K Sports International e.K.
 www.recaflex.com



SAYSU® GmbH
 Outdoor Fitness Geräte
 Weitzesweg 16A | D-61118 Bad Vilbel
 Tel.: +49 (0) 6101 802 707 - 0
 Fax: +49 (0) 6101 802 707 - 30
 E-Mail: info@saysu.de
 Web: www.saysu.de

PRODUCTS & SERVICES:

- | Outdoor Fitnessgeräte
- | Bewegungsgeräte für den Öffentlichen Raum
- | Ausstattung für Mehrgenerationenplätze

... hier könnte ihr BUSINESS MIRROR-Eintrag stehen!

GET IN CONTACT



Seibel Spielplatzgeräte
 Wartbachstr. 28 | D-66999 Hinterweidenthal
 Fon: +49(0)6396 / 921030
 Fax: +49(0)6396 / 921031
 mail: info@seibel-spielgeraete.de
 www.seibel-spielgeraete.de

PRODUCTS & SERVICES:

**Planung und Herstellung
 von Spielplätzen mit Phantasie**
 AUS NATURHOLZ, STAHL UND HPL

Spielgeräte aus Seilen *Playground-Equipment made of rope*



Seilfabrik Ullmann GmbH
 Ermlandstraße 79 | D-28777 Bremen
 Tel.: +49 (0) 421 69038-8 | Fax: +49 (0) 421 69038-75
 info@seilfabrik-ullmann.de | www.seilfabrik-ullmann.de

PRODUCTS & SERVICES:

Drehbare Klettertürme, Kletternetze, Kletterpyramiden, Nestschaukeln, Seil- und Netzbrücken, Dschungelbrücken, Sonderanfertigungen nach Kundenwunsch aus unzerschneidbarem USACORD Long-Life und Herkules-Tauwerk.

Revolving climbing towers, climbing nets, climbing pyramids, nest-swings, rope- and netbridges, jungle-bridges, customized products made of USACORD Long-Life and Herkules-rope.



SIK-Holzgestaltungs GmbH
 Langenlippsdorf 54a | 14913 Niedergörsdorf
 fon: +49 (0) 33 742 799 - 0
 fax: +49 (0) 33 742 799 - 20
 mail: info@sik-holz.de
 web: www.sik-holz.de

PRODUCTS & SERVICES:

Gestaltung urbaner Lebensräume mit individuellen Spielgeräten, Skulpturen und Parkeinrichtungen aus Robinienholz. Wir beraten, planen, produzieren, liefern und montieren.



smb Seilspielgeräte GmbH
 Berlin in Hoppegarten
 Technikerstraße 6/8 | 15366 Hoppegarten
 Tel.: +49 (0) 3342/50 837 20
 Fax: +49 (0) 3342/50 837 80
 info@smb-seilspielgeraete.de
 www.smb-seilspielgeraete.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Herstellung von Seilspiel- und Spielplatzgeräten • Raumnetze
- Flächennetze • Netzunnel • Trampoline • Karussells • Seilbrücken
- Sport- und Freizeitgeräte • Bolzplatztore „citytor original II“ • Seil-Zusatzelemente für Spielgeräte • Ballfang-Seilnetzäune • SIPA-Seilsitze



S.O.R. Schulz e.K.
 Alleestr. 15-19
 D-33818 Leopoldshöhe
 Tel.: (+49)5202 999 - 0
 Fax: (+49)5202 999 - 100
 E-Mail: info@sor-web.com
 Internet: www.sor-web.com

PRODUCTS & SERVICES:

- Wir lieben Edelstahl & mehr • Edelstahl Outdoor-Fitness-Geräte
- Für Jung & Alt! • Einbaufertige Brücken • Made in Germany

Fordern Sie unseren Gesamtkatalog an.



Abenteuerliche Spielgeräte
 Mühlgasse 1 | OT Laucha | 99880 Hørsel
 Tel. 03622 401120 0
 Fax 03622 401120 90
 E-Mail: info@spielart-laucha.de
 www.spielart-laucha.de

PRODUCTS & SERVICES:

VOM ENTWURF BIS ZUR HERSTELLUNG ...
 ...mit uns können Sie Märchenwälder, Baumhäuser, Pirateninseln, Westernstädte, Polarstationen, Ritterburgen und vieles mehr planen und bauen. Wir beraten Sie gern und freuen uns auf jede neue Herausforderung!



SPIEL-BAU GmbH
 Alte Weinberge 21 | D-14776 Brandenburg an der Havel
 Tel.: +49 (0) 3381 / 26 14 - 0
 Tel.: +49 (0) 3381 / 26 14 - 18
 Email: spiel-bau@spiel-bau.de
 Internet: www.spiel-bau.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Kinderspielplätze und Spielplatzgeräte seit fast 20 Jahren.
- Vielfalt in Design und Materialität.
- Kompetenz in Beratung und Planung.
- Höchste Qualität unserer Produkte und Service in allen Projektphasen – das ist SPIEL-BAU.



Spielplatzmobil® GmbH
 Badweg 2 | 55218 Ingelheim
 Tel.: 06132-432050
 Fax: 06132-432057
 E-Mail: info@spielplatzmobil.de
 www.spielplatzmobil.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Normgerechte Prüfung von Spielplätzen
- Bauabnahme
- Seminare
- Digitale Spielplatzverwaltung

GET IN CONTACT



Hally-Gally®

Von den klassischen Dreh-Wipp-Geräten und Trampolinen über Pyramiden bis hin zu Springmaas, Hamsterrad & Co.

Spielplatzgeräte der besonderen Art



SPOGG Sport-Güter GmbH
Schulstraße 27 · D-35614 Asslar-Berghausen
Tel. 0 64 43/8112 62 · Fax 0 64 43/8112 69
spogg@hally-gally-spielplatzgeraete.de
www.hally-gally-spielplatzgeraete.de



Good design for children

Sutcliffe Play Ltd
Waggon Lane, Upton | Pontefract
West Yorkshire, UK | WF9 1JS
Tel: +44(0)1977 653200
Fax: +44(0)1977 653222
info@sutcliffeplay.co.uk | www.sutcliffeplay.co.uk

PRODUCTS & SERVICES:

Sutcliffe Play ist ein Gestalter und Hersteller von Spielplätzen und Spielplatzgeräten. Wir bieten langjährige Erfahrung in der Lieferung von spezialisierten Spielgeräten, u.a. Inclusive Play, Snug, Schaukeln, Sitz- und Ballspielplätze. Wir bieten massgeschneiderte Designleistungen und Herstellung in Grossbritannien.

Sutcliffe Play is a designer & manufacturer of playground equipment & play spaces. We are experienced in providing specialist play equipment that includes Inclusive Play, Swings, Seats, Ball Courts & Snug. We offer a bespoke design service, manufacturing in the UK.



SyLoFa GmbH
Badweg 2 | 55218 Ingelheim
Tel.: +49 6132-99 99 030
Fax: +49 6132-99 99 033
eMail: info@sylofa.de
Web: www.sylofa.de

- Die Fallschutz AG -

PRODUCTS & SERVICES:

- Fallschutzplatten
- Kunstrasen
- EPDM-Belag
- Holz hackschnitzel



TROFIL Sportbodensysteme GmbH & Co.KG
Löhestrasse 40 | 53773 Hennef
Tel.: +49 (2242) 93388-0
Fax: +49 (2242) 93388-20
E-Mail: info@trofil-sport.de
www.trofil-sport.de

PRODUCTS & SERVICES:

Kunstrasen von TROFIL – so vielseitig wie das Leben!
TROFIL GREEN® fängt da an, wo normaler Rasen aufhört: mit maximaler Strapazierfähigkeit und optimalen Eigenschaften perfekt zugeschnitten auf alle Anwendungsbereiche kaum zu unterscheiden vom Vorbild Natur.




Tri-Poli oHG
Wiesenstr. 34 | 47800 Krefeld
Tel.: ++49/(0)2151/5189366
Fax: ++49/(0)2151/5189369
eMail: info@tri-poli.de
web: www.tri-poli.de

PRODUCTS & SERVICES:

Seilspielgeräte | Trampoline | Kriechröhren mit Erdüberdeckung | Spielplatzschilder gemäß DIN EN 1176 | Ersatzteile für Spielplatzgeräte | Montage Reparatur, Wartung und Kontrolle von Spielplatzgeräten | Fallschutz gemäß DIN EN 1177: Rasenqueen Kunstrasen und Tri-Poli Secure Holz hackschnitzel

SPIELRAUMGESTALTUNG



ZIMMER.OBST GMBH
Am Winkel 9
15 528 Spreenhagen
033 633 · 69 89 – 0
spielraum@zimmerobst.de
www.zimmerobst.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Spezialist für individuelle Planung von Spielanlagen
- kompetente Beratung | Herstellung in eigener Werkstatt
- Montage durch eigenes Fachpersonal
- Geprüfte Sicherheit nach EN 1176/77



Konradin Druck GmbH | Kohlhammerstraße 1-15
70771 Leinfelden-Echterdingen | Tel +49 711 7594-750 | Fax +49 711 7594-420
druck@konradin.de | www.konradinheckel.de

intelligent Medien produzieren

PRODUCTS & SERVICES:

KonradinHeckel ist Ihr leistungsstarker Fullservice-Dienstleister rund um den **Druck von Katalogen, Zeitschriften und Beilagen**. Von der innovativen Medienvorstufe über **Bogen- und Rollenoffset** bis zur **kompletten Weiterverarbeitung** finden Sie bei uns immer das auf Ihre individuellen Bedürfnisse zugeschnittene Leistungspaket. Erstklassige Beratung inklusive. Lernen Sie uns kennen.



jenniferweng
PRINTGRAFIK

Tel.: + 49 (0) 231 9865380 | info@jenniferweng.de
WWW.JENNIFERWENG.DE

INDIVIDUELLE LÖSUNGEN & KREATIVE WERBUNG

PRODUCTS & SERVICES:

Anzeigengestaltung | Geschäftsausstattungen
Logos | Plakate | Prospekte | Einladungen
Bildbearbeitung & Montagen | Ikonen & Illustrationen u.v.m.

Ihr Eintrag im BUSINESS MIRROR

? Wo sucht der **kommunale Entscheider** nach Herstellern von **Spielplatzgeräten, Stadtmöbeln und Sportplatzbelägen?**

Wo findet der **Freizeitparkbetreiber** den **Experten in Sachen Wartung und Montage** für die Sicherheit seiner Spielplätze?

Suchen und Finden im Branchenverzeichnis der **PLAYGROUND@LANDSCAPE.**

Der BUSINESS MIRROR macht das Leben leichter – hier wird Ihr Unternehmen sicher gefunden!

INFOS UNTER

Tel.: +49 (0) 228 - 68 84 06 - 10

Themen der kommenden Ausgabe ...

Vorschau 06/2016 Preview 06/2016

COVERSTORY

Top-Thema: Spielplatzsicherheit – Spielwert und Spielrisiko
From day-care Cover Story: Playground safety – play value and risk

SHOWROOM

Dynamische Spielgeräte – Schaukeln, Schwingen, Schweben, Wackeln, Wippen, Drehen ...

Showroom: Dynamic play equipment – rocking, swinging, floating, wiggling, seesawing, spinning ...

+ Internationales Fachmagazin /
International Trade Journal
SPORTS & LEISURE FACILITIES



GEPLANTE THEMEN u.a.:

Sicherheit auf dem Sportplatz – das Risiko minimieren

Safety on the sports ground – Minimize the risk

Lärmschutz – Kann denn Sport zu laut sein?

Noise control – Can sports be too loud?



Anzeigen- und Redaktionsschluss: 11.11.2016

Ad close and editorial deadline: 11 November 2016

Impressum

Verlag / Publisher:

PLAYGROUND + LANDSCAPE Verlag GmbH

Chefredakteur / Chief Editor:

Thomas R. Müller

Telefon: +49 (0) 228 / 688406-11

t.mueller@playground-landscape.com

Marketing:

Thomas R. Müller, Tobias Thierjung

Sports & Leisure Facilities: Projektleitung:

Tobias Thierjung

Telefon: +49 (0) 228 - 68 84 06 - 10

t.thierjung@playground-landscape.com

Layout & Satz / Layout & production:

Jennifer Weng Grafik | D- 44145 Dortmund

Tel.: +49 (0) 231 9865380 | www.jenniferweng.de

Übersetzungen / Translations:

K. Zarrabi /// Tilti Systems GmbH /// S.Gianfelice

Art of Translation & Communication – Dorothee Berkle

Titelfoto P@L / Coverphoto P@L:

Linie M - Metall Form Farbe - GmbH

Titelfoto S&L / Coverphoto S&L:

© Thomas Reimer – fotolia.com

z.Zt. gilt Anzeigenpreisliste vom 01. März 2008

The advertisement price list of 01.Mar. 2008 is currently valid

Internet: www.playground-landscape.com

Copyright / Copyright:

PLAYGROUND@LANDSCAPE Verlag GmbH 2008.

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages. Terminveröffentlichungen

kostenlos, aber ohne Gewähr. Keine Haftung bei

unverlangt eingesandten Manuskripten. Namentlich

gekennzeichnete Berichte und Artikel geben nicht

unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

PLAYGROUND@LANDSCAPE Verlag GmbH 2008.

Reprinting, even in part, only with written permission

of the publisher. Publication of event dates is free, but no

guarantee is made for accuracy. No liability for unsolicited

manuscripts. Reports and articles named do not necessarily

reflect the views of the editorial staff.

Gerichtsstand / Court of jurisdiction: Bonn

Druckauflage / Circulation: 7.000 Exemplare international

Druck / Printing:

Konradin Druck GmbH

Kohlhammerstraße 1-15 /// 70771 Leinfelden-Echterdingen

Telefon +49 (0)711 7594-750 /// www.konradinheckel.de

Einzelbezugspreis / Single price:

Euro 8,- (inkl. Porto / incl. postage within Europe)

Jahresabonnement / Annual subscription:

(6 Ausgaben / 6 issues) Euro 45,- (inkl. Porto / incl. postage)

Erscheinungsweise / Publishing frequency:

Zweimonatlich / every two months

Verlagsadresse:

Playground + Landscape Verlag GmbH

Celsiusstr. 43 /// 53125 Bonn

Tel.: 0228 688 406 10

Fax: 0228 688 406 29

Email: info@playground-landscape.com

www.playground-landscape.com

Geschäftsführer / Managing Director:

Thomas R. Müller (V.i.S.d.P.); Heike Lange

MESSEN & VERANSTALTUNGEN | FAIRS & EVENTS

2. November - 3. November 2016

Messe IOG Saltex, NEC Birmingham
 Organisation: Brintex Events, 32 Vauxhall Bridge Road, London, SW1V 2SS
 Tel: 020 7973 6401, Fax: 020 7233 5054, email: saltex@hgluk.com / www.iogsaltex.co.uk

16. und 17. November 2016

Messe / Fachtagung Sportinfra, Frankfurt/M.
 Veranstalter: Landessportbund Hessen e.V., Otto-Fleck-Schneise 4, D-60528 Frankfurt am Main, Tel. 069 6789-277, www.sportinfra.de

21. bis 23. November 2016

Messe Horeca und Freizeit / Regiogrün, Bad Salzfladen I Veranstalter: MesseHAL GmbH
 Tel.: +49 (0) 2151 96 39 011
 Fax.: +49 (0) 2151 96 39 020
 E-Mail: info@messe-hal.de, www.messe-hal.de

04. und 05. April 2017

Seminar BEWEGUNGSPLAN, Fulda
 Weitere Informationen unter www.bewegungsplan.org oder Playground + Landscape Verlag GmbH, Ansprechpartner: Tobias Thierjung
 Tel.: 0228-68840610
 t.thierjung@playground-landscape.com

18. Mai 2017

Fachmesse für Öffentliche Raumgestaltung. MCC, Maastricht.
 Mehr Informationen: http://www.openbareruimte.eu/de/home

11. und 12. Juli 2017

Osnabrücker Sportplatztage 2017, HS Osnabrück. Informationen und Programm bald hier in PLAYGROUND@LANDSCAPE.

07. - 10. November 2017

FSB. Internationale Fachmesse für Freiraum, Sport- und Bäderanlagen, Köln
 Weitere Informationen: Koelnmesse GmbH, Messeplatz 1, 50679 Köln, Deutschland / Bettina Frias, Produktmanagerin, Telefon + 49 221 821-2268, www.fsb-cologne.de

21. - 23. November 2017

Messe Salon des Maires et des Collectivités Locales, Paris
 Weitere Informationen: Stéphane Gontier – Directeur commercial / secteur: Eclairage urbain, Tél. +33 (0)1 79067501, E-mail: stephane.gontier@infopro-digital.com www.salondesmaires.com

SEMINAR-TERMINE SPIELPLATZSICHERHEIT | SEMINAR-DATES PLAYGROUND SAFETY

TÜV Rheinland Akademie GmbH

Seminare rund um den Spielplatz – Erlangen Sie den begehrten Sachkundenachweis für die Überprüfung und Wartung von Spielplätzen und Spielplatzgeräten:

Befähigte Person / Fachkraft für Kinderspielplätze

11. – 13.10.2016 in Berlin
 14. – 16.11.2016 in Frankfurt/M.
 06. – 08.03.2017 in Köln

Auffrischung

24.10.2016 in München
 17.11.2016 in Frankfurt/M.
 19.12.2016 in Köln

Spielplatzprüfer nach DIN Spec 79161 (TÜV)

17. – 21.10.2016 in Stuttgart
 21. – 25.11.2016 in Köln

Spielplatzprüfer nach DIN Spec 79161 (TÜV) Aufbaukurs

08. – 10.11.2016 in Hamburg
 14. – 16.12.2016 in Köln

Befähigte Person/Fachkraft standortgebundene Freizeitanlagen im Außenbereich

28. – 29.11.2016 in Berlin
 01. – 02.12.2016 in Köln
 27. – 29.03.2017 in Berlin

Weitere Infos erhalten Sie unter: Tel. 0800 8484006 (gebührenfrei) servicecenter@de.tuv.com, www.tuv.com/akademie www.tuv.com/seminare-spielplatz

Wegen der erfahrungsgemäß starken Nachfrage empfehlen wir eine frühzeitige Anmeldung: TÜV Rheinland Akademie GmbH, Am Grauen Stein, 51105 Köln

DEULA Westfalen-Lippe GmbH

Spielplatzkontrolle I - Grundseminar für visuelle und operative Kontrollen auf Spielplätzen

14.11.-15.11.2016 / 06.12. – 07.12.2016

Spielplatzkontrolle III - Kompaktseminar für alle Inspektionen auf Spielplätzen

12.12.-16.12.2016

Spielplatzkontrolle IV - Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN SPEC 79161

07.11.-11.11.2016

Spielplatzkontrolle V – Erfahrungsaustausch/ Auffrischung nach DIN SPEC 79161

02.11.2016 / 03.11.2016 / 05.12.2016

Veranstalter: DEULA Westfalen-Lippe GmbH
 Dr.-Rau-Allee 71 | 48231 Warendorf
 Tel: 02581 6358-0 | Fax: 02581 6358-29
 info@deula-waf.de | www.deula-waf.de

IBRK –Prüfverfahren, Schadenserkenkung und Analyse / Neuer, praxisbezogener Lehrgang

Seminare:

Mittwoch 14.12.2016

Freitag 16.12.2016

Mittwoch 11.01.2017

(je 8h, maximal 6 Teilnehmer) / weitere Termine nachfragen!

Veranstalter: Ingenieurbüro R. Kirsch, www.kirschholz.de | spielplatz@kirschholz.de
 Tel. 036847 51962 | Fax 036847 51963
 Mobil 0173 6505747

Spielplatzmobil GmbH:

Sicherheit auf Spielplätzen

Seminar 1:
 Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN SPEC 79161
 21.11. – 24.11.2016

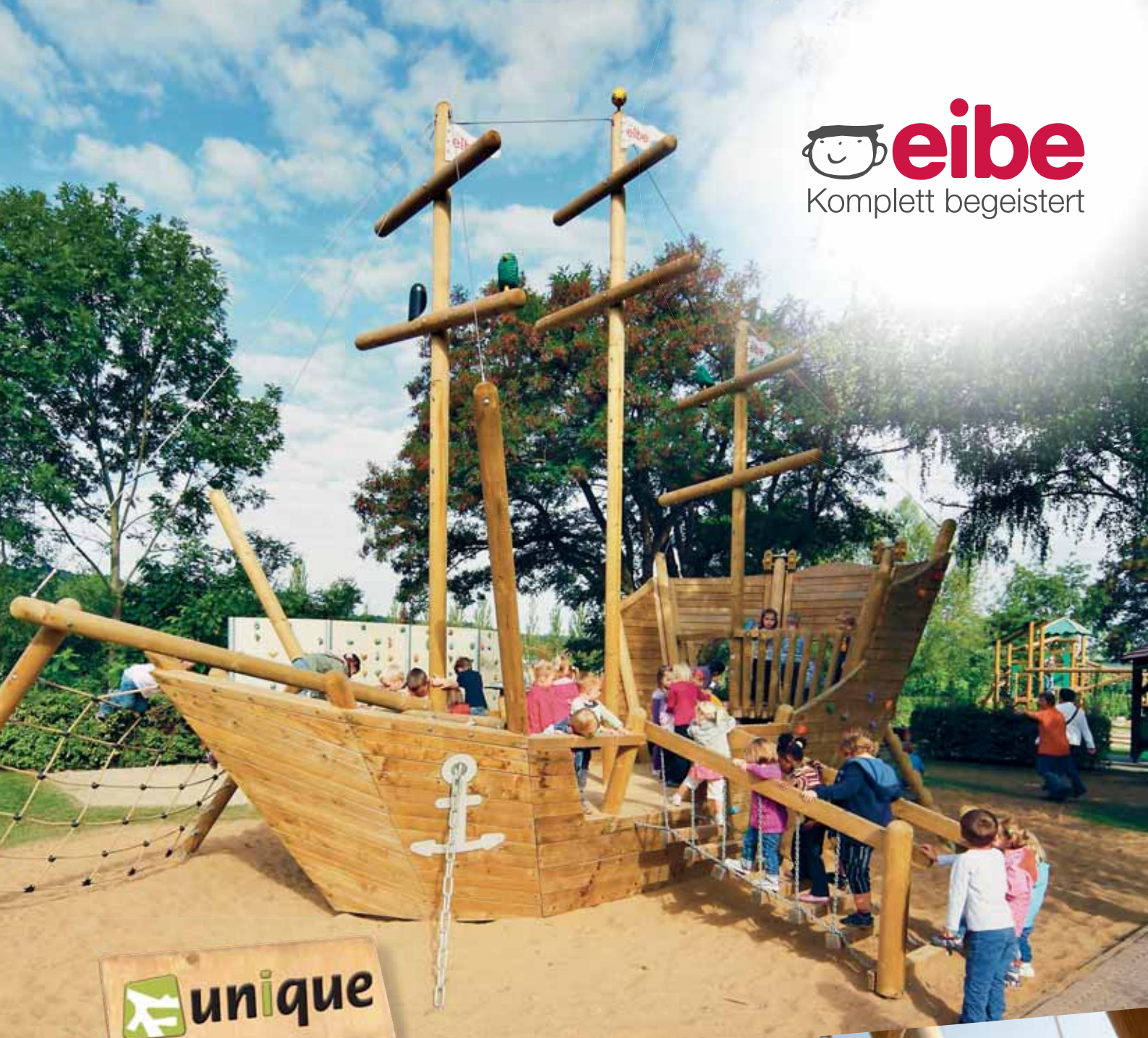
Seminar 2:
 Sachkundiger für Kinderspielplätze und Spielplatzgeräte
 21.11. – 24.11.2016

Seminar 5:
 Auffrischungsseminar DIN EN 1176:2008
 29.11.2016

Seminar 6:
 Auffrischungsseminar DIN SPEC 79161
 29.11.2016

Alle Kurse finden in Ingelheim statt.

Info und Anmeldung:
 Spielplatzmobil GmbH
 Badweg 2 | 55218 Ingelheim
 Tel.: 06132-432050 | E-Mail: info@spielplatzmobil.de | Internet: www.spielplatzmobil.de



... perfekt für öffentliche Spielräume

Leinen los für neue Spielabenteuer!



Unsere Premiummarke **unique** schafft aus Spielanlagen im öffentlichen Raum fantasievolle Traumszenarien für kleine Entdecker und Abenteurer. **unique** begeistert durch einzigartigen Charakter, hochwertige, natürliche Materialien und Technik auf höchstem Niveau.

Entdecken Sie die Stärken dieses individuell kombinierbaren Modulsystems und lassen Sie sich von der großen Welt der eibe Spielideen inspirieren!

www.eibe.de

eibe Produktion + Vertrieb GmbH & Co. KG | Industriestraße 1 | D-97285 Röttingen | Germany
Tel. +49 (0) 93 38 89-0 | Fax +49 (0) 93 38 89-199 | E-Mail info@eibe.de | www.eibe.de



MADE IN GERMANY



Diese und weitere Spielgeräte
im Käsesdesign erhalten Sie auf Anfrage.

SPIEL-BAU GmbH
Alte Weinberge 21
D-14776 Brandenburg
www.spiel-bau.de
Tel: + 49(0)3381-26 14 0

